# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)


[pʌntʃ] ,
**PUNCH ,**
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
**OR THE LONDON CHARIVARI .**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
**Vol . 109 .**
沃尔 . - .

第109卷。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
**July 13 , 1895 .**
七月 - , - .

1895年7月13日。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

[ˌɑːpə'rætɪk] [noʊts] .
**OPERATIC NOTES .**
歌剧 笔记 .

操作说明。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [kwaɪt] [nuː] ['ɑːprə] , [faʊst] .
**Monday . — Quite new Opera , Faust .**
周一 . — 相当 新的 歌剧 , 浮士德 .

星期一——新歌剧《浮士德》。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
**Some people say they've heard it before .**
一些 人们 说 他们有 听到 它 前 .

有些人说他们以前听过。

['ʌðər] [ˌeɪ diː 'diː] , " [jes] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
**Others add , " Yes , and more than once this season .**
其他的 添加 , " 是的 , 和 更多的 比 一次 这 季节 .

其他人补充说："是的，而且本赛季不止一次。"

" [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ɪn]['koʊdeks] - [ɪz] " [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
**" Unwritten law in Codex Druriolanum is " You can't have too much of a good**
" 不成文 法律 在 法典 - 是 " 你 不能 有 也 很多 的 一个 好的
[θɪŋ] .
**thing .**
事物 .

《德鲁里奥纳姆法典》中的不成文法律是"好东西不嫌多"。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] ['tʃɪkɪn] ; [soʊ][wɪð; wɪθ] [faʊst] .
**" There are a hundred different ways of dressing chicken ; so with Faust .**
" 那里 是 一个 百 不同的 方式 的 敷料 鸡 ; 所以 和 浮士德 .

"鸡肉的烹饪方法有上百种；福斯特也是如此。"

[ðɪs] [taɪm] [faʊst] [kʌmz] [ænd; ənd][ɪz] [faʊst] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [sɔːs] [ˌmɑːrgəˈriːt] - - [ˈiːmz] .

**This** **time** **Faust** **comes** **and** **is** **Faust** **served** **with** **Sauce** **Marguerite** **à** **l'Emma** **Eames** **.**

这 时间 浮士德 来 和 是 浮士德 服务 和 酱 玛格丽特 - - 伊姆斯 .

这次是 Faust 出场，配以 Eames 玛格丽特酱汁。

[ʌnˈkɑːmənli] [gʊd] .

**Uncommonly** **good** **.**

不寻常地 好的 .

非常出色。

[faʊst] [ˈluːɪ] - [meɪm] - - [goʊz] [daʊn] [ʌnˈkɑːmənli] [wel] .

**Faust** **lui** **-** **même** **à** **l'Alvarez** **goes** **down** **uncommonly** **well** **.**

浮士德 刘 - 同 - - 去 向下 不寻常地 出色地 .

《Faust lui-même à l'Alvarez》非常受欢迎。

- - - [sɔːs] [ˌeɪ ˈjuː][bɔːn] [ˈdiːəbl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌoʊvərˈdʌn] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪdli]

**Mefisto** **-** **Plançon** **Sauce** **au** **bon** **diable** **,** **a** **little** **overdone** **,** **perhaps** **,** **but** **decidedly**

- - - 酱 au 邦 迪亚布尔 , 一个 小的 做得太过火了 , 也许 , 但 绝对地

[ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [dɪʃ] .

**a** **popular** **dish** **.**

一个 受欢迎的 盘子 .

Mefisto-Plançon Sauce au bon diable，也许有点过头了，但绝对是一道受欢迎的菜。

[bəˈtɑːn][ʌv; əv] - [kiːps] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈgriːdiənts] [wel] [stɜːrd] [ʌp] .

**Baton** **of** **Bevignani** **keeps** **all** **the** **ingredients** **well** **stirred** **up** **.**

指挥棒 的 - 保持 全部 这 原料 出色地 搅拌 向上 .

贝维尼亚尼搅拌棒能使所有食材充分搅拌均匀。

[haʊs] [fʊl] .

**House** **full** **.**

房子 满的 .

房子满了。

[ˈtuːzdeɪ] . — [ˈkɑːmen] .

**Tuesday** **.** **—** **Carmen** **.**

周二 . — 卡门 .

星期二——卡门。

[ˈmædəm] [bɛliːntʃoʊni] [ænd; ənd][siːˈnjɔːr][ɑːnˈkoʊnə][ˈgoʊɪŋ] [strɔːŋ] .

**Madame** **Bellincioni** **and** **Signor** **Ancona** **going** **strong** **.**

夫人 贝林乔尼 和 签名者 安科纳 去 强的 .

贝林乔尼夫人和安科纳先生感情稳定。

[ˈkæpɪt(ə)l] [haʊs] , [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər][ˌjuː ˈes][ɔːl] .

**Capital** **house** **,** **spite** **of** **shadow** **of** **dissolution** **being** **over** **us** **all** **.**

首都 房子 , 尽管如此 的 阴影 的 溶解 存在 超过 我们 全部 .

尽管解体的阴影笼罩着我们所有人，但首都大厦依然屹立不倒。

[ˈwenzdeɪ] . — [ˈnɔːtsi] [ˌdiː ˈaɪ][ˈfɪgɜˌoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈemə] [ˈiːmz] [æz; əz][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] , [ˈsɪŋɪŋ]

**Wednesday** **.** **—** **Nozze** **di** **Figaro** **,** **with** **Emma** **Eames** **as** **Countess** **,** **singing**

周三 . — 喷嘴 迪 费加罗 , 和 艾玛 伊姆斯 作为 伯爵夫人 , 歌唱

[ˈtʃɑːrmɪŋli] ,

**charmingly** **,**

迷人地 ,

星期三——《费加罗的婚礼》，由艾玛·伊姆斯饰演伯爵夫人，演唱动人。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ˈbjuːti] [baɪ][sɜːr][ˈpiːtər] [ˈliːli] .

**and** **looking** **like** **portrait** **of** **Court** **Beauty** **by** **Sir** **Peter** **Lely** **.**

和 寻找 喜欢 肖像 的 法庭 美丽 经过 先生 彼得 莱利 .

看起来像彼得·莱利爵士所绘的宫廷美人肖像。

[mɔːˈrɛl] - [ˌɑːlməˈviːvə][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [vɔɪs] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪn]

| **Maurel** | - | **Almaviva** | **all** | **right** | **for** | **voice** | , | **but** | **not** | **up** | **to** | **his** | **Countess** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫雷尔 | - | 阿尔马维瓦 | 全部 | 正确的 | 为了 | 嗓音 | , | 但 | 不是 | 向上 | 到 | 他的 | 伯爵夫人 | 在 |

[əˌrɪstəˈkrætɪk] [əˈpɪrəns] .

| **aristocratic** | **appearance** | **.** |
|---|---|---|
| 贵族 | 外貌 | . |

莫雷尔-阿尔马维瓦的嗓音不错，但与他扮演的伯爵夫人相比，在贵族气质上还是略逊一筹。

[haʊˈevər] , [ðɪs] [ɪz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['noʊblmən] [huːz] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frend]

| **However** | **,** | **this** | **is** | **in** | **keeping** | **with** | **character** | **of** | **nobleman** | **whose** | **most** | **intimate** | **friend** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 是 | 在 | 保持 | 和 | 特点 | 的 | 贵族 | 谁 | 最多 | 亲密的 | 朋友 |

[ɪz][hɪz; ɪz]['bɑːrbər] ,

| **is** | **his** | **barber** | **,** |
|---|---|---|---|
| 是 | 他的 | 理发师 | , |

然而，这很符合一位贵族的性格，他最亲密的朋友竟然是他的理发师。

[ænd; ənd] [huː] [meɪks] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbɝz] [fiˈɑnseɪ] , [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [fem] [diː]

| **and** | **who** | **makes** | **love** | **to** | **the** | **barber's** | **fiancée** | **,** | **who** | **is** | **also** | **his** | **wife's** | **femme** | **de** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 制作 | 爱 | 到 | 这 | 理发师 | 未婚妻 | , | WHO | 是 | 还 | 他的 | 妻子的 | 女性 | 德 |

['ʃɑːmbreɪ] .

| **chambre** | **.** |
|---|---|
| 房间 | . |

他与理发师的未婚妻（同时也是他妻子的贴身女佣）发生了性关系。

['raʊndəbaʊt] [ 'riːdiŋz ] .

| **ROUNDABOUT** | **READINGS** | **.** |
|---|---|---|
| 迂回 | 阅读 | . |

环岛读物。

[æt; ət][ðə; ði]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [æθ'letɪk] [spɔːrts][ɑːn] ['wenzdeɪ] [læst] ,

| **At** | **the** | **Oxford** | **and** | **Cambridge** | **Athletic** | **Sports** | **on** | **Wednesday** | **last** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 牛津 | 和 | 剑桥 | 运动 | 运动的 | 在 | 周三 | 最后的 | , |

上周三，在牛津和剑桥田径运动会上，

[greɪt] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪðərˈtuː] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l]['mɪstər] . [siː]

| **great** | **surprise** | **was** | **expressed** | **at** | **the** | **defeat** | **of** | **the** | **hitherto** | **invincible** | **Mr** | **.** | **C** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 惊喜 | 曾是 | 表达 | 在 | 这 | 击败 | 的 | 这 | 迄今为止 | 无敌 | 先生 | . | C |

. [biː] . [fraɪ][baɪ]['mɪstər] . ['mɛndəlsən] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [dʒʌmp] .

| **.** | **B** | **.** | **Fry** | **by** | **Mr** | **.** | **Mendelson** | **in** | **the** | **Long** | **Jump** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | B | . | 炒 | 经过 | 先生 | . | 门德尔松 | 在 | 这 | 长的 | 跳 | . |

门德尔松先生在跳远比赛中击败了此前所向披靡的弗莱先生，这令所有人感到非常惊讶。

['mɪstər] . ['mɛndəlsən] , [huː] [kʌmz] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm] [nuː] ['ziːlənd] , [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [dʌn]

| **Mr** | **.** | **Mendelson** | **,** | **who** | **comes** | **to** | **us** | **from** | **New** | **Zealand** | **,** | **has** | **not** | **only** | **done** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 门德尔松 | , | WHO | 来 | 到 | 我们 | 从 | 新的 | 新西兰 | , | 有 | 不是 | 仅有的 | 完毕 |

[ə; eɪ] [faɪn] [pərˈfɔːrməns] ,

| **a** | **fine** | **performance** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 表现 | , |

来自新西兰的门德尔松先生不仅表现出色，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [feɪm] .

| **but** | **he** | **has** | **also** | **jumped** | **into** | **fame** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 还 | 跳了起来 | 进入 | 名声 | . |

但他同时也因此一举成名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['eni] [reɪt] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent]

| **It** | **is** | **at** | **any** | **rate** | **obvious** | **that** | **it** | **is** | **quite** | **impossible** | **for** | **him** | **to** | **represent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 任何 | 速度 | 明显的 | 那 | 它 | 是 | 相当 | 不可能的 | 为了 | 他 | 到 | 代表 |

[hɪz; ɪz][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] ,

| **his** | **University** | **in** | **the** | **High** | **Jump** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 大学 | 在 | 这 | 高的 | 跳 | , |

总之，很明显他不可能代表他的大学参加跳高比赛。

[fɔːr; fər]
**for**
为了

为了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [neɪm] ( [ðoʊ] [hiː; hi] ['veriz] [ðə; ði] ['spelɪŋ] ) ,
**With a musical name ( though he varies the spelling ) ,**
和 一个 音乐 姓名 ( 尽管 他 变化 这 拼写 ) ,

他的名字很有音乐特色（尽管他的拼写方式有所不同），

[ðɪs] [juːθ] [frʌm; frəm] [nuː] ['ziːlənd] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ][fɑːr] .
**This youth from New Zealand is bound to go far .**
这 青年 从 新的 新西兰 是 边界 到 去 远的 .

这位来自新西兰的年轻人前途无量。

[hiː; hi] ['kudnt] [dʒʌmp] [haɪ] , [sɪns] ( [its] [truːθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] )
**He couldn't jump high , since ( it's truth I am telling )**
他 不能 跳 高的 , 自从 ( 它是 真相 我 是 讲述 )

他跳不高，因为（我说的都是实话）

[noʊ]['mæstər][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ ɛə ] ['mɪsɪz] [ə; eɪ][bɑːr] .
**No master of music e'er misses a bar .**
不 掌握 的 音乐 曾经 错过 一个 酒吧 .

没有哪个音乐大师会漏掉一个音符。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [dʒʌmp] , [snætʃt] [laɪk][ə; eɪ][brænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ,
**The Long Jump , snatched like a brand from the burning ,**
这 长的 跳 , 抢夺 喜欢 一个 品牌 从 这 燃烧 ,

跳远，如同从烈火中夺回的烙印，

['præktɪkli] [geɪv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntest][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [wʌn] [ðə; ði]
**practically gave the victory in the whole contest to Cambridge , who also won the**
几乎 给予 这 胜利 在 这 所有的 竞赛 到 剑桥 , WHO 还 韩元 这

[weɪt] ,
**Weight ,**
重量 ,

实际上，剑桥大学赢得了整场比赛的胜利，他们也赢得了重量级冠军。

[ðə; ði][maɪl] , [ðə; ði] [θriː] [maɪlz][ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːrtər] .
**the Mile , the Three Miles and the Quarter .**
这 英里 , 这 三 迈尔斯 和 这 四分之一 .

一英里，三英里和四分之一英里。

[ðə; ði] [laɪt] [bluːz] ['traɪʌmft] , ['fɔːrtʃən] ['biːɪŋ] ['ʃɪfti] ;
**The Light Blues triumphed , fortune being shifty ;**
这 光 蓝调 胜利 , 财富 存在 狡猾的 ;

蓝衣军团最终获胜，命运捉弄人；

[ðeɪ] [tʃɪrd] [fɪts'hɜrbərt] ['sprɪntɪŋ] [hoʊm][ɪn]['fɪfti] .
**They cheered FitzHerbert sprinting home in fifty .**
他们 欢呼 菲茨赫伯特 短跑 家 在 五十 .

菲茨赫伯特冲刺50分回家时，他们欢呼雀跃。

[fɔːr; fər] [streŋθ] [ðə; ði] [weɪt] - ['mænz]['perənts][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːt][sʌn] ,
**For strength the weight - man's parents have a hot son ,**
为了 力量 这 重量 - 男人的 父母 有 一个 热的 儿子 ,

为了力量，这位举重运动员的父母生了一个身材健壮的儿子。

['wɪtnəs] [ðə; ði][pʊt][ʌv; əv] ['juːθfl] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] .
**Witness the put of youthful Mr . Watson .**
证人 这 放 的 青春 先生 . 沃森 .

见证年轻的华生先生的处境。

['lʌtʃɪnz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [pliːziz] [æz; əz][hiː; hi][goʊz] ,
**Lutyens , who always pleases as he goes ,**
卢特恩斯 , WHO 总是 请 作为 他 去 ,

卢蒂恩斯总是能给人带来愉悦，

[rɔmpt] [ɪn] , [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [pɔɪzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .
**Romped in , his glasses poised upon his nose .**
嬉戏玩耍 在 , 他的 眼镜 准备 之上 他的 鼻子 .

他昂首阔步地走了进来，眼镜架在鼻梁上。

[ænd; ənd] [nʌn] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [dæʃ] [ænd; ənd][goʊ][ræn]
**And none that day with greater dash and go ran**
和 没有任何 那 天 和 更大的 短跑 和 去 跑

那天，没有人比他跑得更快更猛。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [bluː] [θriː] - ['maɪlər] , ['mɪstər] . ['hɔrən] .
**Than the Light Blue three - miler , Mr . Horan .**
比 这 光 蓝色的 三 - 英里 , 先生 . 霍兰 .

比浅蓝色的三英里跑者霍兰先生更胜一筹。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [fɔːr; fər] ['henli] [rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [wʌn]
**During the practice of the crews for Henley Regatta there has been one**
期间 这 实践 的 这 船员 为了 亨利 帆船赛 那里 有 到过 一
[ɪg'zɔːltɪd]['kɑːntest] ,
**exalted contest ,**
崇高 竞赛 ,

在亨利皇家赛艇会赛艇队的训练期间，曾发生过一场激动人心的比赛。

[wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] .
**which I cannot remember hearing of in former years .**
哪个 我 不能 记住 听力 的 在 以前的 年 .

我以前从未听说过这件事。

[maɪ] ['spɔːrtɪŋ] [laɪf] ( [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['riːdər] )
**My Sporting Life ( of which I am a diligent and a constant reader )**
我的 体育 生活 ( 的 哪个 我 是 一个 勤奋 和 一个 持续的 读者 )
[ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] " [æt; ət][wʌn][taɪm][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] ['dʒuːpɪtər]['pluːviəs][wʌz; wəz]
**informed me that " at one time it did seem as though Jupiter Pluvius was**
知情的 我 那 " 在 一 时间 它 做过 似乎 作为 尽管 木星 普鲁维乌斯 曾是
[ə'baʊt][tuː; tə][swɑːmp][oʊld][ 'bɔriæs ] ,
**about to swamp Old Boreas ,**
关于 到 沼泽 老的 北风 ,

我的体育生活杂志（我一直是它的忠实读者）告诉我，“曾经有一段时间，似乎木星普鲁维乌斯就要淹没北风之神博雷亚斯了，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætər] [pruːvd] [tuː] [tʌf] .
**but the latter proved too tough .**
但 这 后者 已证实 也 艰难的 .

但后者实在太难对付了。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [ɪ'vent] , ['evɪdəntli] .
**" Quite a sporting event , evidently .**
" 相当 一个 体育 事件 , 显然 .

“显然，这是一场相当精彩的体育赛事。”

[waɪ] , [oʊ] [waɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt][oʊld][ 'bɔriæs ]['prez(ə)nt] [wen] ['piliən] [wʌz; wəz][paɪld][ə'pɑːn]['ɑːsə] ?
**Why , oh why , was not Old Boreas present when Pelion was piled upon Ossa ?**
为什么 , 哦 为什么 , 曾是 不是 老的 北风 展示 什么时候 佩利翁 曾是 堆积 之上 奥萨 ?

为什么，为什么当珀利翁山堆积在奥萨山上时，老北风神不在场?

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ( [prɪ] ) ['hɪstri; 'hɪstəri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

| The | whole | course | of | ( | pre | ) | history | might | have | been | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 课程 | 的 | ( | 预 | ) | 历史 | 可能 | 有 | 到过 | 已更改 | . |

整个（前）历史进程或许都会改变。

[ə; eɪ] ['njʊˌkæsl] [kən'tempəreri] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| A | Newcastle | contemporary | has | been | discussing | the | art | of | adding | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纽卡斯尔 | 当代的 | 有 | 到过 | 讨论 | 这 | 艺术 | 的 | 添加 | 到 | 这 |

['bjuːti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][kɑːz'metɪks] ,

| beauty | of | women | by | the | use | of | cosmetics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽 | 的 | 女性 | 经过 | 这 | 使用 | 的 | 化妆品 | , |

一位来自纽卡斯尔的当代艺术家一直在探讨如何通过化妆品来增添女性的美丽。

& [siː] .

| & | c | . |
|---|---|---|
| & | c | . |

等等。

[meɪ] [aɪ] [kə'mend] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv]

| May | I | commend | the | following | extract | to | the | notice | of | the | ladies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 表彰 | 这 | 下列的 | 提炼 | 到 | 这 | 注意 | 的 | 这 | 女士们 | 的 |

['ɪŋglənd] ?

| England | ? |
|---|---|
| 英格兰 | ? |

我谨向英国的女士们推荐以下摘录?

" [noʊ] ['wʊmən] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːls] .

| " | No | woman | is | capable | of | being | beautiful | who | is | capable | of | being | false | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 女士 | 是 | 有能力的 | 的 | 存在 | 美丽的 | WHO | 是 | 有能力的 | 的 | 存在 | 错误的 | . |

“一个虚伪的女人不可能美丽。”

[ðə; ði] [truː] [ɑːrt][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] ['bjuːti] [kən'sɪsts] [ɪn] [em'belɪʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n][baɪ][ðə; ði]

| The | true | art | of | assisting | beauty | consists | in | embellishing | the | whole | person | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 艺术 | 的 | 协助 | 美丽 | 由 | 在 | 润饰 | 这 | 所有的 | 人 | 经过 | 这 |

['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [kə'mendəbl] ['kwɑːlətiz] .

| ornaments | of | virtuous | and | commendable | qualities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰品 | 的 | 有德行的 | 和 | 值得称赞 | 品质 | . |

真正的助美之道在于用美德和值得称赞的品质来装点整个人。

[haʊ] [mʌtʃ] ['noʊblɚ][ɪz][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ]['vɜːrtʃuː] !

| How | much | nobler | is | the | contemplation | of | beauty | when | it | is | heightened | by | virtue | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 更高贵 | 是 | 这 | 沉思 | 的 | 美丽 | 什么时候 | 它 | 是 | 增强 | 经过 | 美德 | ! |

当美德提升了对美的欣赏，那么这种欣赏岂不更加高尚吗!

[haʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'ket] , [wen] [kəm'perd]

| How | faint | and | spiritless | are | the | charms | of | a | coquette | , | when | compared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 头晕的 | 和 | 死气沉沉 | 是 | 这 | 魅力 | 的 | 一个 | 卖弄风情的人 | , | 什么时候 | 比较的 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,

| with | the | loveliness | of | innocence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可爱 | 的 | 无辜 | , |

与纯真之美相比，卖弄风情的女子的魅力是多么苍白无力啊!

['paɪəti] , [gʊd] - ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [truːθ] — ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [nuː] ['sɔːftnəs] [tuː; tə]

| piety | , | good | - | humour | , | and | truth | — | virtues | which | add | a | new | softness | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虔诚 | , | 好的 | - | 幽默 | , | 和 | 真相 | — | 美德 | 哪个 | 添加 | 一个 | 新的 | 柔软 | 到 |

[ðer; ðər][seks] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bjuːtɪfaɪ] [ðer; ðər] ['bjuːti] !

| their | sex | , | and | even | beautify | their | beauty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 性别 | , | 和 | 甚至 | 美化 | 他们的 | 美丽 | ! |

虔诚、幽默和真诚——这些美德为她们的性别增添了一种新的柔情，甚至使她们的美更加美丽!

[ðæt] [ ə'griəblnəs ] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:dɪst]['vɜ:rdʒɪn][ɪz] [naʊ] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði]['tendər]
**That** **agreeableness** **possessed** **by** **the** **modest** **virgin** **is** **now** **preserved** **in** **the** **tender**
那 宜人性 拥有 经过 这 谦虚的 处女 是 现在 保存完好 在 这 投标
['mʌðər] ,
**mother** **,**
母亲 ,

那位谦逊少女所拥有的美好品格，如今在温柔的母亲身上得以保留。

[ðə; ði]['pru:d(ə)nt] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [waɪf] .
**the** **prudent** **friend** **,** **and** **the** **faithful** **wife** **.**
这 谨慎 朋友 , 和 这 忠实 妻子 .

谨慎的朋友，以及忠贞的妻子。

['kʌlərz] ['ɑ:rtfəli] [spred] [ə'pɑ:n]['kænvəs] [meɪ] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [aɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt]
**Colours** **artfully** **spread** **upon** **canvas** **may** **entertain** **the** **eye** **,** **but** **not** **touch** **the** **heart**
颜色 巧妙地 传播 之上 帆布 可能 招待 这 眼睛 , 但 不是 触碰 这 心
;
**;**
;

画布上巧妙涂抹的色彩或许能愉悦眼睛，但却无法触动心灵；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hu:] [teɪks] [noʊ] [ker] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['greɪsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
**and** **she** **who** **takes** **no** **care** **to** **add** **to** **the** **natural** **graces** **of** **her**
和 她 WHO 需要 不 关心 到 添加 到 这 自然的 恩典 的 她
['pɜ:rs(ə)n] ,
**person** **,**
人 ,

而她却毫不在意增添自己与生俱来的美貌，

['noʊb(ə)l]['kwɑ:lətiz] , [meɪ] [ə'mju:z][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['traɪʌmf] [æz; əz][ə; eɪ] ['bju:ti] .
**noble** **qualities** **,** **may** **amuse** **as** **a** **picture** **,** **but** **not** **triumph** **as** **a** **beauty** **.**
高贵 品质 , 可能 娱乐 作为 一个 图片 , 但 不是 胜利 作为 一个 美丽 .

高尚的品质或许能使画面引人入胜，但却不能使之成为美的象征。

" ['tʃeltənəm] [ɪz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [pleɪs] .
**"** **Cheltenham** **is** **a** **pleasant** **place** **.**
" 切尔滕纳姆 是 一个 令人愉快的 地方 .

切尔滕纳姆是个宜人的地方。

[aɪ][kwoʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['meməri] [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [noʊ] , ['mɪzrəbli] [dɪ'fektɪv] :
**I** **quote** **from** **a** **memory** **which** **is** **,** **I** **know** **,** **miserably** **defective** **:**
我 引用 从 一个 记忆 哪个 是 , 我 知道 , 惨痛地 有缺陷的 :

我引用的这段话来自一段我知道极其不准确的记忆：

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [du:] ['ɪŋgləndz] ['dɔtɜ-z]
**Year** **by** **year** **do** **England's** **daughters**
年 经过 年 做 英格兰的 女儿们

年复一年，英格兰的女儿们

[ɪn][ðə; ði] ['fɛrɪst] [glʌvz] [ænd; ənd] [ʃɔ:lz]
**In** **the** **fairest** **gloves** **and** **shawls**
在 这 最公平 手套 和 披肩

戴着最漂亮的手套和披肩

[tru:p] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['tʃeltənəm] ['wɔ:tərz] ,
**Troop** **to** **drink** **the** **Cheltenham** **waters** **,**
部队 到 喝 这 切尔滕纳姆 水 ,

士兵们要喝切尔滕纳姆的水，

[ænd; ənd][ə'dɔ:rn][ðə; ði] ['tʃeltənəm] [bɔ:lz] .
**And** **adorn** **the** **Cheltenham** **balls** **.**
和 装饰 这 切尔滕纳姆 球 .

并为切尔滕纳姆舞会增添光彩。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]['vaɪələnt]['læŋgwɪdʒ]

| This | is | not | the | place | that | one | would | naturally | associate | with | violent | language |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 这 | 地方 | 那 | 一 | 会 | 自然 | 联系 | 和 | 暴力 | 语言 |

['oʊvər][soʊ] [smɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][plænz] .

| over | so | small | a | matter | as | the | rejection | of | some | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 所以 | 小的 | 一个 | 事情 | 作为 | 这 | 拒绝 | 的 | 一些 | 计划 | . |

人们通常不会把这里和因为拒绝某些计划这种小事而使用暴力语言联系起来。

[ə; eɪ]['kwɑːrəl] , [haʊ'evər] , [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l][wɜːrdz]

| A | quarrel | , | however | , | has | taken | place | in | the | Town | Council | , | and | terrible | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 争吵 | , | 然而 | , | 有 | 已采取 | 地方 | 在 | 这 | 镇 | 理事会 | , | 和 | 糟糕的 | 字 |

[hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən] : —

| have | been | spoken | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 说 | : | — |

然而，镇议会内部却发生了争吵，有人说了些不堪入耳的话：

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][plænz] ,

| " | In | the | course | of | a | discussion | on | the | rejection | of | some | plans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 讨论 | 在 | 这 | 拒绝 | 的 | 一些 | 计划 | , |

在讨论否决某些计划的过程中，

['mɪstər] . - [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [kə'mɪti] ( ['mɪstər] .

| Mr | . | Margrett | accused | the | acting | chairman | of | the | Streets | Committee | ( | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 被告 | 这 | 表演 | 主席 | 的 | 这 | 街道 | 委员会 | ( | 先生 | . |

['pɑːrsənɪdʒ] ) [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['influənst] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['məutivz] [ə'genst] [ðə; ði]

| Parsonage | ) | with | being | influenced | by | personal | and | political | motives | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师住宅 | ) | 和 | 存在 | 影响 | 经过 | 个人的 | 和 | 政治的 | 动机 | 反对 | 这 |

['pɜːrs(ə)n] ( ['mɪstər] . ['bɑːrnˌfiːld] ) [huː] [sent][ðem; ðəm][ɪn] .

| person | ( | Mr | . | Barnfield | ) | who | sent | them | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | ( | 先生 | . | 巴恩菲尔德 | ) | WHO | 发送 | 他们 | 在 | . |

马格雷特先生指责街道委员会代理主席（帕森纳奇先生）受到个人和政治动机的影响，反对派他们进来的人（巴恩菲尔德先生）。

['mɪstər] . ['pɑːrsənɪdʒ] ['wɔːrmli] [ri'tɔːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪ][də'rekt] ,

| Mr | . | Parsonage | warmly | retorted | with | the | lie | direct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 牧师住宅 | 热情地 | 反驳 | 和 | 这 | 说谎 | 直接的 | , |

帕森纳奇先生热情地反驳道，直接撒谎。

[ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] . - [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] .

| and | told | Mr | . | Margrett | that | he | knew | he | was | lying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 先生 | . | - | 那 | 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 说谎 | . |

并告诉马格雷特先生，他知道他在撒谎。

['mɪstər] . ['lɛnθɔːl] [ə'kjuːzd] ['mɪstər] . ['pɑːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] - [slɪp] - [ʃɑːd] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv]

| Mr | . | Lenthall | accused | Mr | . | Parsonage | of | being | ' | slip | - | shod | ' | in | his | method | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 伦索尔 | 被告 | 先生 | . | 牧师住宅 | 的 | 存在 | - | 滑 | - | 鞋子 | - | 在 | 他的 | 方法 | 的 |

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [kə'mɪti] ,

| bringing | up | the | minutes | of | the | Streets | Committee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 向上 | 这 | 分钟 | 的 | 这 | 街道 | 委员会 | , |

伦索尔先生指责帕森纳奇先生在提交街道委员会会议记录时"草率行事"。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] [ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| because | he | had | passed | over | without | comment | a | dispute | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 通过了 | 超过 | 没有 | 评论 | 一个 | 争议 | 之间 | 这 |

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['gɑːdɪənz] .

| Corporation | and | the | Board | of | Guardians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 和 | 这 | 木板 | 的 | 守护者 | . |

因为他对公司与理事会之间的纠纷未作任何评论。

[waɪl] [dɪ'naɪɪŋ] [ðɪs] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] ,
**While denying this imputation ,**
尽管 否认 这 估算 ,

虽然否认了这一指控，

['mɪstər] . ['pɑ:rsənɪdʒ] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['i:v(ə)n][prɪ'fɜ:r][tu:; tə][bi:; bi] - [slɪp] - [ʃɑ:d] - [ðæn; ðən][tu:; tə]
**Mr . Parsonage said he would even prefer to be ' slip - shod ' than to**
先生 . 牧师住宅 说 他 会 甚至 更喜欢 到 是 - 滑 - 鞋子 - 比 到
['fɑ:loʊ]['mɪstər] . - [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['wɪndɪd] [ænd; ənd]
**follow Mr . Lenthall's example of giving utterance to a long - winded and**
跟随 先生 . - 例子 的 给予 发声 到 一个 长的 - 喘息 和
['frɔ:θi] [ɔ:'reɪʃ(ə)n]['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌmpəri] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ][roʊd] [fens] .
**frothy oration over such a trumpery matter as a road fence .**
泡沫状的 演讲 超过 这样的 一个 特朗普主义 事情 作为 一个 路 栅栏 .

帕森纳奇先生说，他宁愿草率行事，也不愿效仿伦索尔先生，就路边围栏这种琐碎的事情发表冗长而空洞的演说。

" ['æftər] [ðɪs] [aɪ][kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] —
**" After this I quite expected to read that some one —**
" 后 这 我 相当 预期的 到 读 那 一些 一 —

“之后，我完全预料到会看到有人——”

. . . [reɪzd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] , [wen]
**. . . raised a point of order , when**
. . . 提高 一个 观点 的 命令 , 什么时候

.....提出了程序问题，当时

[ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][oʊld] [red] ['sændstoʊn] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['æbdəmən] ,
**A chunk of old red sandstone took him in the abdomen ,**
一个 块 的 老的 红色的 砂岩 采取 他 在 这 腹部 ,

一块古老的红色砂岩击中了他的腹部。

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɪkli] [smaɪl][ænd; ənd] [kɜ:rld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] !
**And he smiled a sort of sickly smile and curled upon the floor !**
和 他 微笑 一个 种类 的 病弱的 微笑 和 卷曲 之上 这 地面 !

他露出一个病态的笑容，蜷缩在地板上!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [prə'si:dɪŋz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] .
**And the subsequent proceedings interested him no more .**
和 这 随后的 诉讼程序 感兴趣的 他 不 更多的 .

随后的诉讼程序他再也提不起兴趣了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [drɑ:pt] ,
**But the matter seems to have dropped ,**
但 这 事情 似乎 到 有 掉落 ,

但这件事似乎已经不了了之了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['endɪd] ['pi:sfəli] — [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['bɪtər]
**and everything to have ended peacefully — a great and bitter**
和 一切 到 有 结束 和平地 — 一个 伟大的 和 苦的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ɔ:l][ 'lʌvəz ][ʌv; əv] ['rʌkʃnz] .
**disappointment to all lovers of ructions .**
失望 到 全部 恋人 的 骚动 .

一切都和平地结束了——这对所有喜欢骚乱的人来说，都是一个巨大的、痛苦的失望。

['i:v(ə)n][ɪn][ə'kwɑ:tɪk] ['mætərz] ['aɪərlənd][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [sə'praiziz] .
**Even in aquatic matters Ireland is a country of surprises .**
甚至 在 水 事情 爱尔兰 是 一个 国家 的 惊喜 .

即使在水生生物方面，爱尔兰也是一个充满惊喜的国家。

[ɪn][ðə; ði] [eɪt] - [ɔ:rd] [reɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " [ 'pembruk ] [kʌp] ,
**In the Eight - oared race the other day for the " Pembroke Cup ,**
在 这 八 - 划桨 种族 这 其他 天 为了 这 " 彭布罗克 杯子 ,

前几天举行的“彭布罗克杯”八人赛艇比赛中，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] - [hiːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃændən] [boʊt] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌblɪn]
" there was a dead - heat between the Shandon Boat Club and the Dublin
" 那里 曾是 一个 死的 - 热 之间 这 香顿 船 俱乐部 和 这 都柏林
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][boʊt] [klʌb] .
University Boat Club .
大学 船 俱乐部 .

"Shandon 赛艇俱乐部和都柏林大学赛艇俱乐部打成了平手。"

[ɪn][ðə; ði] [roʊ] - [ɔːf] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌɪndɪ'pendənt] [sez] [ðæt] " [boʊt] [klʌb] [kɔːt] [ðə; ði]['wɔːtər][fɜːrst] ,
In the row - off , the Irish Independent says that " Boat Club caught the water first ,
在 这 排 - 离开 , 这 爱尔兰 独立的 说道 那 " 船 俱乐部 捕捉 这 水 第一的 ,

在划艇比赛中，《爱尔兰独立报》称"船艇俱乐部率先触水"，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] ['ʃændən] ['fɔrdʒd] [ɪn] [frʌnt] .
but after a few strokes Shandon forged in front .
但 后 一个 很少 笔画 香顿 锻造 在 正面 .

但几杆之后，沙顿就冲到了前面。

['æftər][ðə; ði][maɪl][mɑːrk] , ['ʃændən] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] [ə'genst] [ðə; ði][boʊt] ['klʌbz] [ˌnaɪn'tiːn]
After the mile mark , Shandon were rowing eighteen against the Boat Club's nineteen
后 这 英里 标记 , 香顿 是 划船 十八 反对 这 船 俱乐部的 十九
[ɔːr] ['twenti] .
or twenty .
或者 二十 .

过了一英里标记后，Shandon 队有 18 人划桨，而赛艇俱乐部有 19 人或 20 人。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [θriː] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [boʊt] [klʌb] [drɑːpt] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
In the next three hundred yards Boat Club dropped to seventeen ,
在 这 下一个 三 百 码 船 俱乐部 掉落 到 十七 ,

接下来的三百码里，赛艇俱乐部的人数下降到了十七人。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] ['stedi] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔːl] [θruː] .
the others being steady at nineteen all through .
这 其他的 存在 稳定的 在 十九 全部 通过 .

其他所有人的年龄都稳定在十九岁。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ jaːdz ] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [step] [ðə; ði] [boʊt] [klʌb] ['kwɪkənd] [ʌp]
About one hundred and fifty yards off the fishery step the Boat Club quickened up
关于 一 百 和 五十 码 离开 这 渔业 步 这 船 俱乐部 加速 向上
[tuː; tə] ['fɔːrti] [ænd; ənd][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .
to forty and got within two feet of their opponents .
到 四十 和 得到 之内 二 脚 的 他们的 对手 .

距离渔场台阶大约一百五十码处，船队加速到四十码，与对手的距离缩短到两英尺以内。

[ðen] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] , [boʊt] [klʌb] [gɑːt][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ]['kænvəs]
Then , amid the greatest excitement , Boat Club got in front and won by a canvas
然后 , 之中 这 最 激动 , 船 俱乐部 得到 在 正面 和 韩元 经过 一个 帆布
.
:
.

然后，在最激动人心的时刻，赛艇俱乐部反超比分，以一字之差获胜。

" [ə; eɪ] [stroʊk] [ɔːr] [huː] [kæn; kən] [roʊ] [ə; eɪ] [reɪs] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl] [θruː] [ɪz]

| " | A | stroke | oar | who | can | row | a | race | at | nineteen | to | the | minute | all | through | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 中风 | 桨 | WHO | 能 | 排 | 一个 | 种族 | 在 | 十九 | 到 | 这 | 分钟 | 全部 | 通过 | 是 |

['stediə] [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [les] ['vɜːrsət(ə)l] [ðæn; ðən] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [sprɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm]

| steadier | but | certainly | less | versatile | than | one | who | can | spring | suddenly | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更稳定 | 但 | 当然 | 较少的 | 多才多艺的 | 比 | 一 | WHO | 能 | 春天 | 突然 | 从 |

[ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] .

| the | rate | of | seventeen | to | the | rate | of | forty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 速度 | 的 | 十七 | 到 | 这 | 速度 | 的 | 四十 | . |

“能够全程以每分钟 19 拍的速度划桨的桨手，比能够突然从每分钟 17 拍加速到每分钟 40 拍的桨手更稳定，但肯定不如后者灵活。”

[æz; əz] ['ædmərəb(ə)l] [æz; əz] ['iːðər] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ] [ɪ'vent]

| As | admirable | as | either | is | the | genius | of | the | reporter | who | describes | the | event |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 令人钦佩的 | 作为 | 任何一个 | 是 | 这 | 天才 | 的 | 这 | 记者 | WHO | 描述 | 这 | 事件 |

.

:

.

与这两者同样令人钦佩的是，描述这一事件的记者的才华。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [em] . ['hɪndmən] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['soʊʃəlɪst] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['bərnli] .

| Mr | . | H | . | M | . | Hyndman | is | the | Socialist | candidate | for | Burnley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | H | . | M | . | 海德曼 | 是 | 这 | 社会主义 | 候选人 | 为了 | 伯恩利 | . |

海德曼先生是伯恩利选区的社会主义候选人。

[hiː; hi] ['ædvəkeɪts] " [ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [ˌnæʃnələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌsoʊʃələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] , [maɪnz]

| He | advocates | " | the | immediate | nationalisation | and | socialisation | of | railways | , | mines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倡导者 | " | 这 | 即时 | 国有化 | 和 | 社会化 | 的 | 铁路 | , | 矿井 |

, ['fæktriz; 'fæktəriz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lænd] ,

| , | factories | , | and | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 工厂 | , | 和 | 这 | 土地 | , |

他主张“立即将铁路、矿山、工厂和土地国有化和社会化”，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['ɔːrgənaɪzd] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [prə'dʌkʃn]

| with | a | view | to | establishing | organised | co | - | operation | for | production |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看法 | 到 | 建立 | 有组织的 | 合作 | - | 手术 | 为了 | 生产 |

[ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪər] [kə'mjuːnəti]

| and | distribution | in | every | department | under | the | control | of | the | entire | community |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分配 | 在 | 每一个 | 部门 | 在下面 | 这 | 控制 | 的 | 这 | 全部的 | 社区 |

.

:

.

目的是为了在整个社区的控制下，在各个部门建立有组织的生产和分配合作。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [weɪdʒ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ɔːl] [steɪt] [ænd; ənd]

| There | should | be | a | minimum | wage | of | thirty | shillings | a | week | in | all | State | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 应该 | 是 | 一个 | 最低限度 | 工资 | 的 | 三十 | 先令 | 一个 | 星期 | 在 | 全部 | 状态 | 和 |

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,

| Municipal | employment | , |
|---|---|---|
| 市政 | 就业 | , |

所有公务员和市政雇员的最低周薪应为三十先令。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [steɪt] - [kri'eɪtɪd] [mə'nɑːpəliz] .

| as | well | as | in | State | - | created | monopolies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 状态 | - | 创建 | 垄断 | . |

以及国家创建的垄断企业。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] ['proʊgræm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

| " | There's | a | modest | and | practical | programme | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 谦虚的 | 和 | 实际的 | 程序 | 为了 | 你 | ! |

“这里有一个适合你的简单实用的方案！”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɪndi] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [ə'poʊnənts] [meɪ] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['sɪstəm]

| But | this | windy | gentleman's | opponents | may | reply | that | they | prefer | the | system |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 刮风 | 绅士的 | 对手 | 可能 | 回复 | 那 | 他们 | 更喜欢 | 这 | 系统 |

[ʌv; əv] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

| of | each | for | himself | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 每个 | 为了 | 他自己 | , |

但这位爱吹牛的先生的反对者可能会反驳说，他们更喜欢各凭本事行事的制度。

[ænd; ənd] [diː] — — [el] [teɪk] [ðə; ði] ['hɪndmən] , [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːrbɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] [frɔːθ] -

| and | d | — | — | I | take | the | Hyndman | , | to | all | the | verbiage | of | the | Socialist | froth | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | d | — | — | 我 | 拿 | 这 | 海德曼 | , | 到 | 全部 | 这 | 措辞 | 的 | 这 | 社会主义 | 泡沫 | - |

[pɑːt] .

| pot | . |
|---|---|
| 锅 | . |

而且——我把海德曼带到社会主义泡沫锅里，听他胡言乱语。

['meni] ['riːz(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['gʌvərnmənt] .

| Many | reasons | have | been | given | for | the | fall | of | the | late | Government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 原因 | 有 | 到过 | 给定 | 为了 | 这 | 落下 | 的 | 这 | 晚的 | 政府 | . |

对于前政府的垮台，人们提出了许多理由。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [left] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrmɪŋhæm] ['deɪli] [poʊst] [tuː; tə]

| It | has | been | left | to | a | correspondent | of | the | Birmingham | Daily | Post | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 左边 | 到 | 一个 | 通讯员 | 的 | 这 | 伯明翰 | 日常的 | 邮政 | 到 |

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] .

| discover | the | real | and | only | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 这 | 真实的 | 和 | 仅有的 | 一 | . |

最终，由《伯明翰每日邮报》的一名记者去发现真正的、也是唯一一个。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] [ˌʌn'fer] , " [hiː; hi] [sez] , " [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl]

| " | It | is | most | unfair | , | " | he | says | , | " | to | hold | them | entirely | responsible | for | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 最多 | 不公平 | , | " | 他 | 说道 | , | " | 到 | 抓住 | 他们 | 完全 | 负责任的 | 为了 | 全部 |

[ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] ,

| the | shortcomings | , |
|---|---|---|
| 这 | 缺点 | , |

“把所有缺点都归咎于他们，这非常不公平，”他说。

['blʌndərz] , [ænd; ənd] ['feɪljɚz] [wɪtʃ] [dɪ'stɔːrtɪd] [ðer; ðər] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

| blunders | , | and | failures | which | distorted | their | administration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失误 | , | 和 | 失败 | 哪个 | 扭曲 | 他们的 | 行政 | . |

导致其执政失当的失误和失败。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] [ðiːz] [θɪŋz] ?

| How | could | they | help | these | things | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 他们 | 帮助 | 这些 | 事物 | ? |

他们怎么能帮上忙呢?

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['rəuzbəri] [wʌz; wəz]

| Has | it | never | occurred | to | you | that | the | Government | of | Lord | Rosebery | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 绝不 | 发生 | 到 | 你 | 那 | 这 | 政府 | 的 | 主 | 罗斯伯里 | 曾是 |

[ðə; ði] - 13th - ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ?

| the | ' | 13th | ' | Parliament | of | Queen | Victoria | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 13th | - | 议会 | 的 | 女王 | 维多利亚 | ? |

你难道从未想过罗斯伯里勋爵的政府就是维多利亚女王的第13届议会吗?

[kæn; kən] ['enibɑːdi] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] 13th ['pɑːrləmənt] ?

| Can | anybody | reasonably | expect | good | government | from | a | 13th | Parliament | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 任何人 | 合理 | 预计 | 好的 | 政府 | 从 | 一个 | 13th | 议会 | ? |

有人能合理地期待第十三届议会能带来良好的政府治理吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ˈkwestʃən] .

| It | is | out | of | all | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出去 | 的 | 全部 | 问题 | . |

这绝对不可能。

" [wʌt] [ˈpɜːrsɪflɑːʒ] , [wʌt] [wɪt] !

| " | What | persiflage | , | what | wit | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 戏谑 | , | 什么 | 有 | ! |

“多么讽刺，多么机智！”

[aɪ] [ˈsɑːroʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nuː] [taʊn] [klɑːk] [ʌv; əv] [ˈdɔːlkiː] .

| I | sorrow | over | the | new | town | clock | of | Dalkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 悲哀 | 超过 | 这 | 新的 | 镇 | 钟 | 的 | 达尔基 | . |

我为达尔基镇的新钟感到惋惜。

[ɪn][maɪ] [ˈfriːmənz] [ˈdʒɜːrn(ə)l][aɪ] [riːd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌnθli] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːlkiː]

| In | my | Freeman's | Journal | I | read | that | , | at | the | monthly | meeting | of | the | Dalkey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 弗里曼的 | 杂志 | 我 | 读 | 那 | , | 在 | 这 | 月度 | 会议 | 的 | 这 | 达尔基 |

['taʊnʃɪp] [kə'mɪʃənəz] ,

| Township | Commissioners | , |
|---|---|---|
| 乡 | 委员 | , |

我在《弗里曼日报》上读到，在达尔基镇委员会的月度会议上，

[ə; eɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [riːd] [frʌm; frəm]['mesərz] . ['tʃænslər] [ænd; ənd] [sʌnz] ,

| a | letter | was | read | from | Messrs | . | Chancellor | and | Sons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 曾是 | 读 | 从 | 先生们 | . | 校长 | 和 | 儿子们 | , |

宣读了 Chancellor and Sons 公司的一封信，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [taʊn] [klɑːk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [straɪk] ,

| stating | that | the | new | town | clock | could | not | be | made | to | strike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 这 | 新的 | 镇 | 钟 | 可以 | 不是 | 是 | 制成 | 到 | 罢工 | , |

声明称，新镇上的钟无法敲响。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [klɑːk] [fɔːr; fər] £100 .

| but | they | could | make | a | new | clock | for | £100 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 制作 | 一个 | 新的 | 钟 | 为了 | £100 | . |

但他们可以用100英镑造一个新钟。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [riːd] — [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] .

| The | letter | was | marked | read | — | and | no | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 曾是 | 标记 | 读 | — | 和 | 不 | 想知道 | . |

信件已被标记为已读——这不足为奇。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt] [straɪk] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [wuːnd] [ʌp] ,

| If | it | can't | strike | , | it | had | better | be | wound | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 不能 | 罢工 | , | 它 | 有 | 更好的 | 是 | 伤口 | 向上 | , |

如果它不能击发，最好已经上紧发条了。

[ænd; ənd] ['dɔːlkiː] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | Dalkey | is | obviously | the | place | to | wind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达尔基 | 是 | 明显地 | 这 | 地方 | 到 | 风 | 它 | . |

显然，达尔基是缠绕铁丝网的好地方。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['taʊnˌʃɪps] [neɪm] .

| Otherwise | there | seems | no | reason | in | the | Township's | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 那里 | 似乎 | 不 | 原因 | 在 | 这 | 乡镇的 | 姓名 | . |

否则，这个镇的名字似乎就没有任何意义了。

['kliːvdən] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn][ 'sʌməsit, -set ] .

| Clevedon | is | , | I | believe | , | in | Somerset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克利夫顿 | 是 | , | 我 | 相信 | , | 在 | 萨默塞特郡 | . |

我记得克利夫顿位于萨默塞特郡。

['eniwʌn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər][læst] [wiːk] ,

| **Anyone** | **in** | **search** | **of** | **a** | **sensation** | **ought** | **to** | **have** | **gone** | **there** | **last** | **week** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 感觉 | 应该 | 到 | 有 | 已消失 | 那里 | 最后的 | 星期 | , |

任何想要寻求刺激的人上周都应该去那里看看。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] " ['mɪstər] . ['vɪktər] - ['spektrəl] ['ɑːprə] ['kʌmpəni] [kə'menst] [ə; eɪ]

| **for** | **it** | **is** | **stated** | **that** | **"** | **Mr** | **.** | **Victor** | **Rosini's** | **Spectral** | **Opera** | **Company** | **commenced** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 声明 | 那 | " | 先生 | . | 胜利者 | - | 光谱 | 歌剧 | 公司 | 开始 | 一个 |

['wiːks] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [hɔːl] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] .

| **week's** | **engagement** | **at** | **the** | **Public** | **Hall** | **on** | **Monday** | **evening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本周 | 订婚 | 在 | 这 | 民众 | 大厅 | 在 | 周一 | 晚上 | . |

据报道，"维克多·罗西尼先生的幽灵歌剧公司于周一晚上在公共大厅开始了为期一周的演出。

" [aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['spektrəl]['bæsoʊ][ɔːr] ['tɛˌnɔr] [roʊ'bʌstoʊ] .

| **"** | **I** | **cannot** | **imagine** | **a** | **spectral** | **basso** | **or** | **tenore** | **robusto** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 想象 | 一个 | 光谱 | 低音 | 或者 | 男高音 | 鲁布托 | . |

"我无法想象光谱低音或男高音鲁布斯托。

[ænd; ənd][ɪn]['eni] [keɪs] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌɑːpə'rætɪk] ['spektəz] [biː; bi] ['hærid] ['ɪntuː]

| **And** | **in** | **any** | **case** | **,** | **why** | **should** | **the** | **unfortunate** | **operatic** | **spectres** | **be** | **harried** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 任何 | 案件 | , 为什么 | | 应该 | 这 | 不幸 | 歌剧 | 幽灵 | 是 | 疲惫不堪 | 进入 |

['gɪvɪŋ] ['pʌblɪk] [pə'fɔːmənsɪz] ?

| **giving** | **public** | **performances** | **?** |
|---|---|---|---|
| 给予 | 民众 | 表演 | ? |

无论如何，为什么要强迫这些不幸的歌剧幽灵进行公开演出呢?

['mjuːzɪk(ə)l] ['ɑːnərz] ! ! — [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][sɜːr] ['henri] [dʒeɪmz] , [kjuː] . [siː] . , [em] . [piː] . ,

| **Musical** | **Honours** | **!** | **!** | **—** | **The** | **friends** | **of** | **Sir** | **Henry** | **James** | **,** | **Q** | **.** | **C** | **.** | **,** | **M** | **.** | **P** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 荣誉 | ! | ! | — | 这 | 朋友们 | 的 | 先生 | 亨利 | 詹姆斯 | , | 问 | . | C | . | , | M | . | P | . | , |

音乐荣誉！！——亨利·詹姆斯爵士（御用大律师、国会议员）的朋友们

[wɪl] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [baɪ] [ˌserə'neɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['eɪlstən]

| **will** | **celebrate** | **his** | **being** | **raised** | **to** | **the** | **peerage** | **by** | **serenading** | **with** | **"** | **The** | **Aylestone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 庆祝 | 他的 | 存在 | 提高 | 到 | 这 | 贵族 | 经过 | 小夜曲 | 和 | " | 这 | 艾尔斯通 |

['kɔːrəs] .

| **Chorus** | **.** |
|---|---|
| 合唱 | . |

他将与"艾尔斯通合唱团"一起献唱，庆祝他被册封为贵族。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **"** | **[** | **Pg** | **14** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第14页]

" ['viːvə; 'vaɪvə] [lːtɑːljə] !

| **"** | **VIVA** | **L'ITALIA** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 维瓦 | 意大利 | ! |

"意大利万岁！"

" ['ædmərəl] [pʌntʃ] ( [tuː; tə][ iˈtɑːljɑː ][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fliːt] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪŋgləɪnd] ) .

| **"** | **Admiral** | **Punch** | **(** | **to** | **Italia** | **on** | **the** | **occasion** | **of** | **her** | **Fleet** | **visiting** | **England** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上将 | 冲床 | ( | 到 | 意大利 | 在 | 这 | 场合 | 的 | 她 | 舰队 | 访问 | 英格兰 | ) | . |

"潘趣海军上将（致意大利，以纪念其舰队访问英国)。

" ['welkəm] , [ˌem aɪ 'eɪ] ['belə] , [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['splendɪd] [ʃɪps] !

| **"** | **Welcome** | **,** | **mia** | **Bella** | **,** | **to** | **you** | **and** | **your** | **splendid** | **Ships** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢迎 | , | 米娅 | 贝拉 | , | 到 | 你 | 和 | 你的 | 灿烂 | 船舶 | ! |

"欢迎你，我的贝拉，来到你和你那辉煌的船只旁！"

[aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ɪ'tæliən]['fæməli][maɪ'self] !

| **I** | **come** | **of** | **an** | **old** | **Italian** | **Family** | **myself** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来 | 的 | 一个 | 老的 | 意大利语 | 家庭 | 我 | ! |

我本人也来自一个古老的意大利家庭!

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ Pg 15 ]
" [ 页 - ]

[第15页]

[hɜːr; hər] ['priːviəs] ['swiːthɑːrt] .
HER PREVIOUS SWEETHEART .
她 以前的 亲爱的 .

她之前的恋人。

['wenzdeɪ] . — ['vaɪələt][hæz; həz] [ək'septɪd] [ˌem 'iː] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
Wednesday . — Violet has accepted me , this very day , the happiest of my life .
周三 . — 紫色 有 公认 我 , 这 非常 天 , 这 最快乐 的 我的 生活 .

星期三——维奥莱特接受了我，就在今天，这是我一生中最幸福的一天。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
She is the sweetest and prettiest woman in the world .
她 是 这 最甜美的 和 最漂亮的 女士 在 这 世界 .

她是世界上最温柔、最漂亮的女人。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] .
I have loved her long and passionately .
我 有 喜爱 她 长的 和 热情地 .

我一直以来都深爱着她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [lʌvd] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [lʌv] [ˌem 'iː] ['pæʃənətli] .
She has not loved me long , and she could never love me passionately .
她 有 不是 喜爱 我 长的 , 和 她 可以 绝不 爱 我 热情地 .

她爱我的时间并不长，而且她也永远不可能热烈地爱我。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ræðər] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] .
She is rather unemotional .
她 是 相当 不带感情的 .

她性格比较冷漠。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][kɑːm] .
Even when I kissed her this afternoon for the first time she was quite calm .
甚至 什么时候 我 亲吻 她 这 下午 为了 这 第一的 时间 她 曾是 相当 冷静的 .

今天下午我第一次吻她的时候，她也很平静。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌns] [lʌvd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [lʌv] [ə'gen] .
She tells me she has once loved , as though she could never love again .
她 讲述 我 她 有 一次 喜爱 , 作为 尽管 她 可以 绝不 爱 再次 .

她告诉我她曾经爱过，好像她再也无法爱上别人似的。

[hɜːr; hər] ['priːviəs] ['swiːthɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] .
Her previous sweetheart was a Captain .
她 以前的 亲爱的 曾是 一个 队长 .

她之前的恋人是一名上尉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mɪr] ['raɪtər] .
I am a mere writer .
我 是 一个 仅仅 作家 .

我只是个写手。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ 'pəːsi ][ plæn'tædʒənit ] ['tʃʌmli] .
His name was Percy Plantagenet Cholmondeley .
他的 姓名 曾是 珀西 金雀花 乔蒙德利 .

他的名字是珀西·普兰塔吉内特·乔蒙德利。

[maɪn][ɪz][dʒəʊnz] .
Mine is Jones .
矿 是 琼斯 .

我的姓是琼斯。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪn][taɪm][ʃi:; ʃi] [meɪ] [fər'get][hɪm; ɪm] .

| I | hope | that | in | time | she | may | forget | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那 | 在 | 时间 | 她 | 可能 | 忘记 | 他 | . |

我希望随着时间的推移，她能忘记他。

['θɜ:rzdeɪ] . — [mi:t] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [roʊ] , [ænd; ənd][sɪt]['ʌndər][ðə; ði] [tri:z] .

| Thursday | . | — | Meet | her | in | the | Row | , | and | sit | under | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周四 | . | — | 见面 | 她 | 在 | 这 | 排 | , | 和 | 坐 | 在下面 | 这 | 树木 | . |

星期四——在街上和她见面，坐在树下。

[ʃi:; ʃi][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] .

| She | is | fond | of | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 喜爱 | 的 | 马匹 | . |

她很喜欢马。

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][raɪd]['ɔ:f(ə)n] .

| So | am | I | , | but | I | do | not | ride | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 我 | , | 但 | 我 | 做 | 不是 | 骑 | 经常 | . |

我也是，但我并不经常骑车。

[ʃi:; ʃi] ['menʃənz] [ðæt] ['kæptɪn] ['tʃʌmli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd]['raɪdər] .

| She | mentions | that | Captain | Cholmondeley | was | a | splendid | rider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 提及 | 那 | 队长 | 乔蒙德利 | 曾是 | 一个 | 灿烂 | 骑士 | . |

她提到乔蒙德利上尉是一位出色的骑手。

['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:] .

| Listen | patiently | to | what | she | tells | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 耐心 | 到 | 什么 | 她 | 讲述 | 我 | . |

耐心听她告诉我什么。

['fraɪdeɪ] . — [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] .

| Friday | . | — | To | the | Opera | with | Violet | and | her | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期五 | . | — | 到 | 这 | 歌剧 | 和 | 紫色 | 和 | 她 | 人们 | . |

星期五——和维奥莱特以及她的朋友们一起去看歌剧。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [gu:'noʊz] [faʊst] .

| She | does | not | care | for | Gounod's | Faust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做 | 不是 | 关心 | 为了 | 古诺的 | 浮士德 | . |

她不喜欢古诺的《浮士德》。

[prɪ'fə:z] [ə; eɪ] [bɜ:r'lesk] [wɪð; wɪθ]['kɑ:mɪk] ['sɔŋz] .

| Prefers | a | burlesque | with | comic | songs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏好 | 一个 | 滑稽剧 | 和 | 漫画 | 歌曲 | . |

喜欢有滑稽歌曲的滑稽歌舞表演。

[sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæŋ] ['kɑ:mɪk] ['sɔŋz] ['ædmərəbli] , [wɪð; wɪθ]['bændʒoʊ] [ə'kʌmpənimənt] .

| Says | the | Captain | sang | comic | songs | admirably | , | with | banjo | accompaniment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 这 | 队长 | 唱 | 漫画 | 歌曲 | 令人钦佩地 | , | 和 | 班卓琴 | 伴奏 | . |

据说船长演唱滑稽歌曲非常出色，并有班卓琴伴奏。

[wen] [its] [wel] [dʌn] , [aɪ]['ɔ:lsoʊ][laɪk] [ðæt] .

| When | it's | well | done | , | I | also | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它是 | 出色地 | 完毕 | , | 我 | 还 | 喜欢 | 那 | . |

如果做得好，我也喜欢。

[tel] [hɜ:r; hər][soʊ] .

| Tell | her | so | . |
|---|---|---|---|
| 告诉 | 她 | 所以 | . |

告诉她。

[ðɪs] [in'kʌridʒz] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['fɜ:rðər] [remɪ'nɪsnsɪz] .

| This | encourages | her | to | further | reminiscences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼓励 | 她 | 到 | 更远 | 回忆录 | . |

这促使她进一步回忆往事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] ,

| Of | course | , | she | is | right | to | conceal | nothing | from | me | now | we | are | engaged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 她 | 是 | 正确的 | 到 | 隐藏 | 没有什么 | 从 | 我 | 现在 | 我们 | 是 | 已订婚的 | , |

当然，既然我们已经订婚了，她对我没有任何隐瞒也是理所当然的。

[bʌt; bət] ['fræŋknəs] , ['iːv(ə)n] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['fræŋknəs] , [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [tuː] [fɑːr] .

| but | frankness | , | even | engaging | frankness | , | may | be | carried | too | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 坦率 | , | 甚至 | 引人入胜 | 坦率 | , | 可能 | 是 | 携带 | 也 | 远的 | . |

但是坦率，甚至是令人敬佩的坦率，也可能走得太远。

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [æt; ət] [læst] ,

| Manage | to | change | the | subject | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 到 | 改变 | 这 | 主题 | 在 | 最后的 | , |

终于成功转移了话题。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] ['kɔːrəs] [ri'maindz] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pærədi] [ɪn] [æn; ən]

| and | then | unfortunately | the | Soldier's | Chorus | reminds | her | of | a | parody | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 很遗憾 | 这 | 士兵的 | 合唱 | 提醒 | 她 | 的 | 一个 | 戏仿 | 在 | 一个 |

['æmətər] [bɜːr'lesk] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['tʃʌmli] — — [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

| amateur | burlesque | which | Captain | Cholmondeley | — | — | and | so | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 业余 | 滑稽剧 | 哪个 | 队长 | 乔蒙德利 | — | — | 和 | 所以 | 在 | . |

不幸的是，士兵合唱团让她想起了乔蒙德利上尉在业余滑稽剧中的一段模仿表演——等等。

['sætərdeɪ] . — [miːt] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['həːliŋəm] .

| Saturday | . | — | Meet | her | at | Hurlingham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周六 | . | — | 见面 | 她 | 在 | 赫灵汉姆 | . |

星期六——在赫灵汉姆与她见面。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['poʊloʊ] .

| She | is | so | fond | of | polo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 马球 | . |

她非常喜欢马球。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pleɪər] .

| She | says | the | Captain | was | a | splendid | player | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | 这 | 队长 | 曾是 | 一个 | 灿烂 | 玩家 | . |

她说队长是一位非常出色的球员。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] .

| I | expected | that | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 预期的 | 那 | . |

我预料到了。

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| A | sort | of | Champion | of | the | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 冠军 | 的 | 这 | 世界 | . |

堪称世界冠军。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

| Of | course | . |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | . |

当然。

[aɪ] ['nevər] [pleɪd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

| I | never | played | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 玩 | 在 | 我的 | 生活 | . |

我这辈子都没玩过游戏。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] .

| Listen | to | an | account | of | his | exploits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 一个 | 帐户 | 的 | 他的 | 漏洞 | . |

听他讲述他的英勇事迹。

['ræðər] [bɔ:rd] .
**Rather** **bored** **.**
相当 无聊的 .

有点无聊。

['sʌndeɪ] . — [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] .
**Sunday** **.** **—** **Up** **the** **river** **.**
星期日 . — 向上 这 河 .

星期日——逆流而上。

['veri] [hɑ:t] [deɪ] .
**Very** **hot** **day** **.**
非常 热的 天 .

今天天气很热。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [smoʊk] .
**Delightful** **to** **lounge** **in** **the** **shade** **and** **smoke** **.**
愉快 到 休息室 在 这 阴影 和 抽烟 .

在树荫下躺着抽烟真是惬意。

['vaɪələt] [mɔ:r] [ˌenər'dʒetɪk] .
**Violet** **more** **energetic** **.**
紫色 更多的 精力充沛 .

紫罗兰更有活力。

[kəm'pelz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][maɪ'self] .
**Compels** **me** **to** **exert** **myself** **.**
强制 我 到 发挥 我 .

迫使我全力以赴。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] .
**She** **says** **the** **Captain** **could** **do** **anything** **in** **a** **boat** **.**
她 说道 这 队长 可以 做 任何事物 在 一个 船 .

她说船长在船上无所不能。

[noʊ] [daʊt] .
**No** **doubt** **.**
不 怀疑 .

无疑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv][naɪ'ægrə][ɪn][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt] .
**I** **am** **prepared** **to** **hear** **that** **he** **shot** **the** **Falls** **of** **Niagara** **in** **a** **punt** **.**
我 是 准备 到 听到 那 他 射击 这 瀑布 的 尼亚加拉 在 一个 平底船 .

我愿意听人说他乘着平底船射中了尼亚加拉瀑布。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['dʒi:niəs] .
**He** **was** **a** **wonderful** **genius** **.**
他 曾是 一个 精彩的 天才 .

他是一位杰出的天才。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**I** **am** **tired** **of** **hearing** **of** **him** **.**
我 是 疲劳的 的 听力 的 他 .

我听腻了他的消息。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [tu:; tə]['mɪstər] . [mənt'gʌməri] - - [dæns] .
**Monday** **.** **—** **To** **Mr** **.** **Montgomery** **-** **Mumby's** **dance** **.**
周一 . — 到 先生 . 蒙哥马利 - - 舞蹈 .

星期一——去参加蒙哥马利-芒比先生的舞会。

['vaɪələt][ðer; ðər][ʌv; əv] [kɔ:rs] .
**Violet** **there** **of** **course** **.**
紫色 那里 的 课程 .

当然，那里面有紫罗兰。

[wiː; wi][bəuθ][laɪk] ['dænsɪŋ] .

| We | both | like | dancing | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 两个都 | 喜欢 | 跳舞 | . |

我们俩都喜欢跳舞。

[get][ɑːn] ['tʃɑːrmɪŋli] [tə'geðər] .

| Get | on | charmingly | together | . |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 在 | 迷人地 | 一起 | . |

相处得非常融洽。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ri'maindz][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - [lə'mentɪd] ['kæptɪn] [piː] . [piː] . [siː] . [aɪ]

| Suddenly | something | reminds | her | of | the | ever | - | lamented | Captain | P | . | P | . | C | . | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 某物 | 提醒 | 她 | 的 | 这 | 曾经 | - | 哀叹 | 队长 | P | . | P | . | C | . | 我 |

[sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['evər] ,

| suggest | that | he | has | said | good | - | bye | to | her | for | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 那 | 他 | 有 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 她 | 为了 | 曾经 | , |

突然，某件事让她想起了那位一直被人们怀念的PPC上尉。我暗示说，他已经永远地和她告别了。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ i'niʃəls ] [ʃoʊ] .

| as | his | initials | show | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 首字母 | 展示 | . |

正如他的名字缩写所示。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] .

| She | does | not | see | the | little | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做 | 不是 | 看 | 这 | 小的 | 开玩笑 | . |

她没听出这个小笑话。

[hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| Have | to | explain | it | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 解释 | 它 | 到 | 她 | . |

我得跟她解释一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [dʒoʊk] .

| Then | she | says | it | is | a | very | poor | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 说道 | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 贫穷的 | 开玩笑 | . |

然后她说这是个很烂的笑话。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] .

| No | doubt | it | is | , | but | she | needn't | tell | me | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 它 | 是 | , | 但 | 她 | 不必 | 告诉 | 我 | 所以 | . |

毫无疑问是这样，但她不必告诉我。

[ə'nɔɪɪŋ] .

| Annoying | . |
|---|---|
| 恼人的 | . |

恼人的。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

| A | certain | coolness | between | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 凉爽 | 之间 | 我们 | . |

我们之间有些许冷淡。

['tuːzdeɪ] . — [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] .

| Tuesday | . | — | To | the | French | play | with | Violet | and | her | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周二 | . | — | 到 | 这 | 法语 | 玩 | 和 | 紫色 | 和 | 她 | 阿姨 | . |

星期二——和维奥莱特以及她的姑姑一起玩法国游戏。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [frentʃ] ['veri] [wel] .

| She | understands | French | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 明白 | 法语 | 非常 | 出色地 | . |

她法语说得很好。

[siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl]

| Seems | to | think | a | lot | of | me | because | I | know | something | of | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 思考 | 一个 | 很多 | 的 | 我 | 因为 | 我 | 知道 | 某物 | 的 | 一些 |

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

| languages | . |
|---|---|
| 语言 | . |

他似乎很看重我，因为我懂一些几种语言。

[æsk][hɜːr; hər] [ɪf] ['kæptɪn] ['tʃʌmli] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

| Ask | her | if | Captain | Cholmondeley | was | fond | of | learning | languages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 她 | 如果 | 队长 | 乔蒙德利 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 学习 | 语言 | . |

问问她乔蒙德利船长是否喜欢学习语言。

[ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] - .

| Am | prepared | to | hear | that | he | was | a | second | Mezzofanti | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 准备 | 到 | 听到 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 第二 | - | . |

我愿意听人说他是第二个梅佐凡蒂。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

| On | the | contrary | , | it | seems | that | he | couldn't | speak | a | word | of | anything | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 它 | 似乎 | 那 | 他 | 不能 | 说话 | 一个 | 单词 | 的 | 任何事物 | 但 |

['ɪŋglɪʃ] ,

| English | , |
|---|---|
| 英语 | , |

相反，他似乎除了英语之外，其他语言一句都不会说。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [spiːk] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['hɪrɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] .

| and | that | he | didn't | speak | very | much | that | was | worth | hearing | even | in | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 没有 | 说话 | 非常 | 很多 | 那 | 曾是 | 值得 | 听力 | 甚至 | 在 | 那 | . |

而且即使在那些话里，他说的也没什么值得一听的。

[ðə; ði]['oʊnli] [frentʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['menjuː] .

| The | only | French | he | could | understand | was | in | a | menu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 法语 | 他 | 可以 | 理解 | 曾是 | 在 | 一个 | 菜单 | . |

他唯一能看懂的法语就是菜单上的法语。

[ə'pærəntli] [hiː; hi]['nevər] [riːd] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn]['eni] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['pepərz][ɪn]

| Apparently | he | never | read | anything | else | in | any | language | , | except | the | sporting | papers | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 绝不 | 读 | 任何事物 | 别的 | 在 | 任何 | 语言 | , | 除了 | 这 | 体育 | 文件 | 在 |

['ɪŋglɪʃ] .

| English | . |
|---|---|
| 英语 | . |

显然，除了英文体育报纸之外，他从不阅读其他任何语言的书籍。

[hæv; həv][æt; ət][læst] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] .

| Have | at | last | found | something | he | could | not | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 最后的 | 成立 | 某物 | 他 | 可以 | 不是 | 做 | . |

终于找到他做不到的事了。

[dɪ'laɪtɪd] .

| Delighted | . |
|---|---|
| 高兴极了 | . |

高兴极了。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʃoʊ] [ðɪs] .

| Unfortunately | show | this | . |
|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 展示 | 这 | . |

很遗憾，请看这里。

['vaɪələt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .

| Violet | begins | to | defend | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 紫色 | 开始 | 到 | 保卫 | 他 | . |

维奥莱特开始为他辩护。

[aɪ] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dʌfər] .

| I | say | he | must | have | been | rather | a | duffer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 他 | 必须 | 有 | 到过 | 相当 | 一个 | 笨蛋 | . |

我觉得他肯定是个相当笨的人。

[ʃiː; ʃi] [ri'tɔːts] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [pleɪ] ['poʊloʊ] .

| She | retorts | that | I | can't | play | polo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 反驳 | 那 | 我 | 不能 | 玩 | 马球 | . |

她反驳说我不会打马球。

[wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

| What | has | that | to | do | with | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 那 | 到 | 做 | 和 | 它 | ? |

这跟这件事有什么关系?

[ə'gen] [ə; eɪ] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

| Again | a | coolness | between | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 一个 | 凉爽 | 之间 | 我们 | . |

我们之间再次出现了冷淡的气氛。

['wenzdeɪ] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] !

| Wednesday | . | — | It | is | all | over | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周三 | . | — | 它 | 是 | 全部 | 超过 | ! |

星期三——一切都结束了!

[wiː; wi][hæv; həv]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər]['evər] .

| We | have | parted | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 分手了 | 为了 | 曾经 | . |

我们永远地分开了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [fər'get] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['kæptɪn] .

| She | could | never | forget | that | confounded | Captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 绝不 | 忘记 | 那 | 令人困惑 | 队长 | . |

她永远也忘不了那个该死的船长。

[æskt] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [ 'elifənts ] ,

| Asked | her | this | morning | , | when | she | was | telling | me | of | his | shooting | elephants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 她 | 这 | 早晨 | , | 什么时候 | 她 | 曾是 | 讲述 | 我 | 的 | 他的 | 射击 | 大象 | , |

今天早上她跟我讲他猎杀大象的事时，我问了她这个问题。

[ɔːr] ['ælɪˌgeɪtəz] , [ɔːr] ['ræbəts] , [ɔːr]['spæroʊz; 'speroʊz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] , [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

| or | alligators | , | or | rabbits | , | or | sparrows | , | or | something | wonderful | , | why | she | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 鳄鱼 | , | 或者 | 兔子 | , | 或者 | 麻雀 | , | 或者 | 某物 | 精彩的 | , | 为什么 | 她 | 做过 | 不是 |

['mæri] [hɪm; ɪm] .

| marry | him | . |
|---|---|---|
| 结婚 | 他 | . |

或者鳄鱼、兔子、麻雀，或者其他美好的事物，让她没有嫁给他。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][ɔːf] .

| She | says | it | was | broken | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | 它 | 曾是 | 破碎的 | 离开 | . |

她说它断掉了。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][læst] ['letər] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] .

| She | shows | me | his | last | letter | of | farewell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 演出 | 我 | 他的 | 最后的 | 信 | 的 | 告别 | . |

她给我看他最后一封告别信。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

| I | read | it | critically | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 它 | 关键 | . |

我以批判的眼光阅读了它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʃɔːrt] .

| It | is | very | short | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 短的 | . |

篇幅很短。

[pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][naɪn] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['spelɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪn] ['græmər] .

| Point | out | to | her | nine | mistakes | in | spelling | , | and | four | in | grammar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | 出去 | 到 | 她 | 九 | 错误 | 在 | 拼写 | , | 和 | 四 | 在 | 语法 | . |

指出她拼写中的九处错误和语法中的四处错误。

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em]['bruːt(ə)l] .

| She | says | I | am | brutal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | 我 | 是 | 野蛮 | . |

她说我心狠手辣。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

| Indignation | . |
|---|---|
| 愤慨 | . |

愤慨。

['ɑːrgjumənt] .

| Argument | . |
|---|---|
| 争论 | . |

争论。

[skɔːrn] .

| Scorn | . |
|---|---|
| 轻蔑 | . |

轻蔑。

[terz] .

| Tears | . |
|---|---|
| 眼泪 | . |

眼泪。

[ˌfer'wel] .

| Farewell | . |
|---|---|
| 告别 | . |

告别。

[greɪt] [wiːl] ['gɑːsɪp] .

| GREAT | WHEEL | GOSSIP | . |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 车轮 | 闲话 | . |

车轮上的大八卦。

[soʊ] [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] .

| SO | THAT | DOESN'T | COUNT | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 数数 | . |

所以这不算数。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeə(r)] [kwaɪt] [freʃ] ? "

| " | Are | you | sure | they're | quite | Fresh | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | 它们是 | 相当 | 新鲜的 | ? | " |

你确定它们很新鲜吗?

" [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːrst] !

| " | Wot | a | Question | to | arst | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 问题 | 到 | 艺术家 | ! |

“这是什么问题啊!”

[kɑːnt] [jər] [siː] [ðeə(r)] [ə'laɪv] ? "

| Can't | yer | see | they're | Alive | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你的 | 看 | 它们是 | 活 | ? | " |

你难道看不出来他们还活着吗?

" [jes] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə'laɪv] , [ju:; jʊ] [noʊ] !

| " | Yes | ; | but | you're | Alive | , | you | know | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 但 | 你是 | 活 | , | 你 | 知道 | ! |

"是的；但是你知道，你还活着！"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] ?

| " | Are | you | quite | sure | that | it | is | safe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 相当 | 当然 | 那 | 它 | 是 | 安全的 | ? |

你确定它安全吗?

[wel] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,

| Well | , | there | have | been | all | sorts | of | stories | about | this | sort | of | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那里 | 有 | 到过 | 全部 | 排序 | 的 | 故事 | 关于 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | , |

关于这类事情，坊间流传着各种各样的故事。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

| but | I | don't | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 相信 | 它 | . |

但我并不相信。

[ðə; ði] [prɪns] [went] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

| The | Prince | went | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 去 | , | 你 | 知道 | . |

王子走了，你知道的。

[oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

| Oh | , | yes | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | , | 的 | 课程 | . |

哦，是的，当然。

[ðen] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .

| Then | that's | all | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那就是 | 全部 | 正确的 | . |

那没关系。

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:f] .

| Now | we | are | off | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 是 | 离开 | . |

现在我们出发了。

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !

| How | interesting | ! |
|---|---|---|
| 如何 | 有趣的 | ! |

真有趣!

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] !

| We | can | see | the | tops | of | the | houses | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 看 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 房屋 | ! |

我们能看到房子的屋顶!

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ?

| But | what | are | we | waiting | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 我们 | 等待 | 为了 | ? |

我们还等什么呢?

[oʊ] , [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:rz] .

| Oh | , | for | other | passengers | to | get | into | the | cars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 为了 | 其他 | 乘客 | 到 | 得到 | 进入 | 这 | 汽车 | . |

哦，希望其他乘客都能上车。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] ?

| How | long | does | it | take | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 做 | 它 | 拿 | ? |

多久时间?

[ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

| About | three | - | quarters | of | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 三 | - | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | . |

大约四十五分钟。

[wel] , [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] [ə'gen] .

| Well | , | now | we | are | off | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 现在 | 我们 | 是 | 离开 | 再次 | . |

好了，我们又出发了。

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mɪst] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] .

| Why | , | there | is | a | mist | , | and | we | can't | see | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 那里 | 是 | 一个 | 薄雾 | , | 和 | 我们 | 不能 | 看 | 任何事物 | . |

怎么，外面有雾，我们什么也看不见。

[oʊ] , [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] .

| Oh | , | yes | , | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | , | 我们 | 能 | . |

哦，是的，我们可以。

[waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] ['kenzɪŋtən] [ 'gaːdnz ] , [haid] [pɑːrk]['kɔːrnər] , [ɔːr] ['bætəsi]

| Why | , | that | must | be | either | Kensington | Gardens | , | Hyde | Park | Corner | , | or | Battersea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 那 | 必须 | 是 | 任何一个 | 肯辛顿 | 花园 | , | 海德 | 公园 | 角落 | , | 或者 | 巴特西 |

[pɑːrk] .

| Park | . |
|---|---|
| 公园 | . |

那一定是肯辛顿花园、海德公园角或巴特西公园。

[dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| Don't | think | there | is | much | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 思考 | 那里 | 是 | 很多 | 在 | 它 | . |

我觉得没什么大不了的。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['stɑːpɪŋ] ?

| And | why | are | we | stopping | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 是 | 我们 | 停止 | ? |

我们为什么要停下来?

['piːp(ə)l] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

| People | getting | in | and | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 获得 | 在 | 和 | 出去 | . |

人来人往。

[wel] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə]

| Well | , | now | we | have | had | thirty | - | five | minutes | of | it | , | I | shall | be | glad | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 现在 | 我们 | 有 | 有 | 三十 | - | 五 | 分钟 | 的 | 它 | , | 我 | 将 | 是 | 高兴的 | 到 |

[biː; bi][hoʊm] .

| be | home | . |
|---|---|---|
| 是 | 家 | . |

好了，现在已经过了三十五分钟了，我很高兴能回家。

[oʊ] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

| Oh | , | here | we | are | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这里 | 我们 | 是 | . |

哦，我们到了。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] .

| Now | we | can | get | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 能 | 得到 | 出去 | . |

现在我们可以离开了。

[kʌm] , [ðæt] [ɪz] [naɪs] !
**Come , that is nice !**
来 , 那 是 好的 !

哇，真好！

[noʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] !
**No , we can't !**
不 , 我们 不能 !

不，我们不能！

[wiː; wi] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [ə'gen] . [ [wʌn] ]
**We have missed the landing , and have to go round again . [ 1 ]**
我们 有 错过 这 降落 , 和 有 到 去 圆形的 再次 . [ 1 ]

我们错过了着陆点，不得不重新飞行。[1]

['æftər] [tuː] [ 'dʒəːniz ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ɪz] [tuː; tə] [sɪt] [fæst] ,
**After two journeys I think the best way of thoroughly enjoying the Wheel is to sit fast ,**
后 二 旅程 我 思考 这 最好的 方式 的 彻底 享受 这 车轮 是 到 坐 快速地 ,

两次乘坐之后，我认为充分享受摩天轮的最佳方式是坐稳。

[kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] !
**close your eyes , and think of something else !**
关闭 你的 眼睛 , 和 思考 的 某物 别的 !

闭上眼睛，想想别的事情！

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 16 ]**
[ 页 - ]

[第16页]

[ɪn] [ðə; ði] ['ɝːlz] [kɔːrt] ['ɪndiə] .
**IN THE EARL'S COURT INDIA .**
在 这 伯爵的 法庭 印度 .

在印度伯爵府。

[ɪn] [bɑːm'beɪ] [striːt] , ['ɪndiən] ['sɪti] .
**In Bombay Street , Indian City .**
在 孟买 街道 , 印度 城市 .

在印度孟买市的孟买街。

[taɪm] — [ə'baʊt] [eɪt] [piː] . [em] .
**Time — About Eight p . m .**
时间 — 关于 八 p . 米 .

时间——大约晚上八点

[ə; eɪ] ['meɪtrən] ( [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frend] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æt; ət] [wɜːrk] ) .
**A Matron ( to her friend , as they approach the natives at work ) .**
一个 护士长 ( 到 她 朋友 , 作为 他们 方法 这 本地人 在 工作 ) .

一位女舍监（对她的朋友说，当时她们正在接近正在工作的土著人）。

['evriθɪŋ] [siːmz] [fɔːr; fər] [seɪl] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] .
**Everything seems for sale here , my dear .**
一切 似乎 为了 销售 这里 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，这里似乎什么东西都在卖。

[dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [naɪs] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [dɪr] ['eməli] .
**Just the place to get a nice wedding - present for dear Emily .**
只是 这 地方 到 得到 一个 好的 婚礼 - 展示 为了 亲爱的 艾米丽 .

这里是为亲爱的艾米丽挑选精美结婚礼物的绝佳去处。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] ['ɪndiən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][soʊ]

| I | want | to | give | her | something | Indian | , | as | she | will | be | going | out | there | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 给 | 她 | 某物 | 印度 | , | 作为 | 她 | 将要 | 是 | 去 | 出去 | 那里 | 所以 |

[suːn] .

| soon | . |
|---|---|
| 很快 | . |

我想送她一些印度礼物，因为她很快就要去那里了。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ɪn] [hɪr] ?

| What | are | they | doing | in | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他们 | 正在做 | 在 | 这里 | ? |

他们在这里做什么?

[oʊ] , [glæs] - ['bloʊɪŋ] ! . . .

| oh | , | glass | - | blowing | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 玻璃 | - | 吹 | ! | . | . | . |

哦，玻璃吹制!

[siː] , [dʒeɪn] , [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['meɪkɪŋ] [glæs] ['bæŋglz] . . . .

| See | , | Jane | , | this | one | is | making | glass | bangles | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 简 | , | 这 | 一 | 是 | 制作 | 玻璃 | 手镯 | . | . | . | . |

你看，简，这个正在做玻璃手镯.....

[wel] , [noʊ] , ['eməli] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['ʃæbi] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðoʊz] .

| Well | , | no | , | Emily | would | think | it | rather | shabby | if | I | gave | her | a | pair | of | those | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 不 | , | 艾米丽 | 会 | 思考 | 它 | 相当 | 破旧 | 如果 | 我 | 给予 | 她 | 一个 | 一对 | 的 | 那些 | . |

不，如果我送艾米丽那样一双鞋，她会觉得很没品的。

[aɪ] [maɪt] [get][wʌn] [ə'piːs] [fɔːr; fər] [kʊk] [ænd; ənd] — ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['greɪtf(ə)l]

| I | might | get | one | apiece | for | Cook | and | Phœbe | — | servants | are | always | so | grateful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 得到 | 一 | 一块 | 为了 | 厨师 | 和 | 菲比 | — | 仆人 | 是 | 总是 | 所以 | 感激的 |

[fɔːr; fər] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] — [ðoʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ]

| for | any | little | attention | of | that | sort | — | though | I | shouldn't | like | to | encourage | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 小的 | 注意力 | 的 | 那 | 种类 | — | 尽管 | 我 | 不应该 | 喜欢 | 到 | 鼓励 | 一个 |

[teɪst] [fɔːr; fər]['faɪnəri] ;

| taste | for | finery | ; |
|---|---|---|---|
| 品尝 | 为了 | 服饰 | ; |

我或许会给库克和菲比一人买一件——仆人们总是对这种小小的关怀感激不尽——尽管我并不想鼓励他们追求华丽的服饰;

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] . . . .

| well | , | it | will | do | very | well | when | we | come | back | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 将要 | 做 | 非常 | 出色地 | 什么时候 | 我们 | 来 | 后退 | . | . | . | . |

嗯，等我们回来的时候，它肯定会表现得很好.....

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bræs] ['dɪnər] - [gɔːŋz] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [aɪ] [siː] ,

| Perhaps | one | of | those | brass | dinner | - | gongs | — | there's | a | large | one | , | I | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一 | 的 | 那些 | 黄铜 | 晚餐 | - | 锣 | — | 有 | 一个 | 大的 | 一 | , | 我 | 看 | , |

或许是那种黄铜餐锣——我看到那里有一个很大的。

[mɑːrkt] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] — [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] ['kwaɪətər] —

| marked | seven | - | and | - | sixpence | — | but | I'd | rather | give | her | something | quieter | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 七 | - | 和 | - | 六便士 | — | 但 | ID | 相当 | 给 | 她 | 某物 | 更安静 | — |

['sʌmθɪŋ] [ʃiːd] ['vælјuː][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] . . . .

| something | she'd | value | for | its | own | sake | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 棚 | 价值 | 为了 | 它是 | 自己的 | 清酒 | . | . | . | . |

标价七先令六便士——但我更想送她一些更安静的东西——一些她会因为其本身而珍惜的东西.....

[naʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃeɪst] ['sɪlvər] [boʊlz] — ['twenti] - [faɪv] - [ænd; ənd] - [naɪn] - [pens] ?

| Now | one | of | those | chased | silver | bowls | — | twenty | - | five | - | and | - | nine | - | pence | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一 | 的 | 那些 | 追逐 | 银 | 碗 | — | 二十 | - | 五 | - | 和 | - | 九 | - | 便士 | ? |

现在，一个雕花银碗——二十五先令九便士?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — — [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

| **Well** | **,** | **it** | **seems** | **a** | **little** | **—** | **—** | **and** | **though** | **I** | **was** | **always** | **very** | **fond** | **of** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 似乎 | 一个 | 小的 | — | — | 和 | 尽管 | 我 | 曾是 | 总是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 她 |

['mʌðər] ,

| **mother** | **,** |
|---|---|
| 母亲 | , |

嗯，似乎有点——虽然我一直很喜欢她的母亲，

['eməli][wʌz; wəz]['nevər] — — [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . . . .

| **Emily** | **was** | **never** | **—** | **—** | **I** | **must** | **think** | **over** | **it** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米丽 | 曾是 | 绝不 | — | — | 我 | 必须 | 思考 | 超过 | 它 | . | . | . | . |

艾米丽从来都不是——我得好好想想.....

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪk][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['biːtl] - [wɪŋ] [mæts] — ['oʊnli] [ðeə(r)] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn]

| **She** | **might** | **like** | **a** | **set** | **of** | **beetle** | **-** | **wing** | **mats** | **—** | **only** | **they're** | **not** | **likely** | **to** | **entertain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 喜欢 | 一个 | 放 | 的 | 甲虫 | - | 翼 | 垫子 | — | 仅有的 | 它们是 | 不是 | 可能 | 到 | 招待 |

[mʌtʃ] . . . .

| **much** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|
| 很多 | . | . | . |

她或许会喜欢一套甲虫翅膀形状的垫子——只是它们不太可能带来多少乐趣.....

[haʊ] [wʊd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ im'brɔidəd ] ['teɪbəlˌklɔːθs] — [eɪ] ?

| **How** | **would** | **one** | **of** | **these** | **embroidered** | **tablecloths** | **—** | **eh** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 会 | 一 | 的 | 这些 | 绣花 | 桌布 | — | 嗯 | ? |

这些绣花桌布怎么样?

[oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [æt; ət] ['lɪbɝˌtiːz] ;

| **oh** | **,** | **I'm** | **sure** | **I've** | **seen** | **them** | **much** | **cheaper** | **at** | **Liberty's** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我是 | 当然 | 我已经 | 已见 | 他们 | 很多 | 更便宜 | 在 | 自由的 | ; |

哦，我肯定在 Liberty's 见过更便宜的;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — — ( ['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æt; ət] ['veriəs]

| **and** | **besides** | **—** | **—** | **(** | **After** | **a** | **prolonged** | **inspection** | **of** | **various** | **articles** | **at** | **various** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | — | — | ( | 后 | 一个 | 延长 | 检查 | 的 | 各种各样的 | 文章 | 在 | 各种各样的 |

[stɔːlz] . )

| **stalls** | **.** | **)** |
|---|---|---|
| 摊位 | . | ) |

而且——（在仔细检查了各个摊位上的各种商品之后。）

['æftər][ɔːl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] [nekst] [wiːk] .

| **After** | **all** | **,** | **I** | **shall** | **be** | **going** | **to** | **Tunbridge** | **Wells** | **next** | **week** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 我 | 将 | 是 | 去 | 到 | 坦布里奇 | 威尔斯 | 下一个 | 星期 | . |

毕竟，我下周要去坦布里奇韦尔斯。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [weɪt] .

| **I** | **think** | **I'll** | **wait** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 患病的 | 等待 | . |

我想我还是等等吧。

[aɪ] [maɪt] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][aɪ] [laɪkt] ['betər] , [juː; jʊ] [noʊ] !

| **I** | **might** | **see** | **something** | **there** | **I** | **liked** | **better** | **,** | **you** | **know** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 看 | 某物 | 那里 | 我 | 喜欢 | 更好的 | , | 你 | 知道 | ! |

说不定我在那里看到更喜欢的东西呢!

" [stændz]['smaɪlɪŋ] ['fiːbli]

| **"** | **Stands** | **smiling** | **feebly** |
|---|---|---|---|
| " | 站立 | 微笑 | 虚弱地 |

"站着，勉强笑着"

" [ə; eɪ] [waɪf] ( [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv]

| " | A | Wife | ( | to | her | husband | , | who | is | examining | the | stock | of | a | native |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 妻子 | ( | 到 | 她 | 丈夫 | , | WHO | 是 | 检查 | 这 | 库存 | 的 | 一个 | 本国的 |

['ʃuːmeɪkər] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ) .

| shoemaker | with | interest | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| 鞋匠 | 和 | 兴趣 | ) | . |

"妻子（对正在饶有兴趣地查看当地鞋匠库存的丈夫说）。

[noʊ] , [tʃɑːrlz] .

| No | , | Charles | . |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 查尔斯 | . |

不，查尔斯。

[aɪ] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ;

| I | put | up | with | a | great | deal | for | the | sake | of | your | society | of | an | evening | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 向上 | 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 你的 | 社会 | 的 | 一个 | 晚上 | ; |

为了能与你们共度一个美好的夜晚，我忍受了很多。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ]

| but | if | you | imagine | I | am | going | to | have | you | sitting | opposite | me | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 想象 | 我 | 是 | 去 | 到 | 有 | 你 | 坐着 | 对面的 | 我 | 和 |

[jʊr; jər] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['hɔːrɪd] [toʊz] ,

| your | feet | in | a | pair | of | slippers | separated | into | two | horrid | toes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 脚 | 在 | 一个 | 一对 | 的 | 拖鞋 | 分开 | 进入 | 二 | 可怕的 | 脚趾 | , |

但如果你想象一下我会让你坐在我对面，脚上穿着一双分开成两个可怕脚趾的拖鞋，

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] !

| you | make | a | great | mistake | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 错误 | ! |

你犯了个大错！

[pʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] .

| Put | the | dreadful | things | down | and | come | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 可怕 | 事物 | 向下 | 和 | 来 | 离开 | . |

放下那些可怕的东西，离开吧。

['mɪstər] . - ( [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['nefjuː] ) .

| Mr | . | McPairtan | ( | from | the | North | , | to | his | small | nephew | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | ( | 从 | 这 | 北 | , | 到 | 他的 | 小的 | 侄子 | ) | . |

麦克帕坦先生（来自北方，致他的小侄子）。

[eɪ] , ['rɑːbi] , [maɪ] [mæn] ,

| Eh | , | Robbie | , | my | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗯 | , | 罗比 | , | 我的 | 男人 | , |

呃，罗比，我的兄弟，

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] ['mɪðər] ['wʊdnə] - [dʒʌst] [ə'pruːv] [oʊ] - [maɪ] - [jiː; ji] [tuː; tə] [sɪk] [ə; eɪ]

| I'm | thinking | your | mither | wouldna | ' | just | approve | o | ' | my | takkin | ' | ye | to | sic | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 思维 | 你的 | 母亲 | 不会 | - | 只是 | 批准 | o | - | 我的 | 塔金 | - | 是的 | 到 | 原文如此 | 一个 |

- [æz; əz] [jɑːn] - ['dænsɪŋ] - ['wɪmɪn] . . . .

| perfairmance | as | yon | Burrmese | dancing | - | women | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 远 | - | 跳舞 | - | 女性 | . | . | . | . |

我想你妈妈肯定不会同意我带你去表演，就像那些缅甸舞女一样.....

[neɪ] , [neɪ] , ['lædi] ,

| Nay | , | nay | , | laddie | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | , | 小伙子 | , |

不，不，小伙子

[ðeəz; ðəz] [dɪ'si:tflnəs] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] - [mæn] - [ni:dɪŋ] [tu:; tə] - ['ɒnɪ] [meə] -
**there's** **deceitfulness** **eneugh** **in** **the** **naitural** **man** **withoot** **needing** **to** **lairn** **ony** **mair** **o't**
有 欺骗 足够 在 这 - 男人 - 需要 到 - 仅 梅尔 -

[froʊ] - [ðiːz] [pjʊr] ['dʒʌglɪŋ] ['ɪndiən] ['bɑːdɪz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðer; ðər] [sneɪk] - - - [æn; ən] - [sɪk]
**fro** **'** **these** **puir** **juggling** **Indian** **bodies** **wi** **'** **their** **snake** **-** **chairmin** **'** **an** **'** **sic**
弗 - 这些 普伊 戏法 印度 身体 wi - 他们的 蛇 - - - 一个 - 原文如此

['gɑːdləs] - ! . . .
**godless** **doins** **!** **.** **.** **.**
无神论者 - ! . . .

自然人身上就充满了欺骗，根本不需要从这些可怜的、只会耍花招的印度人身上学到更多，他们只会耍蛇、做些无神论的勾当！

[raɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪfənt] ?
**Ride** **on** **the** **elephant** **?**
骑 在 这 大象 ?

骑大象？

['hævərz] !
**Havers** **!**
哈弗斯 !

拥有者！

[jiː; ji][kæn; kən][duː] [ðæt] [faɪn] [ɪn][ðə; ði] - - . . . . - [twʊd] [biː; bi][dʒʌst] ['sɪnfl]
**Ye** **can** **do** **that** **fine** **in** **the** **Zooloagical** **Gairdens** **.** **.** **.** **.** **'** **Twould** **be** **just** **sinful**
叶 能 做 那 美好的 在 这 - - . . . . - 特沃德 是 只是 罪恶的

- [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [gaɪd] ['sɪlər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [soʊ] ['mɔni] ['bɑːni]
**extrawvagance** **in** **me** **to** **be** **throwing** **away** **guid** **siller** **wi** **'** **so** **mony** **bonny**
- 在 我 到 是 投掷 离开 指南 金钱 wi - 所以 金钱 邦妮

- [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər] ['neɪθɪŋ] .
**sichts** **to** **be** **seen** **for** **naething** **.**
- 到 是 已见 为了 什么都没有 .

在动物园里完全可以这么做……"如果我把好钱浪费在这么多美景上却一无所获，那对我来说简直就是罪恶的挥霍。"

['mɪstər] . - ( [huː] [ɪz] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['kʌznz] ,
**Mr** **.** **Gourmay** **(** **who** **is** **dying** **for** **his** **dinner** **,** **to** **his** **pretty** **cousins** **,**
先生 . - ( WHO 是 垂死 为了 他的 晚餐 , 到 他的 漂亮的 表兄弟姐妹 ,

古尔梅先生（他正饿着肚子等着吃晚饭，对他的漂亮表妹们说）

[huː] ['kænɑːt][biː; bi][gɑːt][pæst][ðə; ði]['ɪndiən][ 'krɑːftsmən ] ) .
**who** **cannot** **be** **got** **past** **the** **Indian** **craftsmen** **)** **.**
WHO 不能 是 得到 过去的 这 印度 工匠 ) .

（无法通过印度工匠之手）。

[jes] , [jes] , ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;
**Yes** **,** **yes** **,** **very** **interesting** **,** **and** **all** **that** **;**
是的 , 是的 , 非常 有趣的 , 和 全部 那 ;

是的，是的，非常有趣，等等；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] ['leɪtər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
**but** **we** **can** **see** **it** **just** **as** **well** **if** **we** **come** **back** **later** **,** **you** **know** **.**
但 我们 能 看 它 只是 作为 出色地 如果 我们 来 后退 之后 , 你 知道 .

但你知道，如果我们过段时间再回来，也能看到同样的效果。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [bel] .
**His** **Cousin** **Belle** **.**
他的 表哥 美女 .

他的表妹贝尔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [stɑːpt] [baɪ] [ðen] .
**But** **they** **may** **have** **stopped** **by** **then** **.**
但 他们 可能 有 停止 经过 然后 .

但那时他们可能已经停止行动了。

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [siː] [hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['pætərn] ; [ɪts] [tuː] ['fæsɪneɪtɪŋ] !

| I | must | just | see | him | finish | the | pattern | ; | it's | too | fascinating | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 只是 | 看 | 他 | 结束 | 这 | 图案 | ; | 它是 | 也 | 迷人 | ! |

我一定要亲眼看看他完成这个图案；它太吸引人了！

['mɪstər] . [gɔrm] .

| Mr | . | Gourm | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 美食家 | . |

美食家先生。

[aɪ] — [ɜːr; ər] — [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['hɜːri] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['oʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt]

| I | — | er | — | don't | want | to | hurry | you | , | you | know | , | only | , | you | see | , | if | we | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 呃 | — | 不 | 想 | 到 | 匆忙 | 你 | , | 你 | 知道 | , | 仅有的 | , | 你 | 看 | , | 如果 | 我们 | 不 |

[lʊk] [ʃɑːrp] ,

| look | sharp | , |
|---|---|---|
| 看 | 锋利的 | , |

我——呃——不想催你，你知道，只是，你看，如果我们不注意，

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi][ɪn][taɪm][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

| we | shan't | be | in | time | to | secure | an | outside | table | at | the | Restaurant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不会 | 是 | 在 | 时间 | 到 | 安全的 | 一个 | 外部 | 桌子 | 在 | 这 | 餐厅 | . |

我们恐怕来不及在餐厅预订到户外座位了。

[mʌtʃ] ['dʒɑːliər]['daɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

| Much | jollier | dining | in | the | open | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更快乐 | 用餐 | 在 | 这 | 打开 | 空气 | . |

在户外用餐要愉快得多。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['iməʤen] .

| His | Cousin | Imogen | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 表哥 | 伊莫金 | . |

他的表妹伊莫金。

[oʊ] , [ɪts] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fuːd] .

| Oh | , | it's | too | hot | to | think | of | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它是 | 也 | 热的 | 到 | 思考 | 的 | 食物 | . |

哦，太热了，根本没心思考虑吃的。

[aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['hʌŋgri] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [bel] ?

| I'm | not | in | the | least | hungry | — | are | you | , | Belle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 饥饿的 | — | 是 | 你 | , | 美女 | ? |

我一点也不饿——你饿吗，贝尔？

[bel] .

| Belle | . |
|---|---|
| 美女 | . |

美女。

[noʊ] ; [aɪ'd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [siː] [ðə; ði] [bɜːr'miːz] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən]['kɑːndʒərərz] .

| No | ; | I'd | ever | so | much | rather | see | the | Burmese | dancers | and | the | Indian | conjurors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | ID | 曾经 | 所以 | 很多 | 相当 | 看 | 这 | 缅甸 | 舞者 | 和 | 这 | 印度 | 魔术师 | . |

不，我更想看缅甸舞者和印度魔术师的表演。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['oʊvər] ['dɪnər] ;

| I | don't | want | to | waste | the | best | part | of | the | evening | over | dinner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 浪费 | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 这 | 晚上 | 超过 | 晚餐 | ; |

我不想把晚上最美好的时光浪费在晚餐上；

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [naɪs] ['ɪndiən] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [keɪk] [baɪ] -

| we | might | have | some | of | that | nice | Indian | tea | and | a | piece | of | cake | by | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 有 | 一些 | 的 | 那 | 好的 | 印度 | 茶 | 和 | 一个 | 片 | 的 | 蛋糕 | 经过 | - |

[ænd; ənd] - [baɪ] ,

| and | - | by | , |
|---|---|---|---|
| 和 | - | 经过 | , |

我们或许过段时间可以喝点美味的印度茶，再吃块蛋糕。

[pər'hæps] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][taɪm] .

| perhaps | , | if | there's | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , 如果 | | 有 | 时间 | . |

或许吧，如果时间允许的话。

[ ['spi:tʃləs] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .

| [ | Speechless | delight | of | Mr | . | Gourmay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 无言 | 喜 | 的 | 先生 | . | - | . |

古尔梅先生欣喜若狂，说不出话来。

[ˌenər'dʒetɪk] ['li:dər] ( [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] , [hu:] [ɑ:r; ər][feɪnt] , [bʌt; bət] [pər'sʊ] ) .

| Energetic | Leader | ( | to | his | party | , | who | are | faint | , | but | pursuing | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精力充沛 | 领导者 | ( | 到 | 他的 | 派对 | , | WHO | 是 | 头晕的 | , | 但 | 追求 | ) | . |

精力充沛的领袖（对他的队伍，他们虽然虚弱，但仍在追赶）。

[noʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr][tu:; tə] [si:] [hɪr] .

| No | , | there's | nothing | particular | to | see | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 有 | 没有什么 | 特别的 | 到 | 看 | 这里 | . |

不，这里没什么特别的。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [maɪ][plæn][ɪz] .

| I | tell | you | what | my | plan | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 我的 | 计划 | 是 | . |

我来告诉你我的计划。

[wi:l] [goʊ][ænd; ənd][du:][ðə; ði] [kɪ'nitəskop] [ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊnəgræf] , [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk]

| We'll | go | and | do | the | Kinetoscopes | and | the | Phonographs | , | have | a | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 和 | 做 | 这 | 电影放映机 | 和 | 这 | 留声机 | , | 有 | 一个 | 看 |

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [wi:l] ,

| at | the | Great | Wheel | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 车轮 | , |

我们会去参观活动电影放映机和留声机，还会看看摩天轮。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃɑ:ts] [æt; ət][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [reɪndʒ] , [krɔ:s] ['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɑ:n]

| and | some | shots | at | the | Rifle | Range | , | cross | over | and | take | a | turn | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 镜头 | 在 | 这 | 步枪 | 范围 | , | 叉 | 超过 | 和 | 拿 | 一个 | 转动 | 在 |

[ðə; ði] ['swɪtʃbæk] ,

| the | Switchback | , |
|---|---|---|
| 这 | 回转 | , |

在靶场射击几发子弹后，穿过马路，沿着之字形小路转弯。

['fɪnɪʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] - [mi:t] ['sʌpər] [æt; ət] ['spaiə] [ænd; ənd]['pɑ:ndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stroʊl]

| finish | up | with | a | cold | - | meat | supper | at | Spiers | and | Pond's | , | and | a | stroll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 向上 | 和 | 一个 | 寒冷的 | - | 肉 | 晚餐 | 在 | 斯皮尔斯 | 和 | 池塘 | , | 和 | 一个 | 漫步 |

[raʊnd] [ðə; ði][bænd] - [stænd] ,

| round | the | band | - | stand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 乐队 | - | 站立 | , |

最后在 Spiers and Pond's 餐厅享用冷肉晚餐，然后绕着乐队演奏台散散步。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][taɪm] [wi:v] [dʌn] ,

| and | , | by | the | time | we've | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 这 | 时间 | 我们已经 | 完毕 | , |

等我们完成的时候，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ]['veri] [fer] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] ['ɪndi:əz][laɪk] !

| we | shall | have | got | a | very | fair | idea | of | what | India's | like | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 得到 | 一个 | 非常 | 公平的 | 主意 | 的 | 什么 | 印度的 | 喜欢 | ! |

我们将对印度有一个非常清晰的了解!

[fɜ:rst] ['relətɪv] ( [tu:; tə]['sekənd] ) .

| First | Relative | ( | to | Second | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 相对的 | ( | 到 | 第二 | ) | . |

第一亲属（相对于第二亲属）。

[wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ænt] [dʒoʊ'ænə] ?

| What's | become | of | Aunt | Joanna | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 变得 | 的 | 阿姨 | 乔安娜 | ? |

乔安娜阿姨现在怎么样了?

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'elifənts ] .

| I | thought | she | was | going | on | one | of | the | elephants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 她 | 曾是 | 去 | 在 | 一 | 的 | 这 | 大象 | . |

我以为她要去骑大象。

['sekənd] ['relətɪv] .

| Second | Relative | . |
|---|---|---|
| 第二 | 相对的 | . |

第二亲属。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [lʊkt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

| She | would | have | it | none | of | ' | em | looked | strong | enough | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 它 | 没有任何 | 的 | - | 呃 | 看起来 | 强的 | 足够的 | 为了 | 她 | . |

她希望他们之中没有一个看起来足够强大，配得上她。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][goʊz][ænd; ənd] [dʌz] [nekst] ?

| And | what | do | you | think | she | goes | and | does | next | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 她 | 去 | 和 | 做 | 下一个 | ? |

你觉得她接下来会做什么?

[traɪz] [tu:; tə]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [mæn][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɜ:rn][ɑ:n][wʌn][oʊ] -

| Tries | to | bargain | with | a | black | man | to | take | her | for | a | turn | on | one | o | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 便宜货 | 和 | 一个 | 黑色的 | 男人 | 到 | 拿 | 她 | 为了 | 一个 | 转动 | 在 | 一 | o | - |

[ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['bʊlək] - [kɑ:rts] !

| them | little | bullock | - | carts | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 小的 | 犍 | - | 购物车 | ! |

她试图和一位黑人讨价还价，让他带她坐一次那种小牛车!

[aɪ] ['ri:əli] ['hædnt][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| I | really | hadn't | the | patience | to | stop | and | see | what | come | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 之前没有 | 这 | 耐心 | 到 | 停止 | 和 | 看 | 什么 | 来 | 的 | 它 | . |

我实在没有耐心停下来看看结果如何。

[mɪs] ['ræʃli] ( [baɪ][ðə; ði] [bɜ:r'mi:z] [ʃə'ru:t] [stɔ:l] , ['ɔ:dəbli] , [tu:; tə][hɜ:r; hər][kəm'pænjən] ) .

| Miss | Rashleigh | ( | by | the | Burmese | Cheroot | Stall | , | audibly | , | to | her | companion | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 拉什利 | ( | 经过 | 这 | 缅甸 | 雪茄 | 摊位 | , | 可听见的 | , | 到 | 她 | 伴侣 | ) | . |

拉什利小姐（在缅甸雪茄摊旁，大声地对她的同伴说）。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [gɜ:rl] , [maɪ] [dɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [sɪ'gɑ:r][ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] !

| Just | look | at | this | girl | , | my | dear | , | with | a | great | cigar | in | her | mouth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 看 | 在 | 这 | 女孩 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 雪茄 | 在 | 她 | 嘴 | ! |

瞧瞧这位姑娘，亲爱的，嘴里叼着一根漂亮的雪茄!

['fænsi][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [nu:] ['wɪmɪn] [ɪn] ['bɜ˞:mə] !

| Fancy | their | being | New | Women | in | Burmah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 他们的 | 存在 | 新的 | 女性 | 在 | 缅甸 | ! |

真没想到缅甸居然有新一代女性!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['kriːtʃər] , [tuː] !

| And | such | a | hideous | creature | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 可怕 | 生物 | , | 也 | ! |

而且还是这么丑陋的生物!

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

| Her | Companion | . |
|---|---|---|
| 她 | 伴侣 | . |

她的伴侣。

[teɪk] [ker] , [maɪ] [dɪr] , [ʃiːl] [hɪr] [juː; jʊ] .

| Take | care | , | my | dear | , | she'll | hear | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 关心 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 壳 | 听到 | 你 | . |

亲爱的，小心点，她会听到的。

[aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] ['ɪŋglɪʃ] .

| I | expect | she | understands | English | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 她 | 明白 | 英语 | . |

我想她应该听得懂英语。

[mɪs] ['ræʃli] ( [wɪð; wɪθ] ['redi] [tækt][ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] ) .

| Miss | Rashleigh | ( | with | ready | tact | and | resourcefulness | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 拉什利 | ( | 和 | 准备好 | 策略 | 和 | 足智多谋 | ) | . |

拉什利小姐（机智机敏，足智多谋）。

[ðen] [lets] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

| Then | let's | tell | her | how | pretty | she | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们来吧 | 告诉 | 她 | 如何 | 漂亮的 | 她 | 是 | ! |

那我们就告诉她她有多漂亮吧!

[ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['dʒʌŋg(ə)l] .

| In | the | Indian | Jungle | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 印度 | 丛林 | . |

在印度丛林里。

['mɪstər] . ['maʊl] ( [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['maʊl] ,

| Mr | . | Moul | ( | to | Mrs | . | Moul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 模子 | ( | 到 | 太太 | . | 模子 | , |

穆尔先生（致穆尔夫人）

[æz; əz] [ðeɪ] [hɔːlt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ 'daːkənd ] [ɪn'tɪriər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['kuːli] ['sliːpɪŋ] [ɪn][æn; ən]

| as | they | halt | before | a | darkened | interior | representing | a | coolie | sleeping | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 停止 | 前 | 一个 | 变暗 | 内部的 | 代表 | 一个 | 苦力 | 睡眠 | 在 | 一个 |

['ɪndiən] [hʌt] ,

| Indian | hut | , |
|---|---|---|
| 印度 | 小屋 | , |

他们停在一处昏暗的室内场景前，那场景描绘的是一个苦力睡在印度小屋里。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lepərd] [ɪz] ['stelθɪli] ['entərɪŋ] ) .

| which | a | leopard | is | stealthily | entering | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一个 | 豹 | 是 | 悄悄地 | 进入 | ) | . |

一只豹子正悄悄地溜了进去)。

[ɑː] , [naʊ] [aɪ][duː][kɔːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !

| Ah | , | now | I | do | call | that | something | like | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 现在 | 我 | 做 | 称呼 | 那 | 某物 | 喜欢 | ! |

啊，这倒也算是某种意义上的!

['lʌvli] !

| Lovely | ! |
|---|---|
| 迷人的 | ! |

迷人的!

[eint] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**ain't** **it** **?**
不是 它 ?

难道不是吗?

['mɪsɪz] . ['maʊl] .
**Mrs** **.** **Moul** **.**
太太 . 模子 .

穆尔夫人。

[its] ['bjuːtɪf(ə)l] . -
**It's** **beautiful** **.** **'**
它是 美丽的 . -

很美丽。'

[aʊ] ['evər] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !
**Ow** **ever** **they** **can** **do** **it** **all** **!**
现在 曾经 他们 能 做 它 全部 !

不过他们什么都能做到!

( ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] . )
**(** **After** **a** **pause** **.** **)**
( 后 一个 暂停 . )

(停顿片刻后)

[waɪ] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] !
**Why** **,** **I** **do** **believe** **there's** **a** **animal** **of** **some** **sort** **up** **at** **the** **further** **end** **!**
为什么 , 我 做 相信 有 一个 动物 的 一些 种类 向上 在 这 更远 结尾 !

哎呀,我倒觉得远处那边好像有什么动物!

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , ['sæmsən] ?
**Can** **you** **see** **him** **,** **Samson** **?**
能 你 看 他 , 参孙 ?

参孙,你能看到他吗?

['mɪstər] . ['maʊl] .
**Mr** **.** **Moul** **.**
先生 . 模子 .

穆尔先生。

[ə; eɪ]['ænɪm(ə)l] !
**A** **animal** **!**
一个 动物 !

一只动物!

[wer] ?
**where** **?**
在哪里 ?

在哪里?

[ɑː] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ['sʌmˌθɪŋk] [naʊ] .
**Ah** **,** **I** **can** **make** **out** **somethink** **now** **.**
啊 , 我 能 制作 出去 某物 现在 .

啊,我现在能看清一些东西了。

( [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [sər'praɪz] . )
**(** **With** **pleased** **surprise** **.** **)**
( 和 高兴 惊喜 . )

(带着惊喜的心情。)

[ænd; ənd] [lʊk] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn]['leɪɪn] - [daʊn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] — [duː][juː; jʊ] [siː] ?
**And** **look** **—** **there's** **a** **man** **layin** **'** **down** **right** **in** **front** **—** **do** **you** **see** **?**
和 看 — 有 一个 男人 躺着 - 向下 正确的 在 正面 — 做 你 看 ?

你看——前面躺着一个人——看到了吗?

['mɪsɪz] . ['maʊl] .
**Mrs** . **Moul** .
太太 . 模子 .

穆尔夫人。

[wel] , [aɪ]['nevər] !
**Well** , **I** **never** **!**
出色地 , 我 绝不 !

真是没想到!

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] !
**so** **there** **is** **!**
所以 那里 是 !

确实有!

[tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] [naʊ] .
**To** **think** **o** **'** **that** **now** **.**
到 思考 o - 那 现在 .

现在想想真是.....

[ðeɪ] - ['ɑːveɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][naɪs] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] .
**They** **'** **ave** **got** **it** **up** **nice** **,** **I** **will** **say** **that** **.**
他们 - 大道 得到 它 向上 好的 , 我 将要 说 那 .

他们做得真不错，我得这么说。

[ [ðeɪ] [pæs] [aʊt] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
**[** **They** **pass** **out** **,** **pleased** **with** **their** **own** **powers** **of** **observation** **.**
[ 他们 经过 出去 , 高兴 和 他们的 自己的 权力 的 观察 .

他们昏了过去，对自己的观察力感到十分满意。

[ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] ['θiːətər] .
**In** **the** **Indian** **Theatre** **.**
在 这 印度 剧院 .

在印度剧院。

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [mə'dʒɪʃn] ( [æz; əz][hiː; hi] [skwɔts] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] ['sɜːpənts]
**Hindu** **Magician** **(** **as** **he** **squats** **on** **the** **stage** **and** **takes** **out** **serpents**
印度教徒 魔术师 ( 作为 他 深蹲 在 这 阶段 和 需要 出去 蛇
[frʌm; frəm] [flæt] ['bæskəts] ) .
**from** **flat** **baskets** **)** **.**
从 平坦的 篮子 ) .

印度魔术师（他蹲在舞台上，从扁平的篮子里取出蛇）。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ɛs'ɛn'eɪ] - ['eɪk] — [noʊ][baɪt] — [bɑːm'beɪ]['koʊbrə] , ['vɛri] [gʊd] ['koʊbrə] .
**Here** **is** **a** **sna** **-** **ake** **—** **no** **bite** **—** **Bombay** **cobra** **,** **verri** **good** **cobra** **.**
这里 是 一个 斯纳 - ake — 不 咬 — 孟买 眼镜蛇 , 维里 好的 眼镜蛇 .

这是一条蛇——不会咬人——孟买眼镜蛇，非常好的眼镜蛇。

( [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔːrməli] [tuː; tə] ['ɔːdiəns] . )
**(** **Introducing** **them** **formally** **to** **audience** **.** **)**
( 介绍 他们 正式地 到 观众 . )

（正式向观众介绍他们。）

[dɪs] [biːg] ['koʊbrə] , [dɪs] - ['koʊbrə] .
**Dis** **beeg** **cobra** **,** **dis** **smahl** **cobra** **.**
迪斯 贝格 眼镜蛇 , 迪斯 - 眼镜蛇 .

Dis beeg cobra, dis smahl cobra。

( [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [i'rekts] [ɪts] [hʊd] [ænd; ənd] [straɪks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
**(** **One** **of** **them** **erects** **its** **hood** **and** **strikes** **at** **his** **foot** **,**
( 一 的 他们 竖立 它是 兜帽 和 罢工 在 他的 脚 ,

（其中一只竖起头罩，攻击他的脚，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wiðˈdrɔːz] [ˈprɑːmptli] . )
**which he withdraws promptly . )**
哪个 他 撤回 及时 . )

他随即撤回了申请。）

[noʊ][baɪt] , [ˈvɛri] [ˈmɑːk] [naɪs][ɛsˈɛnˈeɪ] - [ˈeɪk] .
**No bite , verri moch nice sna - ake .**
不 咬 , 维里 莫奇 好的 斯纳 - ake .

没有咬人，非常美味的蛇。

( [hiː; hi] [pleɪz] [ə; eɪ] [tuːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [wʌn] [ˈlisnz] [ˈkoʊldli][ænd; ənd] [ˈkrɪtɪkli] ,
**( He plays a tune to them ; one listens coldly and critically ,**
( 他 演出 一个 调 到 他们 ; 一 听着 冷冷地 和 关键 ,

（他为他们演奏了一首曲子；人们冷漠而批判地聆听，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈslɪðər] [ˈræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,
**the others slither rapidly towards the edge of the platform ,**
这 其他的 滑行 快速 向 这 边缘 的 这 平台 ,

其他的蛇则迅速滑向平台边缘。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪskəmˈpoʊʒər] [ʌv; əv][ spekˈteitəs ][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] ;
**to the discomposure of spectators in the front row ;**
到 这 不安 的 观众 在 这 正面 排 ;

令前排观众感到不安；

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [riːˈkæptʃəz] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][teɪl][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,
**the Magician recaptures them by the tail at the critical moment ,**
这 魔术师 重新捕获 他们 经过 这 尾巴 在 这 批判的 片刻 ,

魔术师在关键时刻抓住了他们的尾巴，重新抓住了他们。

[taɪz][ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊts][ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [laɪk] [tɔɪz]
**ties them round his neck and arms , and then puts them away , like toys**
领带 他们 圆形的 他的 脖子 和 武器 , 和 然后 放置 他们 离开 , 喜欢 玩具
. )
**: )**
. )

他把它们绑在脖子和胳膊上，然后像玩具一样收起来。）

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] - ; [ˈvɛri] [gʊd] [ˈɪŋglɪs] - .
**Here I have shtone ; verri good Inglis shtone .**
这里 我 有 - ; 维里 好的 英格利斯 - .

这里有shtone；非常好的Inglis shtone。

[aɪ][hoʊld][soʊ] .
**I hold so .**
我 抓住 所以 .

我同意。

( [ˈkloʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] . )
**( Closing it in his fist . )**
( 结束 它 在 他的 拳头 . )

（他把它握在拳头里。）

[goʊ] [əˈweɪ] , - .
**Go away , shtone .**
去 离开 , - .

滚开，石头。

[goʊ][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] , - , ['hæmbɜːrg] .
**Go to Chicago , Leeverpool , Hamburg .**
去 到 芝加哥 , - , 汉堡 .

去芝加哥、利物浦、汉堡。

( ['oʊpənɪŋ] [fɪst] . )
**( Opening fist . )**
( 开幕 拳头 . )

（握紧拳头）

- [noʊ] [dɪr] .
**Shtone no dere .**
- 不 德雷 .

Shtone no dere.

[aɪ] [ʃʌt] [ə'gen] .
**I shut again .**
我 关闭 再次 .

我又关上了门。

( ['oʊpənɪŋ] [fɪst] . )
**( Opening fist . )**
( 开幕 拳头 . )

（握紧拳头）

[wʌn] , [tuː] , ['ɪŋglɪs] - .
**One , two , Inglis shillin's .**
一 , 二 , 英格利斯 - .

一、二，英格利斯先令。

( ['siŋglɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['spektɛɪtər] . )
**( Singling out a Spectator . )**
( 单身 出去 一个 旁观者 . )

（单独挑出一名旁观者。）

[juː; jʊ] , ['sɑːr] , [kʌm] [ʌp] [hɪr] - .
**You , Sar , come up here queeck .**
你 , 萨尔 , 来 向上 这里 - .

你，萨尔，快上来。

- !
**Comonn !**
- !

拜托！

[ðə; ði]['spektɛɪtər] .
**The Spectator .**
这 旁观者 .

旁观者。

[nɑːt][ˌem 'iː] !
**Not me !**
不是 我 !

不是我！

[nɑːt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðem; ðəm] [sneɪks] [juːv] [gɑːt][ðer; ðər] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !
**Not among all them snakes you've got there — don't you think it !**
不是 之中 全部 他们 蛇 你已经 得到 那里 — 不 你 思考 它 !

你看，你那儿那么多蛇，哪有那么一条——你不这么认为吗！

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːm] - [tɑːm] ['pleɪər] ( [tə'geðər] ) .
**The Magician and a Tom - tom player ( together ) .**
这 魔术师 和 一个 汤姆 - 汤姆 玩家 ( 一起 ) .

魔术师和一位手鼓演奏者（一起）。

['vɛri] [naɪs][ɛs'ɛn'eɪ] - [eik] — [noʊ][baɪt] .

| Verri | nice | sna | - | akes | — | no | bite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维里 | 好的 | 斯纳 | - | 蛋糕 | — | 不 | 咬 | . |

非常好的零食——不咬人。

- , [help] [pleɪ] .

| Comonn | , | help | play | . |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 帮助 | 玩 | . |

来吧，一起玩。

[ˌændʒi'liːnə] ( [tuː; tə]['edwɪn] , [æz; əz][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['kɔɪli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] [dɪ'klaɪnd] ) .

| Angelina | ( | to | Edwin | , | as | the | invitation | is | coyly | but | firmly | declined | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安吉丽娜 | ( | 到 | 埃德温 | , | 作为 | 这 | 邀请 | 是 | 羞涩地 | 但 | 牢牢 | 拒绝 | ) | . |

安吉丽娜（对埃德温说，她委婉但坚定地拒绝了邀请）。

['edwɪn] , [duː][goʊ][ʌp][ænd; ənd][help][ðə; ði][mæn] — [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

| Edwin | , | do | go | up | and | help | the | man | — | to | please | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德温 | , | 做 | 去 | 向上 | 和 | 帮助 | 这 | 男人 | — | 到 | 请 | 我 | . |

埃德温，你上去帮帮那个人——让我高兴点。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm][aʊt][ɪn] ['tʃiːtɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| And | if | you | find | him | out | in | cheating | , | you | can | expose | him | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 寻找 | 他 | 出去 | 在 | 作弊 | , | 你 | 能 | 暴露 | 他 | , | 你 | 知道 | . |

如果你发现他出轨，你可以揭发他。

[ ['edwɪn] ['klæmbəz] [ʌp][ænd; ənd][stændz] , ['smaɪlɪŋ] ['fiːbli] , [æt; ət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [saɪd] [ə'mɪdst]

| [ | Edwin | clambers | up | and | stands | , | smiling | feebly | , | at | the | Magician's | side | amidst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 埃德温 | 攀爬者 | 向上 | 和 | 站立 | , | 微笑 | 虚弱地 | , | 在 | 这 | 魔术师的 | 边 | 在……之中 |

['dʒen(ə)rəl] [ə'plɔːz] .

| general | applause | . |
|---|---|---|
| 一般的 | 掌声 | . |

[埃德温爬起来，勉强笑着站在魔术师身边，周围响起一片掌声。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ( [tuː; tə]['edwɪn] ) .

| The | Magician | ( | to | Edwin | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔术师 | ( | 到 | 埃德温 | ) | . |

魔术师（对埃德温说）。

[sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] .

| Sit | down | , | sit | down | , | sit | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 向下 | , | 坐 | 向下 | , | 坐 | 向下 | . |

坐下，坐下，坐下。

[naʊ] [juː; jʊ] [kaʊnt] — [haʊ] ['mɛni] - ?

| Now | you | count | — | how | menni | sillings | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 数数 | — | 如何 | 门尼 | - | ? |

现在你来数数——有多少门尼塞林?

[dɪr] [ɪz] [siːks] .

| Dere | is | seeks | . |
|---|---|---|---|
| 德雷 | 是 | 寻找 | . |

Dere 正在寻找。

['edwɪn] ( [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ) .

| Edwin | ( | determined | not | to | be | taken | in | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德温 | ( | 决定 | 不是 | 到 | 是 | 已采取 | 在 | ) | . |

埃德温（决心不被骗）。

[fɔːr] , [juː; jʊ] [miːn] .

| Four | , | you | mean | . |
|---|---|---|---|---|
| 四 | , | 你 | 意思是 | . |

你是说四个吧。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
**The Magician .**
这 魔术师 .

魔术师。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [siːks] .
**I tell you seeks .**
我 告诉 你 寻找 .

我告诉你，寻求。

[kaʊnt] ['æftər][ˌem 'iː] — [wʌn] , [triː] , [faɪv] , [siːks] .
**Count after me — One , tree , five , seeks .**
数数 后 我 — 一 , 树 , 五 , 寻找 .

跟我一起数——一、三、五、寻找。

- ['ɒnˌlaɪ] [fɔːr] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
**Shtill onli four , you say ?**
- 仅限在线 四 , 你 说 ?

你说现在只有四个?

[ʃʌt] [dem] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] — [soʊ] .
**Shut dem in your hand — so .**
关闭 民主 在 你的 手 — 所以 .

把它们握在手里——就是这样。

[naʊ] [bloʊ] .
**Now blow .**
现在 吹 .

现在吹气。

( ['edwɪn] [pʌfs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɪst] . )
**( Edwin puffs at his fist . )**
( 埃德温 泡芙 在 他的 拳头 . )

（埃德温对着拳头吹了口气。）

['oʊpən] [jʊr; jər] [hænd] , [ænd; ənd] [kaʊnt] .
**Open your hand , and count .**
打开 你的 手 , 和 数数 .

摊开手，数一数。

[wʌn] , [tuː] , [triː] , [fɔːr] , [faɪv] , [siːks] , ['sʌmən] , [aɪt] , [naɪn] , [tɪn] , [laɪk] , [vaɪs] !
**One , two , tree , four , five , seeks , summon , ight , nine , tin , like , vise !**
一 , 二 , 树 , 四 , 五 , 寻找 , 召唤 , 光线 , 九 , 锡 , 喜欢 , 钳住 !

一、二、树、四、五、寻找、召唤、右、九、锡、像、钳子!

[dɪs] - [meɪk] ['mʌni] ['vɛri] ['mɑːk] [naɪs] ; ['vɛri] [guːt] - .
**Dis Inglisman make money verri moch nice ; verri goot Inglisman .**
迪斯 - 制作 钱 维里 莫奇 好的 ; 维里 好 - .

Dis Inglisman 赚钱非常好； verri goot 英语。

[pʊt] [dem] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃʌt] .
**Put dem in your hand again , and shut .**
放 民主 在 你的 手 再次 , 和 关闭 .

把它们重新放回你手里，然后合上。

- !
**Hûblo !**
- !

胡布洛!

[naʊ] ['oʊpən] .
**Now open .**
现在 打开 .

现在营业。

[ ['edwɪn][ 'əupənz ][hɪz; ɪz][fɪst] , [tu:; tə][dɪ'skʌvər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [smɔ:l][ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['æktɪv]
**[ Edwin opens his fist , to discover in it two small and extremely active**
[ 埃德温 打开 他的 拳头 , 到 发现 在 它 二 小的 和 极其 积极的
['sɜ:pənts] ,
**serpents ,**
蛇 ,

[埃德温张开拳头，发现里面有两条细小而极其活跃的蛇，

[wɪtʃ] [hi:; hi][rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks][ɪn] ['stɑ:rtld] [dɪs'meɪ] .
**which he rejects in startled dismay .**
哪个 他 拒绝 在 惊慌 沮丧 .

他惊愕不已，断然拒绝了。

[ˌændʒi'li:nə] ( [tu:; tə][hɜ:r'self] ) .
**Angelina ( to herself ) .**
安吉丽娜 ( 到 她自己 ) .

安吉丽娜（自言自语）。

[haʊ] ['næsti][ʌv; əv]['edwɪn] !
**How nasty of Edwin !**
如何 可恶的 的 埃德温 !

埃德温真是太恶劣了！

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt][ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] .
**He must have felt them inside .**
他 必须 有 毛毡 他们 里面 .

他一定感觉到了它们在体内。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ( [tu:; tə]['edwɪn] ) .
**The Magician ( to Edwin ) .**
这 魔术师 ( 到 埃德温 ) .

魔术师（对埃德温说）。

['vɛri] [naɪs][ɛs'ɛn'eɪ] - [eik] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz][maɪ]['moʊni] ?
**Verri nice sna - akes ; but where is my monni ?**
维里 好的 斯纳 - 蛋糕 ; 但 在哪里 是 我的 莫尼 ?

Verri nice sna-akes; but where my monni?

( ['edwɪn] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] . )
**( Edwin shakes his head helplessly . )**
( 埃德温 奶昔 他的 头 无助地 . )

（埃德温无奈地摇了摇头。）

[ɑ:] , [dɪs] - [tu:] ['mɑ:k] ['plɛnti] [tʃi:t] .
**Ah , dis Inglisman too moch plenti cheat .**
啊 , 迪斯 - 也 莫奇 丰富的 欺骗 .

啊，英国人的作弊手段太多了。

( [hi:; hi] ['si:zɪz] ['ɛdwɪnz] [noʊz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][iks'trækts][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['ʃɪlɪŋ] . )
**( He seizes Edwin's nose , from which he extracts a shower of shillings . )**
( 他 逮捕 埃德温的 鼻子 , 从 哪个 他 提取物 一个 淋浴 的 先令 . )

（他抓住埃德温的鼻子，从中掏出一大把先令。）

[ɑ:'hɑ:] !
**Aha !**
啊哈 !

啊哈！

['vɛri] [gu:t] ['ɪŋglɪs] [noʊz] — [hoʊld] ['plenti] ['moʊni] !
**Verri goot Inglis nose — hold plenty monni !**
维里 好 英格利斯 鼻子 — 抓住 很多 莫尼 !

Verri goot Inglis 鼻子——多抱点，monni！

[ˌændʒi'liːnə] ( [æz; əz]['edwɪn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['traɪʌmf] ) .

| **Angelina** | **(** | **as** | **Edwin** | **returns** | **to** | **her** | **in** | **triumph** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安吉丽娜 | ( | 作为 | 埃德温 | 返回 | 到 | 她 | 在 | 胜利 | ) | . |

安吉丽娜（埃德温凯旋归来时）

[noʊ] ; [pliːz] [tɜːrn][jʊr; jər] [hed] [ə'weɪ] , ['edwɪn] .

| **No** | **;** | **please** | **turn** | **your** | **head** | **away** | **,** | **Edwin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 请 | 转动 | 你的 | 头 | 离开 | , | 埃德温 | . |

不，埃德温，请把头转开。

[aɪ][kɑːnt] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][noʊz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['ʃɪlɪŋ] ; [ænd; ənd][oʊ] ,

| **I** | **can't** | **look** | **at** | **your** | **nose** | **without** | **thinking** | **of** | **those** | **horrid** | **shillings** | **;** | **and** | **oh** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 看 | 在 | 你的 | 鼻子 | 没有 | 思维 | 的 | 那些 | 可怕的 | 先令 | ; | 和 | 哦 | , |

我一看到你的鼻子就想起那些可恶的先令；哦，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [sneɪks] [ʌp][jʊr; jər] [sliːv] ?

| **are** | **you** | **quite** | **sure** | **you** | **haven't** | **got** | **any** | **of** | **those** | **horrid** | **snakes** | **up** | **your** | **sleeve** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 相当 | 当然 | 你 | 还没有 | 得到 | 任何 | 的 | 那些 | 可怕的 | 蛇 | 向上 | 你的 | 袖子 | ? |

你确定你袖子里没有藏着那些可怕的毒蛇吗?

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] [gɔːn] !

| **I** | **do** | **wish** | **you** | **hadn't** | **gone** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | 你 | 之前没有 | 已消失 | ! |

我真希望你没走!

[ [soʊ] [dʌz] ['edwɪn] .

| **[** | **So** | **does** | **Edwin** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| [ | 所以 | 做 | 埃德温 | . |

埃德温也是如此。

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [oʊld]['leɪdi] ( [æz; əz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['sevrəl]

| **A** | **Serious** | **Old** | **Lady** | **(** | **as** | **the** | **Magician** | **produces** | **from** | **his** | **throat** | **several** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 严肃的 | 老的 | 女士 | ( | 作为 | 这 | 魔术师 | 产 | 从 | 他的 | 喉 | 一些 |

[ jaːdz ][ʌv; əv] ['kʌlərd] [jɑːrn] ,

| **yards** | **of** | **coloured** | **yarn** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 码 | 的 | 有色 | 纱 | , |

一位严肃的老太太（魔术师从喉咙里变出几码长的彩色毛线）

[ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃaɪnə] [dɑːl] , [ə'baʊt][ə; eɪ][groʊs][ʌv; əv] ['tenpˌpeni] [neɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

| **a** | **small** | **china** | **doll** | **,** | **about** | **a** | **gross** | **of** | **tenpenny** | **nails** | **,** | **and** | **a** | **couple** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 中国 | 玩具娃娃 | , | 关于 | 一个 | 总的 | 的 | 十便士 | 指甲 | , | 和 | 一个 | 夫妻 | 的 |

[egz] ) .

| **eggs** | **)** | **.** |
|---|---|---|
| 鸡蛋 | ) | . |

一个小瓷娃娃，大约一罗十便士钉子，还有几个鸡蛋)。

['klevər] , [maɪ] [dɪr] ?

| **Clever** | **,** | **my** | **dear** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | , | 我的 | 亲爱的 | ? |

聪明吗，亲爱的?

[aɪ] ['deə'seɪ] ;

| **I** | **daresay** | **;** |
|---|---|---|
| 我 | 敢说 | ; |

我敢说;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['tæləntsˌ]

| **but** | **it** | **seems** | **to** | **me** | **a** | **pity** | **that** | **a** | **man** | **who** | **has** | **been** | **given** | **such** | **talents** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 一个 | 遗憾 | 那 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 给定 | 这样的 | 天赋 |

['ʃʊdənt] [tɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə] ['betər] [ə'kaʊnt] !

| **shouldn't** | **turn** | **them** | **to** | **better** | **account** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不应该 | 转动 | 他们 | 到 | 更好的 | 帐户 | ! |

但我觉得很可惜，一个拥有如此天赋的人没有更好地发挥自己的才能!

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] .
**ELECTION INTELLIGENCE .**
选举 智力 .

选举情报。

\- - [ɑ:n] - [ðə; ði] - ['pɑ:kɪt] . — [bəuθ] ['kændədets] ['veri] ['bɪzi] .
**Brybury - on - the - Pocket . — Both candidates very busy .**
\- - 在 - 这 - 口袋 . — 两个都 候选人 非常 忙碌的 .

布莱伯里口袋镇——两位候选人都很忙。

[ 'mi:tiŋz ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [held] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [hoʊ'tel] ,
**Meetings are being held all day long at the principal hotels ,**
会议 是 存在 握住 全部 天 长的 在 这 主要的 酒店 ,

主要酒店全天都在举行会议。

[ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] - ['ki:pəz] [hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [lend] [ðer; ðər]
**and any number of livery - stable - keepers have promised to lend their**
和 任何 数字 的 涂装 - 稳定的 - 守门员 有 承诺 到 借 他们的
['kærɪdʒɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
**carriages on the day of election .**
马车 在 这 天 的 选举 .

许多马车夫和马厩老板都承诺在选举日借出他们的马车。

[ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] ,
**The agents on either side have an enormous staff of assistants ,**
这 代理人 在 任何一个 边 有 一个 巨大的 职员 的 助理 ,

双方的代理人都拥有庞大的助理团队。

[ænd; ənd] [treɪd] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['brɪskər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
**and trade was never known to be brisker during the present century .**
和 贸易 曾是 绝不 已知 到 是 更轻快 期间 这 展示 世纪 .

本世纪以来，贸易从未如此活跃过。

\- . — [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [nɪr] ['kɑ:ntest] .
**Crowncrushington . — This will be a very near contest .**
\- . — 这 将要 是 一个 非常 靠近 竞赛 .

Crowncrushington——这将是一场势均力敌的比赛。

[æz; əz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fi:lɪŋ] [rʌnz] ['rædər] [haɪ] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ekstrə] [bedz] [hæv; həv] [bɪn]
**As political feeling runs rather high , a number of extra beds have been**
作为 政治的 感觉 跑步 相当 高的 , 一个 数字 的 额外的 床 有 到过
[prɪ'perd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .
**prepared in the hospitals .**
准备 在 这 医院 .

由于政治情绪高涨，医院已准备了多张额外的床位。

[ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] [bɪn] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɑ:r; ər] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,
**The police have been reinforced , and the military are close at hand ,**
这 警察 有 到过 加强型 , 和 这 军队 是 关闭 在 手 ,

警方已增援，军队也已在附近待命。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]
**and every other preparation has been made to secure the declaration of**
和 每一个 其他 准备 有 到过 制成 到 安全的 这 宣言 的
[ðə; ði] [poʊl] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['frɪkʃ(ə)n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .
**the poll with as little friction as possible .**
这 轮询 和 作为 小的 摩擦 作为 可能的 .

其他各项准备工作也已就绪，以确保选举结果的宣布尽可能顺利。

['med(ə)l] - [kʌm] - - . — [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['sev(ə)n] ['kændədets] ,
**Meddle - cum - Muddleborough . — At present there are seven candidates ,**
插手 - 精液 - - . — 在 展示 那里 是 七 候选人 ,

梅德尔-库姆-穆德尔伯勒——目前有七位候选人，

[bʌt; bət][æz; əz] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [ðer; ðər] [ˌmænɪ'festoʊ] ['ʌndər][sʌm; səm]

| but | as | three | of | these | have | issued | their | manifestoes | under | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 三 | 的 | 这些 | 有 | 发布 | 他们的 | 宣言 | 在下面 | 一些 |

[ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ]

| misapprehension | it | is | not | unlikely | that | the | number | will | be | reduced | before | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 误解 | 它 | 是 | 不是 | 不太可能 | 那 | 这 | 数字 | 将要 | 是 | 减少 | 前 | 这 | 天 |

[ʌv; əv] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] .

| of | nomination | . |
|---|---|---|
| 的 | 提名 | . |

但由于其中三人是在误解的情况下发表了竞选宣言，因此在提名日之前候选人数减少的可能性并不大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [fɔːr'tel] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

| It | is | not | easy | to | foretell | the | result | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 简单的 | 到 | 预言 | 这 | 结果 | , |

结果难以预测。

[æz; əz] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælət] ['evri] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] ['endɪd] [nɑːt]['oʊnli][ɪn]

| as | since | the | establishment | of | the | ballot | every | election | has | ended | not | only | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 自从 | 这 | 建立 | 的 | 这 | 选票 | 每一个 | 选举 | 有 | 结束 | 不是 | 仅有的 | 在 |

[sər'praɪz] [bʌt; bət] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .

| surprise | but | stupefaction | . |
|---|---|---|---|
| 惊喜 | 但 | 震惊 | . |

自实行投票制以来，每一次选举的结果不仅令人惊讶，而且令人震惊。

- . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['kɑːntest][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

| Selfseekington | . | — | It | is | not | unlikely | that | there | will | be | no | contest | in | this | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | — | 它 | 是 | 不是 | 不太可能 | 那 | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 竞赛 | 在 | 这 | 重要的 |

['bɜːroʊ] .

| borough | . |
|---|---|
| 行政区 | . |

塞尔夫西金顿——在这个重要的行政区，很可能不会出现任何竞争。

[ðə; ði] ( [ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli] ) ['sɪtɪŋ] ['membər][hæz; həz] [fɪkst] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv]

| The | ( | until | recently | ) | sitting | member | has | fixed | the | day | that | would | naturally | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | ( | 直到 | 最近 | ) | 坐着 | 成员 | 有 | 固定的 | 这 | 天 | 那 | 会 | 自然 | 有 |

['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɑːfɪsər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| fallen | to | the | function | of | the | returning | officer | for | the | laying | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒下 | 到 | 这 | 功能 | 的 | 这 | 返回 | 官 | 为了 | 这 | 躺下 | 的 | 这 |

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ bɑːðz ] ,

| foundation | stones | of | his | Baths | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 基础 | 石头 | 的 | 他的 | 浴室 | , |

这位（直到最近）还在任的议员已经确定了原本应该由选举官员负责的日期，为他自己的浴场奠基。

[wɑːʃ] - ['haʊzɪz] , [friː] ['laɪbreri][ænd; ənd] [taʊn] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pʌblɪk]

| Wash | - | houses | , | Free | Library | and | Town | Hall | , | and | the | opening | of | his | Public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗 | - | 房屋 | , | 自由的 | 图书馆 | 和 | 镇 | 大厅 | , | 和 | 这 | 开幕 | 的 | 他的 | 民众 |

[pɑːrk] .

| Park | . |
|---|---|
| 公园 | . |

洗衣房、免费图书馆和市政厅，以及他设计的公共公园的开放。

- . — [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['kændɪdət] [hæz; həz] [pledʒd] [hɪm'self][tuː; tə] [sə'pɔːrtɪŋ]

| Wrottenborough | . | — | The | popular | candidate | has | pledged | himself | to | supporting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | — | 这 | 受欢迎的 | 候选人 | 有 | 承诺 | 他自己 | 到 | 支持 |

['loʊk(ə)l]['viːtoʊ] , [ðə; ði] ['laɪsnst] ['vɪtlər] ,

| Local | Veto | , | the | Licensed | Victuallers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 当地的 | 否决 | , | 这 | 获得许可的 | 食品供应商 | , |

沃滕伯勒——这位颇受欢迎的候选人承诺支持地方否决权组织和持牌酒商协会。

[ɪ'stæblɪʃmənt] , [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] , [hoʊm] [ruːl] , [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , ['ænti] -

| **Establishment** | **,** | **Disestablishment** | **,** | **Home** | **Rule** | **,** | **the** | **Integrity** | **of** | **the** | **Empire** | **,** | **Anti** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建立 | , | 解散 | , | 家 | 规则 | , | 这 | 正直 | 的 | 这 | 帝国 | , | 反对 | - |

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,

| **Vaccination** | **,** | **the** | **Freedom** | **of** | **the** | **Medical** | **Profession** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疫苗接种 | , | 这 | 自由 | 的 | 这 | 医疗的 | 职业 | , |

建制、解散、地方自治、帝国完整、反疫苗、医疗职业自由

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

| **and** | **many** | **other** | **matters** | **of** | **conflicting** | **importance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 其他 | 事情 | 的 | 冲突 | 重要性 | . |

以及许多其他重要性相互冲突的问题。

[ðə; ði] ['poʊlɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] ['kærəktər] , [æz; əz] [ɪk'spensɪz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kʌt]

| **The** | **polling** | **will** | **be** | **of** | **a** | **perfunctory** | **character** | **,** | **as** | **expenses** | **are** | **being** | **cut** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轮询 | 将要 | 是 | 的 | 一个 | 敷衍了事 | 特点 | , | 作为 | 开支 | 是 | 存在 | 切 |

[daʊn] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

| **down** | **on** | **both** | **sides** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 两个都 | 侧面 | . |

由于双方都在削减开支，这次民意调查将只是走过场。

['zeɪni] - [taʊn] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [snuːz] . — [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['kɑːntest][ɪn] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| **Zany** | **-** | **town** | **-** | **on** | **-** | **the** | **-** | **Snooze** | **.** | **—** | **There** | **will** | **be** | **no** | **contest** | **in** | **this** | **division** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古怪的 | - | 镇 | - | 在 | - | 这 | - | 打盹 | . | — | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 竞赛 | 在 | 这 | 分配 | . |

昏昏欲睡的滑稽小镇——本组将不会有比赛。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][tuː; tə]['krɑːnɪk(ə)l] .

| **At** | **present** | **there** | **is** | **no** | **intelligence** | **of** | **any** | **sort** | **to** | **chronicle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 那里 | 是 | 不 | 智力 | 的 | 任何 | 种类 | 到 | 编年史 | . |

目前没有任何情报可供记录。

[tæg][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtestɪ'moʊniəl] . — " [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [greɪs] , [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .

| **Tag** | **for** | **the** | **Testimonial** | **.** | **—** | **"** | **The** | **power** | **of** | **Grace** | **,** | **the** | **magic** | **of** | **a** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标签 | 为了 | 这 | 用户评价 | . | — | " | 这 | 力量 | 的 | 优雅 | , | 这 | 魔法 | 的 | 一个 | 姓名 | . |

证言标签——“恩典的力量，名字的魔力。”

" ['deɪli] [nuːz] , [ænd; ənd] [drə'mætɪk] [noʊts] .

| **"** | **DALY** | **NEWS** | **,** | **AND** | **DRAMATIC** | **NOTES** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戴利 | 消息 | , | 和 | 戏剧性 | 笔记 | . |

“每日新闻和戏剧性报道。”

[mɪs] [riː'hɑːn][æz; əz]['dʒuːliə] .

| **Miss** | **Rehan** | **as** | **Julia** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 错过 | 雷汉 | 作为 | 朱莉娅 | . |

雷汉小姐饰演茱莉亚。

" [ðə; ði] [θɜːrd] [peɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .

| **"** | **The** | **Third** | **Page** | **in** | **her** | **Life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第三 | 页 | 在 | 她 | 生活 | . |

“她人生的第三页。”

" [ðə; ði] [duːk] [dis'kʌvəz] [ðə; ði][roʊp] - ['lædər]

| **"** | **The** | **Duke** | **discovers** | **the** | **rope** | **-** | **ladder** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公爵 | 发现 | 这 | 绳索 | - | 梯子 |

公爵发现了绳梯

['ʌndər] ['vælənˌtaɪnz] [kloʊk] .

| **under** | **Valentine's** | **cloak** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 情人节 | 披风 | . |

在瓦伦丁的斗篷下。

" [ðə; ði] [roʊp] [trɪk] [ɪk'spoʊzd] .
" The Rope Trick exposed .
" 这 绳索 诡计 裸露 .

"绳索戏法被揭穿了。"

" [er] [ðiːz] [laɪnz] [kæn; kən] [ə'pɪr] ,
" Ere these lines can appear ,
" 埃雷 这些 线条 能 出现 ,

"这些线条可以出现的地方，

[ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ və'rəunə ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː] ['leɪdiz] [wɪl] [hæv; həv] ['vænɪʃt]
the Two Gentlemen of Verona and their two Ladies will have vanished
这 二 先生们 的 维罗纳 和 他们的 二 女士们 将要 有 消失了
[frʌm; frəm] ['deɪliːz] ['θiːətər] [laɪk] [ðə; ði] ['beɪsləs] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] ,
from Daly's Theatre like the baseless fabric of a dream ,
从 戴利 剧院 喜欢 这 无根据的 织物 的 一个 梦 ,

《维洛那二绅士》和他们的两位女伴将像梦境中虚无缥缈的织物一样，从戴利剧院消失。

['liːvɪŋ] , [haʊ'evər] ,
leaving , however ,
离开 , 然而 ,

然而，离开时

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] —
a very pleasant recollection of the play in the minds of all who saw it —
一个 非常 令人愉快的 回忆 的 这 玩 在 这 思想 的 全部 WHO 锯 它 —
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɪd] ,
and a great many did ,
和 一个 伟大的 许多 做过 ,

所有看过这部剧的人——而且看过的人很多——都对它留下了非常美好的回忆。

[fɔːr; fər] - [tuː] [dʒents] [ɪz] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
for Shakspeare's Two Gents is a dramatic curiosity .
为了 - 二 男士们 是 一个 戏剧性 好奇心 .

莎士比亚的《两个绅士》是一部充满戏剧趣味的作品。

['prɪtɪli] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['mjuːzɪk] , [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːstuːmz]
Prettily put on the stage as it was , with good music , picturesque costumes
漂亮 放 在 这 阶段 作为 它 曾是 , 和 好的 音乐 , 如画 服装
[ænd; ənd] ['klevər] ['æktɪŋ] ,
and clever acting ,
和 聪明的 表演 ,

舞台呈现非常精美，配以动听的音乐、华丽的服装和精湛的演技。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dwel] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['memərɪz] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [ə'træktɪv] [rɪ'vaɪv(ə)l] .
it will dwell in our memories as an exceptionally attractive revival .
它 将要 住 在 我们的 回忆 作为 一个 非常 吸引人的 复兴 .

它将作为一次极具吸引力的复兴而留在我们的记忆中。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['klɑːrk] , [ðə; ði] " [stɜːrn] , " [ə'pɪrd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]
Mr . George Clarke , the " stern parient , " appeared as something between a
先生 . 乔治 克拉克 , 这 " 船尾 父母 , " 出现 作为 某物 之间 一个
[doʊdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [duːk] ,
Doge and a Duke ,
狗狗币 和 一个 公爵 ,

乔治·克拉克先生，这位"严厉的家长"，看起来介于总督和公爵之间。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [gʊd] [æz; əz] ['i:ðər] , [ju:; jʊ][bet] ; [ðæt] [ɪz] , " - ['loʊɪŋ] , " [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][ 'ri:məs ]

| and | equally | good | as | either | , | you | bet | ; | that | is | , | " | ' | lowing | , | " | as | Uncle | Remus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同样地 | 好的 | 作为 | 任何一个 | , | 你 | 赌注 | ; | 那 | 是 | , | " | - | 低 | , | " | 作为 | 叔叔 | 雷穆斯 |

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ,

| has | it | , |
|---|---|---|
| 有 | 它 | , |

而且和它们两者都一样好，你肯定；也就是说，正如雷姆斯叔叔所说，“哞哞叫”。

[ðæt] ['i:ðər] [doʊdʒ][ɔ:r] [du:k] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

| that | either | Doge | or | Duke | has | passed | the | greater | part | of | his | life | in | the | United |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 任何一个 | 狗狗币 | 或者 | 公爵 | 有 | 通过了 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 他的 | 生活 | 在 | 这 | 团结的 |

[steɪts] .

| States | . |
|---|---|
| 各州 | . |

Doge 或 Duke 的大半生都在美国度过。

['mɪstər] . [fræŋk] ['wɝ:θɪŋ] ( [naɪs] [neɪm] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] [naɪt] [ɪn] [taʊn] ) [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] -

| Mr | . | Frank | Worthing | ( | nice | seasidey | name | on | a | hot | night | in | town | ) | a | gentlemanly | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 坦率 | 沃辛 | ( | 好的 | 海边 | 姓名 | 在 | 一个 | 热的 | 夜晚 | 在 | 镇 | ) | 一个 | 绅士风度 | - |

['vɪlənəs] ['protɪʊs] ,

| villainous | Proteus | , |
|---|---|---|
| 邪恶的 | 普罗透斯 | , |

弗兰克·沃辛先生（在炎热的夜晚，这名字听起来很有海滨风情），一个亦正亦邪的普罗透斯。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑ:n] [kreg] [æn; ən] ['i:kwəli] ['dʒentlmənli] - ['vɜ:rtʃuəs] ['væləntaɪn] .

| and | Mr | . | John | Craig | an | equally | gentlemanly | - | virtuous | Valentine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 约翰 | 克雷格 | 一个 | 同样地 | 绅士风度 | - | 有德行的 | 情人节 | . |

而约翰·克雷格先生则是一位同样绅士风度翩翩的情人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
# 第2/3页

[soʊ] " [dʒents][bəuθ] " [ɑːr; ər][dɪˈspoʊzd][ʌv; əv] .
**So** **"** **Gents** **both** **"** **are** **disposed** **of** **.**
所以 " 男士们 两个都 " 是 处置 的 .

所以"两位先生"这个选项被排除在外了。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['luːɪs] , [æz; əz] [læns] , ['pleɪɪŋ] " [ðə; ði] [liːd] " [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] ,
**Mr** **.** **James** **Lewis** **,** **as** **Launce** **,** **playing** **"** **the** **lead** **"** **to** **his** **dog** **,**
先生 . 詹姆斯 刘易斯 , 作为 朗斯 , 玩耍 " 这 带领 " 到 他的 狗 ,

詹姆斯·刘易斯先生饰演的兰斯，扮演着他那条狗的"主角"。

[pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrt] [nuː] ['hjuːmər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [baɪ]
**put** **into** **the** **part** **new** **humour** **in** **place** **of** **the** **old** **which** **has** **evaporated** **by**
放 进入 这 部分 新的 幽默 在 地方 的 这 老的 哪个 有 蒸发 经过
['flʌkʃən] [ʌv; əv][taɪm] .
**fluxion** **of** **time** **.**
通量 的 时间 .

用新的幽默感取代因时间流逝而消逝的旧幽默感。

- [slaɪ][dɔːg] , ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; [pɑːrt] [kən'sɪdərəbli] [kɝ'teɪld] .
**Launce's** **sly** **dog** **,** **very** **original** **;** **part** **considerably** **curtailed** **.**
- 狡猾 狗 , 非常 原来的 ; 部分 相当 缩减 .

劳恩斯的狡猾的狗，非常独特；部分内容被大幅删减。

[aɪ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ti'rəun] ['paʊər] [ə'pɪrz] [æz; əz] " [maɪn][hoʊst] .
**I** **see** **that** **a** **descendant** **of** **Tyrone** **Power** **appears** **as** **"** **Mine** **Host** **.**
我 看 那 一个 后裔 的 泰隆 力量 出现 作为 " 矿 主持人 .

我看到泰隆·鲍华的后裔以"我的主人"的身份出现。

" [aɪ][dɪd][nɑːt]['gæðər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑːstuːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ][hoʊst][ɪn][hɪm'self] ,
**"** **I** **did** **not** **gather** **from** **his** **costume** **that** **he** **was** **"** **a** **host** **in** **himself** **,**
" 我 做过 不是 收集 从 他的 戏服 那 他 曾是 " 一个 主持人 在 他自己 ,

"我从他的穿着打扮并没有看出他本身就是一位主人，

" [bʌt; bət] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [və'niːʃn] [dʒʌdʒ][ɔːr][rɪ'taɪərd][doʊdʒ] ;
**"** **but** **thought** **he** **was** **a** **Venetian** **Judge** **or** **retired** **Doge** **;**
" 但 想法 他 曾是 一个 威尼斯 法官 或者 退休 狗狗币 ;

但他认为他是威尼斯法官或退休总督；

[ðə; ði]['lætər] [sər'maɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði]
**the** **latter** **surmise** **receiving** **some** **confirmation** **from** **the** **fact** **that** **,** **while** **the**
这 后者 推测 接收 一些 确认 从 这 事实 那 , 尽管 这
['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
**singing** **was** **going** **on** **,**
歌唱 曾是 去 在 ,

后一种推测得到了以下事实的证实：唱歌的时候，

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] ['sɑːmnələnt] , " " ( [æz; əz]['mɪsɪz] . [gæmp] [wʊd] [seɪ] ) [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
**he** **,** **being** **somnolent** **,** **"** **doge'd** **"** **(** **as** **Mrs** **.** **Gamp** **would** **say** **)** **in** **his** **chair** **.**
他 , 存在 嗜睡 , " 狗狗币 " ( 作为 太太 . 甘普 会 说 ) 在 他的 椅子 .

他昏昏欲睡，在椅子上"懒洋洋地"（正如甘普太太会说的那样）。

['sliːpɪŋ] [ɔːr] ['weɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [pər'fɔːrməns] .
**Sleeping** **or** **waking** **his** **was** **a** **dignified** **performance** **.**
睡眠 或者 醒来 他的 曾是 一个 凝重 表现 .

他睡觉或醒来时的姿态都十分庄重。

[mɪs] ['eliət] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['sɪlviə] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪlə'niz] [bruː'net] , [ɪz] [ɑːr'tɪstɪkli]

| Miss | Elliot | a | graceful | Sylvia | , | who | , | as | a | Milanese | brunette | , | is | artistically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 埃利奥特 | 一个 | 优美 | 西尔维娅 | , | WHO | , | 作为 | 一个 | 米兰人 | 棕发 | , | 是 | 艺术上 |

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['eɪdə; 'edə][riː'hɑːn] ,

| contrasted | with | Miss | Ada | Rehan | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 对比 | 和 | 错过 | 艾达 | 雷汉 | , |

优雅的艾略特小姐（西尔维娅），作为一位米兰棕发女郎，与艾达·雷汉小姐形成了艺术上的对比。

[ʌv; əv]['flɔːrəntiːnˌˈflɔːrəntɪn] ['fernəs] , [æz; əz]['dʒuːliə] .

| of | Florentine | fairness | , | as | Julia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 佛罗伦萨 | 公平 | , | 作为 | 朱莉娅 | . |

拥有佛罗伦萨式的美貌，就像茱莉亚一样。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sketʃi] ['kærəktər] [mɪs] [riː'hɑːn] [fɪlz] [ɪn] ,

| All | that | is | wanting | to | this | sketchy | character | Miss | Rehan | fills | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 是 | 想要 | 到 | 这 | 粗糙的 | 特点 | 错过 | 雷汉 | 填充 | 在 | , |

雷汉小姐填补了这个神秘人物的所有空白。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃər] .

| and | makes | the | design | a | finished | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 设计 | 一个 | 完成的 | 图片 | . |

并使设计成为一幅完整的画面。

[ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] ['protɪʊs] [ʃʊd; ʃəd]['nevər] ['rekəgnaɪz] ['dʒuːliə] [wen] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌn'tɪl]

| Improbable | that | Proteus | should | never | recognize | Julia | when | disguised | as | a | boy | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不太可能 | 那 | 普罗透斯 | 应该 | 绝不 | 认出 | 朱莉娅 | 什么时候 | 伪装 | 作为 | 一个 | 男生 | 直到 |

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [rɪ'viːlz] [hɜːr; hər][aɪ'dentəti] .

| she | herself | reveals | her | identity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 她自己 | 揭示 | 她 | 身份 | . |

普罗透斯竟然一直认不出乔装成男孩的朱莉娅，直到她自己表明身份，这简直不可思议。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [wɜːrk][ʌv; əv] ['wɪljəmz] : [mɪr] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .

| However | , | it | was | a | very | early | work | of | William's | : | mere | child's | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 早期的 | 工作 | 的 | 威廉的 | : | 仅仅 | 孩子的 | 玩 | . |

然而，这只是威廉早期的一幅作品：简直就是小孩子的游戏。

[ðə; ði][moʊst] ['klemənt] [ʌv; əv]['krɪtɪks] , ['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]['evər]['eɪmiəb(ə)l]['skoʊtəs][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | most | Clement | of | critics | , | our | learned | and | ever | amiable | Scotus | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 克莱门特 | 的 | 评论家 | , | 我们的 | 学习 | 和 | 曾经 | 可亲 | 斯科特斯 | 的 | 这 |

['deɪli] ['telɪgræf] ,

| Daily | Telegraph | , |
|---|---|---|
| 日常的 | 电报 | , |

最宽容的评论家，我们博学而又和蔼可亲的《每日电讯报》评论家斯科特斯

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːləm] [læst] ['sætərdeɪ] ,

| speaking | with | authority | from | his | column | last | Saturday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 和 | 权威 | 从 | 他的 | 柱子 | 最后的 | 周六 | , |

他上周六的专栏文章中，他以权威的口吻说道：

[riˈkɔːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [haʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [hæv; həv] [sək'sesfəli] [pleɪd] [ɪn]

| recalls | to | us | how | many | English | actors | and | actresses | have | successfully | played | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 召回 | 到 | 我们 | 如何 | 许多 | 英语 | 演员 | 和 | 女演员 | 有 | 成功地 | 玩 | 在 |

[frentʃ] [ɑːn][ðə; ði][ pə'rizjən ][steɪdʒ] ,

| French | on | the | Parisian | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 在 | 这 | 巴黎人 | 阶段 | , |

这让我们想起有多少英国男女演员成功地在巴黎的舞台上用法语演出。

[ænd; ənd] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'riː] ['hæltən] , [huː] ,

| and | adds | to | the | list | the | name | of | Marie | Halton | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 添加 | 到 | 这 | 列表 | 这 | 姓名 | 的 | 玛丽 | 霍尔顿 | , | WHO | , |

并将玛丽·霍尔顿的名字也添加到名单中，她

['eksələnt] [bəuθ][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz][lɑ:] [sɪ'gɑ:l] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪrɪk] ,
**excellent both in singing and acting as La Cigale at the Lyric ,**
出色的 两个都 在 歌唱 和 表演 作为 拉 雪茄 在 这 歌词 ,

在Lyric剧院饰演La Cigale一角时，他既展现了出色的歌唱技巧，又展现了精湛的演技。

[wɪl] [su:n] [ə'pɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [nu:] ['θi:ətər] [ɪn]['pærɪs] , [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] " [kri'eɪt] " [frentʃ] [roʊlz]
**will soon appear at a new theatre in Paris , where she is to " create " French rôles**
将要 很快 出现 在 一个 新的 剧院 在 巴黎 , 在哪里 她 是 到 " 创造 " 法语 角色
— [wɪtʃ] , ['mɪs] .
**— which , Mlle .**
— 哪个 , 小姐 .

她很快将在巴黎的一家新剧院亮相，在那里她将"创造"法国角色——小姐。

[mə'ri:] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [bred] .
**Marie , is a very pleasant way of making your bread .**
玛丽 , 是 一个 非常 令人愉快的 方式 的 制作 你的 面包 .

玛丽，这是一种非常令人愉快的面包制作方法。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['æktrəs] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃoʊ'mɒnt] ,
**But if we have in this actress an English Chaumont ,**
但 如果 我们 有 在 这 演员 一个 英语 肖蒙 ,

但如果这位女演员堪称英国版的肖蒙，

[waɪ] [dʌz] [nɑ:t][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'stu:t] ['mænɪdʒər][æz; əz]['mɪstər] . ['ɛdwərdz] , [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]
**why does not some such astute manager as Mr . Edwardes , the Universal**
为什么 做 不是 一些 这样的 精明 经理 作为 先生 . 爱德华兹 , 这 普遍的
['θi:ətər] [prə'vaɪdər] ,
**Theatre Provider ,**
剧院 提供商 ,

为什么像环球剧院供应商爱德华兹先生这样精明的经理人不这样做呢?

[ɪn'du:s] ['hæltən][tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n] — [hɪr] , [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] " ['benɪfɪt] ,
**induce Halton to Stay on — here , not only for her own " benefit ,**
诱导 霍尔顿 到 停留 在 — 这里 , 不是 仅有的 为了 她 自己的 " 益处 ,

诱使霍尔顿留下来——在这里，不仅仅是为了她自己的"利益"，

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['ɑ:prə] - ['lʌvɪŋ] ['pʌblɪk] .
**" but for that of the Light Opera - loving public .**
" 但 为了 那 的 这 光 歌剧 - 爱 民众 .

但对于喜爱轻歌剧的公众而言，情况则有所不同。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 18 ]**
[ 页 - ]

[第18页]

[tru:] [haɪ'pɜ:rbəli] .
**TRUE HYPERBOLE .**
真的 夸张 .

这是真正的夸张。

[hi:; hi] .
**He .**
他 .

他。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [frɑ:k] ! . . .
**" What a lovely Frock ! . . .**
" 什么 一个 迷人的 连衣裙 ! . . .

"多么漂亮的裙子啊！....."

[wɜːrθ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
**Worth** , **I** **suppose** **?**
值得 , 我 认为 ?

值得吗?

" [ʃiː; ʃi] .
**"** **She** **.**
" 她 .

“ 她。

" [məˈsjɜːr] [wɜːrθ] [ɪz] [ded] .
**"** **Monsieur** **Worth** **is** **dead** **.**
" 先生 值得 是 死的 .

沃斯先生去世了。

" [hiː; hi] .
**"** **He** **.**
" 他 .

“他。

" [ɑː] ! [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] !
**"** **Ah** **!** **it** **looks** **as** **if** **it** **came** **from** **Heaven** **!**
" 啊 ! 它 看起来 作为 如果 它 来了 从 天堂 !

“啊！它看起来就像是从天上掉下来的！”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈtʃiːftənz] [ˌferˈwel] .
**"** **THE** **OLD** **CHIEFTAIN'S** **FAREWELL** **.**
" 这 老的 酋长的 告别 .

老酋长的告别。

[ " [ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˌdɪsəˈluːʃn] [brɪŋz] [ˈɪntuː][ɪts][ˈpræktɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l][fɔːrm][ðə; ði]
**[** **"** **The** **impending** **Dissolution** **brings** **into** **its** **practical** **and** **final** **form** **the**
[ " 这 即将到来的 溶解 带来 进入 它是 实际的 和 最终的 形式 这
[prəˈspektɪv] [ˌferˈwel] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈdrest] [læst] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈstɪtʃuənsi] [ʌv; əv] [midˈləjθiən] .
**prospective** **farewell** **which** **I** **addressed** **last** **year** **to** **the** **constituency** **of** **Midlothian** **.**
预期 告别 哪个 我 已解决 最后的 年 到 这 选区 的 米德洛锡安 .

“即将到来的解散使我去年向米德洛锡安选区人民所作的告别演变成了现实和最终的形式。

" — [ˈmɪstər] .
**"** **—** **Mr** **.**
" — 先生 .

“-先生。

[ˈglædˌstoʊnz] [ˌferˈwel] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlektəz] [ʌv; əv] [midˈləjθiən] . ]
**Gladstone's** **Farewell** **Letter** **to** **the** **Electors** **of** **Midlothian** **.** **]**
格拉德斯通的 告别 信 到 这 选民 的 米德洛锡安 . ]

格莱斯顿致米德洛锡安选帝侯的告别信。

[er] — [ˈbɜːnzɪz] " [ðə; ði] [ˌferˈwel] .
**Air** **—** **Burns's** **"** **The** **Farewell** **.**
空气 — 烧伤的 " 这 告别 .

空气——伯恩斯的《告别》。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈglɔːriəs] [kɔːz]
**"** **It** **was** **a** **'** **for** **our** **Glorious** **Cause**
" 它 曾是 一个 - 为了 我们的 辉煌 原因

“这是为了我们光荣的事业。”

[aɪ] [sɔːt] [fer] [ˈskɑːtləndz] [strænd] ;
**I** **sought** **fair** **Scotland's** **strand** **;**
我 寻求 公平的 苏格兰的 链 ;

我寻觅着美丽的苏格兰海滩;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [fɔːr; fər] [fer] , - - [lɔːz]

| It | was | a | ' | for | fair | , | rightfu | ' | laws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | - | 为了 | 公平的 | , | - | - | 法律 |

它是为了公平、公正的法律。

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [lænd] ,

| To | bless | the | Irish | land | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保佑 | 这 | 爱尔兰 | 土地 | , |

为爱尔兰土地祈福，

[maɪ] [dɪr] ;

| My | dear | ; |
|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | ; |

亲爱的;

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [lænd] .

| To | bless | the | Irish | land | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保佑 | 这 | 爱尔兰 | 土地 | . |

为爱尔兰土地祈福。

[naʊ] [ə; eɪ] - [ɪz] [dʌn] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][duː] ,

| Now | a | ' | is | done | that | man | could | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一个 | - | 是 | 完毕 | 那 | 男人 | 可以 | 做 | , |

现在，凡人所能做的都已完成了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [siːmz] [dʌn] [ɪn][veɪn] ,

| And | a | ' | seems | done | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | - | 似乎 | 完毕 | 在 | 徒劳 | , |

而这一切似乎都徒劳无功。

[maɪ] [lʌvd] [mid'ləjθiən] , [ˌfer'wel] ,

| My | loved | Midlothian | , | farewell | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 喜爱 | 米德洛锡安 | , | 告别 | , |

我挚爱的米德洛锡安，再见了，

[aɪ] ['mɔnə] [stænd] [ə'gen] ,

| I | mauna | stand | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 莫纳 | 站立 | 再次 | , |

我再次站了起来，

[maɪ] [dɪr] ;

| My | dear | ; |
|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | ; |

亲爱的;

[aɪ] ['kænə] [stænd] [ə'gen] .

| I | canna | stand | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 美人蕉 | 站立 | 再次 | . |

我再也站不起来了。

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [læŋ] [æn; ən] - ['hæpi] ['jɪrz] ,

| For | fifteen | lang | an | ' | happy | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 十五 | 语言 | 一个 | - | 快乐的 | 年 | , |

十五年快乐时光，

[ðæt] [ nɛə ] [meɪ] [biː; bi][fər'gɑːt] ,

| That | ne'er | may | be | forgot | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 从未 | 可能 | 是 | 忘了 | , |

那将永不被遗忘，

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːr'gæðərd] , [lʌvd] , [ænd; ənd] [fɔːt] .

| We | have | foregathered | , | loved | , | and | fought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 聚集 | , | 喜爱 | , | 和 | 战斗 | . |

我们曾相聚，相爱，也曾战斗。

[fer] ['fɑːrðər] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] ,
**Fare** **farther** **I** **may** **not** **,**
票价 更远 我 可能 不是 ,

我或许无法走得更远，

[maɪ] [dɪr] ;
**My** **dear** **;**
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[fer] ['fɑːrðər] [meɪ] [aɪ][nɑːt] .
**Fare** **farther** **may** **I** **not** **.**
票价 更远 可能 我 不是 .

我不能再往前走了。

[jet] [seɪ] [nɑːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [hæz; həz] [feɪld] ,
**Yet** **say** **not** **that** **our** **love** **has** **failed** **,**
然而 说 不是 那 我们的 爱 有 失败的 ,

但请不要说我们的爱已经失败了，

[ɔːr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bætəlz] [lɔːst] ;
**Or** **that** **our** **battle's** **lost** **;**
或者 那 我们的 战斗的 丢失的 ;

或者说，我们的战斗已经失败了;

[wɜːr; wər][aɪ] [jet] [jʌŋ] [aɪ'd] [faɪt] [ə'gen] ,
**Were** **I** **yet** **young** **I'd** **fight** **again** **,**
是 我 然而 年轻的 ID 斗争 再次 ,

如果我还年轻，我会再次战斗。

[ænd; ənd] ['nevər] [kaʊnt] [ðə; ði] [kɔːst] ,
**And** **never** **count** **the** **cost** **,**
和 绝不 数数 这 成本 ,

永远不要考虑代价。

[maɪ] [dɪr] ;
**My** **dear** **;**
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[ænd; ənd] ['nevər] [kaʊnt] [ðə; ði] [kɔːst] .
**And** **never** **count** **the** **cost** **.**
和 绝不 数数 这 成本 .

永远不要考虑代价。

- [wiːv] [wʌn] ['mɔni] [ə; eɪ] [faɪt] ,
**Tegither** **we've** **won** **mony** **a** **fight** **,**
- 我们已经 韩元 金钱 一个 斗争 ,

我们一起赢得了一场战斗，

[juː; jʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [wer] [aɪ][led] ;
**You** **following** **where** **I** **led** **;**
你 下列的 在哪里 我 引领 ;

你跟随我的脚步;

[bʌt; bət] [naʊ] [leɪt] ['wɪntɚz] ['tʃɪlɪŋ] [snəuz]
**But** **now** **late** **Winter's** **chilling** **snows**
但 现在 晚的 冬天的 令人不寒而栗 雪

但现在，冬末的寒雪

[ɑːr; ər] ['gæðərɪn] - [raʊnd] [maɪ] [hed] ,
**Are** **gatherin** **'** **round** **my** **head** **,**
是 聚集 - 圆形的 我的 头 ,

它们聚集在我脑海里，

[maɪ] [dɪr] ;
**My dear ;**
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[ɑːr; ər] ['gæðərɪn] - [raʊnd] [maɪ] [hed] .
**Are gatherin ' round my head .**
是 聚集 - 圆形的 我的 头 .

它们都聚集在我脑海里。

[ænd; ənd] [taɪmz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['tʃiːftənz] [pæs] .
**And times will change , and Chieftains pass .**
和 时代 将要 改变 , 和 酋长们 经过 .

时代会变迁，酋长也会逝去。

[læŋ] [taɪm] [aɪv] [bɔːrn] [ðə; ði] [brʌnt]
**Lang time I've borne the brunt**
朗 时间 我已经 出生 这 冲击

很久以来我一直承受着重压

[ʌv; əv][wɔːr] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː]
**Of war ; and now I'm glad to see**
的 战争 ; 和 现在 我是 高兴的 到 看

战争；现在我很高兴看到

['kɑːrˌmaɪkəl] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
**Carmichael to the front ,**
卡迈克尔 到 这 正面 ,

卡迈克尔上前，

[maɪ] [dɪr] ;
**My dear ;**
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[sɜːr] ['tæmi] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
**Sir Tammy to the front .**
先生 塔米 到 这 正面 .

塔米爵士请上前。

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [staʊt] , [aɪ]['mæk] [neɪ] [daʊt] ,
**A champion stout , I mak nae doubt ,**
一个 冠军 肥硕 , 我 制作 纳 怀疑 ,

一款冠军级烈性黑啤，我毫不怀疑。

['hiːl] ['kæri] [ɑːn][maɪ][tæsk] .
**He'll carry on my task .**
地狱 携带 在 我的 任务 .

他会继续我的工作。

[tuː; tə] [siː] [jiː; ji] [brɔː] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wil] ,
**To see ye braw and doing weel ,**
到 看 是的 布拉 和 正在做 威尔 ,

看到你们身体健康，一切安好，

[ˌhens'fɔːrθ] [ɪz][ə; eɪ] - [aɪ][æsk] .
**Henceforth is a ' I ask .**
今后 是 一个 - 我 问 .

从此以后，我问。

[maɪ] [dɪr] ;
**My dear ;**
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[ˌhens'fɔːrθ] [ɪz][ə; eɪ] - [aɪ][æsk] .
**Henceforth** **is** **a** **'** **I** **ask** **.**
今后 是 一个 - 我 问 .

从此以后，我问。

[truː] [skɑːt] [ˌeɪ 'em][aɪ] — - [hɑːrt]
**True** **Scot** **am** **I** **—** **Midlothian's** **heart**
真的 苏格兰人 是 我 — - 心

我是真正的苏格兰人——米德洛锡安之心

[aɪ] [wʌn] .
**I** **won** **.**
我 韩元 .

我赢了。

[naʊ] [aɪ] [fer] [fɑːr] ,
**Now** **I** **fare** **far** **,**
现在 我 票价 远的 ,

如今我已远行，

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['tʃiːftən] , [tæm] ,
**And** **leave** **a** **younger** **chieftain** **,** **Tam** **,**
和 离开 一个 年轻 头目 , 谭 ,

留下年轻的酋长塔姆，

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['loʊlənd] [wɔːr] ,
**To** **lead** **the** **Lowland** **war** **,**
到 带领 这 低地 战争 ,

领导低地战争，

[maɪ] [dɪr] ;
**My** **dear** **;**
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['loʊlənd] [wɔːr] !
**To** **lead** **the** **Lowland** **war** **!**
到 带领 这 低地 战争 !

领导低地战争!

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt]
**He** **turned** **him** **right** **and** **round** **about**
他 转向 他 正确的 和 圆形的 关于

他把他转向右边，绕了一圈。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [ʃɔːr] .
**Upon** **the** **Scottish** **shore** **.**
之上 这 苏格兰 支撑 .

在苏格兰海岸。

[hiː; hi] [geɪ] [hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] [pluːm] [ə; eɪ] [ʃeɪk] ,
**He** **gae** **his** **bonnet** **plume** **a** **shake** **,**
他 盖伊 他的 引擎盖 羽 一个 摇 ,

他抖了抖帽子上的羽毛，

[wɪð; wɪθ] " [ə'duː] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ,
**With** **"** **Adieu** **for** **evermore** **,**
和 " 再见 为了 越来越 ,

永远告别

[maɪ] [dɪr] ;
**My** **dear** **;**
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[əˈduː] [fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] !
**Adieu** **for** **evermore** **!**
再见 为了 越来越 !

永别了!

" ['rəuzbəri] [wɪl] [frʌm; frəm] [faɪt] [rɪ'tɜːrn] ,
**"** **Rosebery** **will** **from** **fight** **return** **,**
" 罗斯伯里 将要 从 斗争 返回 ,

"罗斯伯里将从比赛中复出,

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [lɔːs] [ɔːr] [els] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [geɪn] ;
**Wi** **'** **loss** **or** **else** **wi** **'** **gain** **;**
威 - 损失 或者 别的 wi - 获得 ;

要么亏损,要么盈利;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][maɪ] [lʌv] ,
**But** **I** **am** **parted** **from** **my** **love** **,**
但 我 是 分手了 从 我的 爱 ,

但我与我的爱人分离了,

['nevər] [tuː; tə] [miːt] [əˈgen] ,
**Never** **to** **meet** **again** **,**
绝不 到 见面 再次 ,

永不再见

[maɪ] [dɪr] ;
**My** **dear** **;**
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

['nevər] [tuː; tə] [miːt] [əˈgen] .
**Never** **to** **meet** **again** **.**
绝不 到 见面 再次 .

永不再见。

" [wen] [deɪ] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz] [kʌm] ,
**"** **When** **day** **is** **gone** **,** **and** **night** **is** **come** **,**
" 什么时候 天 是 已消失 , 和 夜晚 是 来 ,

"当白昼过去,黑夜来临,

[ə; eɪ] - [foʊk][ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə][rest] ;
**A** **'** **folk** **are** **fain** **to** **rest** **;**
一个 - 民间 是 欣然 到 休息 ;

人们都渴望休息;

[aɪl] [θɪŋk] [ɑːn] [ðiː] , [ðoʊ] [fɑːr][əˈwɑː, -ˈwɔː] - ,
**I'll** **think** **on** **thee** **,** **though** **far** **awa** **'** **,**
患病的 思考 在 你 , 尽管 远的 awa - ,

即使远隔千里,我也会想念你。

[waɪl] [pʌls] [θrɔbz] [ɪn] [ðɪs] [brest] ,
**While** **pulse** **throbs** **in** **this** **breast** **,**
尽管 脉冲 悸动 在 这 胸部 ,

当这侧乳房脉搏跳动时,

[maɪ] [dɪr] ;
**My** **dear** **;**
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[waɪl] [pʌls] [θrɔbz] [ɪn][maɪ] [brest] !
**While** **pulse** **throbs** **in** **my** **breast** **!**
尽管 脉冲 悸动 在 我的 胸部 !

胸腔里脉搏跳动!

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
**" OUR BOOKING - OFFICE .**
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

[smɪθ] ,
**Smith ,**
史密斯 ,

史密斯

['eldər] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ɪn][prə'dʒektɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]
**Elder & Co . are carrying out a happy thought in projecting what they call the**
长老 & 合作 . 是 携带 出去 一个 快乐的 想法 在 投影 什么 他们 称呼 这
['nɑːv(ə)l] ['sɪriːz] ,
**Novel Series ,**
小说 系列 ,

Elder & Co. 正在将一个美好的想法付诸实践，那就是推出他们所谓的“小说系列”。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [fə'lɪsɪtəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
**a title which is the least felicitous part of the business .**
一个 标题 哪个 是 这 至少 幸福的 部分 的 这 商业 .

这是企业中最令人不快的头衔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] ,
**It is designed to meet the views of those who desire to possess ,**
它 是 设计 到 见面 这 浏览 的 那些 WHO 欲望 到 具有 ,

它旨在满足那些渴望拥有……的人的观点。

[nɑːt][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ( [ɔːr] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [stiːl] ) [gʊd] [bʊks] .
**not to borrow ( or indeed to steal ) good books .**
不是 到 借 ( 或者 的确 到 偷 ) 好的 图书 .

不要借阅（更不要偷窃）好书。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ,
**The volumes will not be too large to be carried in the pocket ,**
这 卷 将要 不是 是 也 大的 到 是 携带 在 这 口袋 ,

这些书的体积不会太大，可以放进口袋里随身携带。

[nɔːr] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .
**nor too small to lie on the shelf .**
也不 也 小的 到 说谎 在 这 架子 .

既不太小，也不能放在架子上。

['niːtli] [baʊnd] , ['ædmərəbli] ['prɪntɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][kɔːst][frʌm; frəm] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
**Neatly bound , admirably printed , they are to cost from two shillings up to**
整齐地 边界 , 令人钦佩地 打印 , 他们 是 到 成本 从 二 先令 向上 到
[fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] ,
**four shillings ,**
四 先令 ,

装帧精美，印刷精良，售价从两先令到四先令不等。

[prɪ'zuːməbli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ ˌilə'streiʃəns ] .
**presumably according to length and the inclusion of illustrations .**
想必 根据 到 长度 和 这 包容性 的 插图 .

大概是根据篇幅和是否包含插图来判断的。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [liːdz] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['besi] [kɑːstrəl] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrd] .
**The series leads off with The Story of Bessie Costrell , by Mrs . Humphry Ward .**
这 系列 线索 离开 和 这 故事 的 贝西 科斯特雷尔 , 经过 太太 . 汉弗莱 沃德 .

该系列的第一部作品是汉弗莱·沃德夫人所著的《贝西·科斯特雷尔的故事》。

[ðə; ði]['stɔ:ri] , [ɪf] [nɑ:t] [prɪ'saɪsli] ['plez(ə)nt] , [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['paʊərf(ə)l] .

| The | story | , | if | not | precisely | pleasant | , | is | decidedly | powerful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | , 如果 | 不是 | 恰恰 | 令人愉快的 | , | 是 | 绝对地 | 强大的 | . | |

这个故事虽然算不上令人愉快，但绝对震撼人心。

[wʌns]['teɪkən][ʌp] , [ðer; ðər][ɪz] [ˌʌnkən'troʊləbl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ri:d] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][end] ,

| Once | taken | up | , | there | is | uncontrollable | disposition | to | read | on | to | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 已采取 | 向上 | , | 那里 | 是 | 不可控的 | 处置 | 到 | 读 | 在 | 到 | 这 | 结尾 | , |

一旦拿起一本书，就无法控制地想要读到结尾。

[ə; eɪ] ['jɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:ljəm] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [kən'vi:niəntli] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] .

| a | yearning | the | size | of | the | volume | makes | it | possible | conveniently | to | satisfy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 渴望 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 体积 | 制作 | 它 | 可能的 | 方便 | 到 | 满足 | . |

如此庞大的体积使得满足这种渴望成为可能。

[ðə; ði] [nu:] ['sɪri:z] ['stɑ:rts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz]

| The | new | series | starts | with | a | promise | announcements | of | succeeding | contributions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 系列 | 开始 | 和 | 一个 | 承诺 | 公告 | 的 | 成功 | 贡献 |

[si:m] ['laɪkli] [tu:; tə][fʊl'fɪl] .

| seem | likely | to | fulfil | . |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 可能 | 到 | 实现 | . |

新系列以一个承诺开篇，而后续作品的预告似乎也很有可能兑现这个承诺。

[ðə; ði]['bærən][di:] [bʊk] - [ wə:mz, vɔ:rms ] .

| The | Baron | de | Book | - | Worms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男爵 | 德 | 书 | - | 蠕虫 | . |

书虫男爵。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第19页]

[nu:] ['kærəlɑ:n][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

| New | Carillon | at | the | Royal | Exchange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 钟琴 | 在 | 这 | 皇家 | 交换 | . |

皇家交易所新钟琴。

[ðə; ði] [tju:nz] [ɑ:r; ər]['ædmərəbli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

| The | tunes | are | admirably | selected | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曲调 | 是 | 令人钦佩地 | 已选 | . |

曲目选择得非常出色。

[fɜ:rst] [er] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bæŋk] , " [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

| First | air | every | morning | , | " | I | know | a | Bank | , | " | to | be | known | as | " | The | Morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 空气 | 每一个 | 早晨 | , | " | 我 | 知道 | 一个 | 银行 | , | " | 到 | 是 | 已知 | 作为 | " | 这 | 早晨 |

[er] .

| Air | . |
|---|---|
| 空气 | . |

每天早晨的第一档节目，“我知道一家银行”，将被称为“晨间空气”。

" [fɔ:r; fər]['pænɪk] [deɪz] . — " [oʊ] [dɪr] , [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['mætər] [bi:; bi] !

| " | For | Panic | Days | . | — | " | Oh | dear | , | what | can | the | matter | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 恐慌 | 天 | . | — | " | 哦 | 亲爱的 | , | 什么 | 能 | 这 | 事情 | 是 | ! |

“恐慌的日子——哦，天哪，到底出了什么事！”

" [bæd] ['bɪznəs] [deɪz] . — " [neɪ] [lʌk] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [haʊs] . -

| " | Bad | Business | Days | . | — | " | Nae | luck | about | ' | the | House | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坏的 | 商业 | 天 | . | — | " | 纳 | 运气 | 关于 | - | 这 | 房子 | . | - |

“生意不好的日子。”——“众议院那边运气不好。”

" [gʊd] ['bɪznəs] . — " [hɪr] [wiː; wi][goʊ][ʌp] , [ʌp] , [ʌp] !
**" Good Business . — " Here we go up , up , up !**
" 好的 商业 . — " 这里 我们 去 向上 , 向上 , 向上 !

"生意兴隆。"——"我们向上，向上，向上！"

" [saʊθ] ['æfrɪkən]['mɑːrkɪt] ['kɔːrəs] . — " [maɪn][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] !
**" South African Market Chorus . — " Mine for Evermore !**
" 南 非洲 市场 合唱 . — " 矿 为了 越来越 !

南非市场合唱团——"永远属于我！"

" [ðɪs] [skiːm] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['belz] -
**" This scheme of arrangement is to be generally known as " The Bells '**
" 这 方案 的 安排 是 到 是 一般来说 已知 作为 " 这 钟声 -
['strætədʒəm] .
**Stratagem .**
策略 .

"这种安排方案通常被称为'贝尔斯的策略'。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 20 ]**
" [ 页 - ]

[第20页]

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
**" ARE YOU READY ?**
" 是 你 准备好 ?

你准备好了吗?

" ( [es] - [el] - ['sʌmbədi] - [raɪ][ænd; ənd][ɑːr] - [es] - [biː] - [raɪ] [ 'staːtiŋ ] [ðə; ði] ['baɪsɪklɪst] [kəm'pɛtətərz] [biː] -
**" ( S - l - sb - ry and R - s - b - ry starting the Bicyclist Competitors B -**
" ( S - 我 - 某人 - ry 和 拉 - s - b - ry 开始 这 骑自行车的人 竞争对手 B -
[ɛl'ɛf] - [ɑːr][ænd; ənd][eɪtʃ] - [ˌɑːr 'siː] - [ˌɑːr'tiː] . ) ]
**lf - r and H - rc - rt . ) ]**
lf - r 和 H - rc - rt . ) ]

(Sl-sb-ry 和 Rsb-ry 开始自行车比赛 B-lf-r 和 H-rc-rt。)

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 21 ]**
[ 页 - ]

[第21页]

[skræps] [frʌm; frəm] [tʃæps] .
**SCRAPS FROM CHAPS .**
碎屑 从 查普斯 .

皮裤上的边角料。

[ə; eɪ] ['riːəl] [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ] . — [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv]
**A Real Uncrowned King . — At a meeting of the Town Commissioners of**
一个 真实的 无冕者 国王 . — 在 一个 会议 的 这 镇 委员 的
['kɪnˌseɪl] ,
**Kinsale ,**
金塞尔 ,

一位真正的无冕之王——在金塞尔镇委员会的一次会议上，

[ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [dis'kləuziz][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['truːli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
**a report of the proceedings discloses a conversation of a truly remarkable**
一个 报告 的 这 诉讼程序 披露 一个 对话 的 一个 真的 卓越
[kaɪnd] —
**kind —**
种类 —

一份庭审记录披露了一段非同寻常的对话——

" [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [peɪd] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] ['kwɔrtɚz] ['sæləri] [ʌp] [tu:; tə]

| " | The | Chairman | thought | that | if | they | paid | Mr | . | Punch | his | quarter's | salary | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主席 | 想法 | 那 | 如果 | 他们 | 有薪酬的 | 先生 | . | 冲床 | 他的 | 季度 | 薪水 | 向上 | 到 |

[ðə; ði] 1st ['februeri] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['di:lɪŋ] ['veri] ['ferli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

| the | 1st | February | they | would | be | dealing | very | fairly | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 1st | 二月 | 他们 | 会 | 是 | 处理 | 非常 | 相当 | 和 | 他 | , |

主席认为，如果他们支付潘奇先生截至2月1日的季度工资，那对他们来说就是非常公平的对待。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] . . . . ['mesərz] . ['ki:li]

| especially | as | they | had | appointed | his | son | as | his | successor | . | . | . | . | Messrs | . | Kiely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 他们 | 有 | 任命 | 他的 | 儿子 | 作为 | 他的 | 接班人 | . | . | . | . | 先生们 | . | 基利 |

[ænd; ənd] [pi:] . [es] . [oʊ'kɑ:nɚ] [kən'tendid] [ðæt] [æz; əz] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [dɪs'mɪst] [baɪ]

| and | P | . | S | . | O'Connor | contended | that | as | Mr | . | Punch | was | never | dismissed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | P | . | S | . | 奥康纳 | 有争议 | 那 | 作为 | 先生 | . | 冲床 | 曾是 | 绝不 | 解雇 | 经过 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

尤其是因为他们已经指定他的儿子为他的继任者.....基利先生和奥康纳先生辩称，由于庞奇先生从未被他们解雇，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɑ:n] - [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] [wʌz; wəz] [θru:] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| and | the | non | - | performance | of | his | duties | was | through | no | fault | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非 | - | 表现 | 的 | 他的 | 职责 | 曾是 | 通过 | 不 | 过错 | 的 | 他的 |

[oʊn] ,

| own | , |
|---|---|
| 自己的 | , |

他未能履行职责并非出于他自身的过错。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [sʌm; səm] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] .

| he | was | entitled | to | some | remuneration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 标题 | 到 | 一些 | 报酬 | . |

他有权获得一些报酬。

" ['meɪkɪŋ] [ə'lauənsiz] .

| " | MAKING | ALLOWANCES | . |
|---|---|---|---|
| " | 制作 | 津贴 | . |

“做出让步。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪstər] .

| The | Little | Minister | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 部长 | . |

小牧师。

" [haʊ] [wel] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] , [mæk] - ['kʌləm] !

| " | How | well | you're | looking | , | Mac | - | Cullum | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 出色地 | 你是 | 寻找 | , | 苹果 | - | 卡勒姆 | ! |

“麦卡勒姆，你看起来气色真好！”

" [ðə; ði] [bɪg] ['fɑ:rmər] .

| " | The | Big | Farmer | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大的 | 农民 | . |

“大农场主。”

" [wil] — [aɪm] [wil] [ɪn] - .

| " | Weel | — | I'm | weel | in | Pairts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威尔 | — | 我是 | 威尔 | 在 | - | . |

“嗯——我在巴黎很好。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['aʊər] ['mʌkəl] [tu:; tə] [bi:; bi] [wil] [ɔ:l] ['aʊər] [æt; ət] [eɪn] [taɪm] !

| But | I'm | ower | Muckle | to | be | weel | all | ower | at | ain | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 所有者 | 穆克尔 | 到 | 是 | 威尔 | 全部 | 所有者 | 在 | 艾因 | 时间 | ! |

但我太笨了，无法一次又一次地完全康复！

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] !

| " | We | should | think | he | was | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 思考 | 他 | 曾是 | , | 的确 | ! |

我们应该认为他确实是!

[sʌm; səm][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] , [ˌkwoʊθə] ?

| Some | remuneration | , | quotha | ? |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 报酬 | , | quotha | ? |

报酬多少?

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [berz] [ə; eɪ] [neɪm] ['ɑːnɚd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [ɪn] ['evri]

| Does | not | the | mere | fact | that | he | bears | a | name | honoured | and | revered | in | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 这 | 仅仅 | 事实 | 那 | 他 | 熊 | 一个 | 姓名 | 荣幸 | 和 | 受人尊敬的 | 在 | 每一个 |

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['penʃən] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [skeɪl]

| corner | of | the | globe | entitle | him | to | a | pension | on | the | very | highest | scale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 角落 | 的 | 这 | 地球 | 标题 | 他 | 到 | 一个 | 养老金 | 在 | 这 | 非常 | 最高 | 规模 |

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][el] . [dʒiː] . [biː] . ?

| known | to | the | L | . | G | . | B | . | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 到 | 这 | L | . | G | . | B | . | ? |

仅仅因为他的名字在世界各地都备受尊敬和爱戴，难道还不足以让他获得LGB最高级别的养老金吗?

[nɑːt] , [wiː; wi] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] , [æn; ən] " [oʊld][eɪdʒ] " ['penʃən] .

| Not | , | we | need | hardly | say | , | an | " | old | age | " | pension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | , | 我们 | 需要 | 几乎 | 说 | , | 一个 | " | 老的 | 年龄 | " | 养老金 | . |

毋庸赘言，这绝不是"养老金"。

[pər'petʃuəl] [juːθ] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv][ɔːl] ['pʌntʃɪz] .

| Perpetual | youth | is | the | prerogative | of | all | Punches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永久 | 青年 | 是 | 这 | 特权 | 的 | 全部 | 拳击 | . |

永葆青春是所有潘趣家族成员的特权。

[ænd; ənd] [ðeɪ] " [hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][sʌn][æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

| And | they | " | have | appointed | his | son | as | his | successor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | " | 有 | 任命 | 他的 | 儿子 | 作为 | 他的 | 接班人 | . |

他们"已指定他的儿子为他的继承人。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

| " | Well | , | of | course | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 的 | 课程 | ! |

"当然!"

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [pʌntʃ] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sək'siːd] ?

| How | can | a | Punch | do | anything | but | succeed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 一个 | 冲床 | 做 | 任何事物 | 但 | 成功 | ? |

拳击手除了成功还能做什么?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rʌm] [pʌntʃ] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] !

| He | would | be | a | rum | Punch | if | he | didn't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 一个 | 朗姆酒 | 冲床 | 如果 | 他 | 没有 | ! |

如果他不这么做，他就会变成一个彻头彻尾的酒鬼!

[g'riːtɪŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dɪstənt] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] ['kɪnˌseɪl] !

| Greetings | to | our | distant | kinsman | of | Kinsale | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问候 | 到 | 我们的 | 遥远 | 亲属 | 的 | 金塞尔 | ! |

向我们远方的亲戚金塞尔致以问候!

[wʌn][mæn] , [wʌn] ['tɑːpər] ! — [ɪn][ðə; ði][ 'glɑːsgəu ]['herəld] ['sʌmbɑːdi] [raɪts] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

| One | Man | , | One | Topper | ! | — | In | the | Glasgow | Herald | somebody | writes | as | follows | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 男人 | , | 一 | 顶盖 | ! | — | 在 | 这 | 格拉斯哥 | 先驱报 | 某人 | 写 | 作为 | 跟随 | : | — |

一人一顶帽子!——《格拉斯哥先驱报》上有人写道:——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [taɪm]['mɪstər] . ['dʌŋkən] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌs] - ['draɪvər] - [hæts] !

| " | It | is | surely | time | Mr | . | Duncan | saw | to | his | bus | - | drivers | ' | hats | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一定 | 时间 | 先生 | . | 邓肯 | 锯 | 到 | 他的 | 公共汽车 | - | 司机 | - | 帽子 | ! |

"邓肯先生确实该好好照看一下他的公交车司机们的帽子了！"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːdi] [hæts] , [aɪ] [θɪŋk] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd]

| Such | a | miscellaneous | collection | of | seedy | hats | , | I | think | , | could | not | be | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 各种各样的 | 收藏 | 的 | 肮脏的 | 帽子 | , | 我 | 思考 | , | 可以 | 不是 | 是 | 成立 |

['elsˌwer] ;

| elsewhere | ; |
|---|---|
| 别处 | ; |

我认为，像这样种类繁多、破旧不堪的帽子收藏，在其他地方是找不到的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

| they | are | a | positive | disgrace | to | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 积极的 | 耻辱 | 到 | 这 | 城市 | . |

他们简直是这座城市的耻辱。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [saɪnd] [hɪm'self] " [mək'beθ] ; " [ðə; ði] " [ʌn'gɑːrdɪd] ['dʌŋkən] ,

| " | The | writer | ought | to | have | signed | himself | " | Macbeth | ; | " | the | " | unguarded | Duncan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 作家 | 应该 | 到 | 有 | 签名 | 他自己 | " | 麦克白 | ; | " | 这 | " | 无人看守 | 邓肯 | , |

" [huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

| " | whoever | he | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 他 | 可能 | 是 | , |

"作者本应署名'麦克白'；而'毫无防备的邓肯'，无论他是谁，

[mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [ɔːr] ['pæsndʒɚ] [wɪl] [straɪk] [fɔːr; fər] ['betər] [hæts] .

| must | be | on | his | guard | , | or | passengers | will | strike | for | better | hats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 在 | 他的 | 警卫 | , | 或者 | 乘客 | 将要 | 罢工 | 为了 | 更好的 | 帽子 | . |

他必须提高警惕，否则乘客们会罢工要求更好的帽子。

[ɔːl] [bʌs] - ['draɪvər][ænd; ənd] [kən'dʌktəz] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [sɪlk][hæts] , [tuː; tə]['tɪpɪfaɪ][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl]

| All | bus | - | drivers | and | conductors | should | wear | silk | hats | , | to | typify | the | habitual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 公共汽车 | - | 司机 | 和 | 导体 | 应该 | 穿 | 丝绸 | 帽子 | , | 到 | 类型化 | 这 | 习惯性的 |

['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'dres] .

| softness | of | their | address | . |
|---|---|---|---|---|
| 柔软 | 的 | 他们的 | 地址 | . |

所有公交车司机和售票员都应该戴丝绸帽子，以体现他们一贯温和的说话方式。

[waɪ] [nɑːt][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['lɪvəri] [æt; ət][wʌns] ?

| Why | not | put | them | into | livery | at | once | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 放 | 他们 | 进入 | 涂装 | 在 | 一次 | ? |

为什么不立即将它们涂装成制服呢?

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [dɪd] [ðæt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ə'trækt] [noʊ][end][ʌv; əv] ['kʌstəm] .

| The | company | that | did | that | would | probably | attract | no | end | of | custom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 那 | 做过 | 那 | 会 | 大概 | 吸引 | 不 | 结尾 | 的 | 风俗 | . |

这样做的公司可能会吸引大量的客户。

[noʊ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] - [siːt] !

| No | revolution | like | it | , | since | the | abolition | of | the | box | - | seat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 革命 | 喜欢 | 它 | , | 自从 | 这 | 废除 | 的 | 这 | 盒子 | - | 座位 | ! |

自取消包厢座位以来，再也没有发生过这样的革命了!

['juːnɪfɔːrm]['tʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd]['juːnɪfɔːrmd] [kən'dʌktəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Uniform | charges | and | uniformed | conductors | should | be | the | future | rule | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制服 | 收费 | 和 | 制服 | 导体 | 应该 | 是 | 这 | 未来 | 规则 | 的 | 这 |

[roʊd] .

| road | . |
|---|---|
| 路 | . |

统一收费和统一着装的列车员应该是未来的交通规则。

" [nɑːt] [kɪlt] , [bʌt; bət] - . " — [æt; ət]
" **Not** **Kilt** , **but** **Spacheless** . " **—** **At**
" 不是 苏格兰短裙 , 但 - . " — 在

“不是穿苏格兰裙，而是不会说话。”——在

[ˌklɑːnəˈkɪlti] ['seʃnz] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['evɪdəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] : —
**Clonakilty** **Sessions** **the** **other** **day** , **the** **following** **evidence** **was** **given** : **—**
克洛纳基尔蒂 会议 这 其他 天 , 这 下列的 证据 曾是 给定 : —

前几天在克洛纳基尔蒂会议上，提供了以下证据：——

" ['pætrɪk] [fiːn] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [hiː; hi] [ri'zaidid] [æt; ət] - , ['pærɪʃ]
" **Patrick** **Feen** **was** **examined** , **and** **stated** **he** **resided** **at** **Dunnycove** , **parish**
" 帕特里克 费恩 曾是 检查 , 和 声明 他 居住地 在 - , 教区
[ʌv; əv] - . . . .
**of** **Ardfield** . . . .
的 - . . . .

“帕特里克·费恩接受了讯问，并表示他居住在阿德菲尔德教区的邓尼科夫……”

[geɪv] [dɪ'fɛndənts] ['brʌðər] [ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd][ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn]
**Gave** **defendant's** **brother** **a** **blow** **of** **his** **open** **hand** **and** **knocked** **him** **down**
给予 被告的 兄弟 一个 吹 的 他的 打开 手 和 敲门 他 向下
[fɔːr; fər][fʌn] ,
**for** **fun** **,**
为了 乐趣 ,

为取乐，用手掌猛击被告的兄弟，将其击倒在地。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
**and** **out** **of** **friendship** **.**
和 出去 的 友谊 .

出于友谊。

( ['læftər] . )
**(** **Laughter** **.** **)**
( 笑声 . )

（笑声。）

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['oʊpən] - ['hændɪd] [frend] ['mɪstər] . ['pætrɪk] [fiːn] [mʌst; məst][biː; bi] !
" **What** **a** **good** **-** **natured** **,** **open** **-** **handed** **friend** **Mr** **.** **Patrick** **Feen** **must** **be** **!**
" 什么 一个 好的 - 自然 , 打开 - 递交 朋友 先生 . 帕特里克 费恩 必须 是 !

“帕特里克·费恩先生一定是一位心地善良、慷慨大方的朋友！”

[dʒɑːn] ['hɛgɑːrti] , [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [ə'sɔːltɪd] , [kə'rɔbəˌreɪtid] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , —
**John** **Hegarty** **,** **the** **person** **assaulted** **,** **corroborated** **the** **account** **,** **and** **added** **,** **—**
约翰 赫加蒂 , 这 人 袭击 , 证实 这 帐户 , 和 额外 , —

受害者约翰·赫加蒂证实了这一说法，并补充说：

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ðer; ðər] .
" **When** **he** **was** **knocked** **down** **,** **he** **stopped** **there** **.**
" 什么时候 他 曾是 敲门 向下 , 他 停止 那里 .

“他被击倒后，就停在了那里。”

( ['læftər] . )
**(** **Laughter** **.** **)**
( 笑声 . )

（笑声。）

" [ɪn][fækt] , [hiː; hi] " [held][ðə; ðɪ] [fiːld] , " [ænd; ənd] " [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
" **In** **fact** **,** **he** **"** **held** **the** **field** **,** **"** **and** **"** **remained** **in** **possession** **of** **the** **ground** **.**
" 在 事实 , 他 " 握住 这 场地 , " 和 " 剩余 在 拥有 的 这 地面 .

事实上，他“掌控了局面”，并且“始终占据着场上优势”。

" [huː] [wɪl] [naʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['hjuːmər] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ 'iərin ] ?
" Who will now say that the old humour is dying out in Erin ?
" WHO 将要 现在 说 那 这 老的 幽默 是 垂死 出去 在 艾琳 ?

"现在谁还会说爱尔兰的旧式幽默正在消亡呢？"

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['trɪstrəm] ( ['ʃændi] ) [ɪn][ðə; ði] - [kɔːrt] . — " [oʊ] ['trɪstrəm] !
Of Dr . Tristram ( Shandy ) in the Inconsistory Court . — " O Tristram !
的 博士 . 特里斯特拉姆 ( 香迪 ) 在 这 - 法庭 . — " 哦 特里斯特拉姆 !
['trɪstrəm] ! ['trɪstrəm] !
Tristram ! Tristram !
特里斯特拉姆 ! 特里斯特拉姆 !

特里斯特拉姆博士（尚迪）在宗教法庭上——"哦，特里斯特拉姆！特里斯特拉姆！特里斯特拉姆！"

" * * " [ænd; ənd] [preɪ] [wɪtʃ] [weɪ] [ɪz] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv] ['trɪstrəm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['setld] [baɪ]
" * * " And pray which way is this affair of Tristram at length settled by
" * * " 和 祈祷 哪个 方式 是 这 事务 的 特里斯特拉姆 在 长度 定居 经过
[ðiːz] ['lɜːrnɪd] [men] ? "
these learned men ? "
这些 学习 男人 ? "

"* * "那么，这些博学之士最终是如何解决特里斯特拉姆这件事的呢？"

" ['toʊbi] " [tuː; tə] ['jɔːrɪk] .
" Toby " to Yorick .
" 托比 " 到 约里克 .

"托比"对约里克说。

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [dɪʃ] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [wʊd] [biː; bi] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ]
What a nice dish for lunch would be what we find mentioned in the Racing
什么 一个 好的 盘子 为了 午餐 会 是 什么 我们 寻找 提及 在 这 赛车
['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Order of the Day ,
命令 的 这 天 ,

在每日赛马会菜单上看到的那道菜，作为午餐真是再合适不过了。

[aɪ] . [iː] . " [pleɪt] [ʌv; əv] - ['suː] .
i . e . " Plate of 150 sous .
我 . e . " 盘子 的 - 深 .

例如"150 苏的盘子"。

" ['eksələnt] !
" Excellent !
" 出色的 !

"出色的！

[tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] ['gɪnɪ] [staʊt] !
To be washed down with a draught of Guineas stout !
到 是 洗过 向下 和 一个 草稿 的 几内亚 肥硕 !

再来一口几内亚黑啤！

['brɪgz] , [ʌv; əv] ['beiliəl] .
BRIGGS , OF BALLIOL .
布里格斯 , 的 巴利奥尔 .

布里格斯，贝利奥尔学院的。

[pɑːrt][aɪ] .
Part I .
部分 我 .

第一部分。

['brɪgz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['geɪɪst] [dɔːg][ɪn] ['beiliəl] .
Briggs was the gayest dog in Balliol .
布里格斯 曾是 这 同性恋 狗 在 贝利奥尔学院 .

布里格斯是贝利奥尔学院里最gay的狗。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər][ɪn][ðə; ði][kwɑ:d] ,

| If | there | was | a | bonfire | in | the | quad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 曾是 | 一个 | 篝火 | 在 | 这 | 四边形 | , |

如果校园里有篝火，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɔnz] [faʊnd] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [tʃerz] ['smoʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

| and | if | the | dons | found | their | favourite | chairs | smouldering | in | the | ashes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 唐斯 | 成立 | 他们的 | 最喜欢的 | 椅子 | 闷烧 | 在 | 这 | 灰烬 | , |

如果那些大学教授们发现自己最喜欢的椅子在灰烬中只剩下冒着烟的残骸，

['brɪgz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| Briggs | was | at | the | bottom | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布里格斯 | 曾是 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 它 | . |

布里格斯是罪魁祸首。

[ɪf] [ðə; ði] ['buldɔgz] [wɜ:r; wər][led][ə; eɪ][faɪv] - [maɪl] [tʃeɪs] [æt; ət][wʌn][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| If | the | bulldogs | were | led | a | five | - | mile | chase | at | one | o'clock | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 斗牛犬 | 是 | 引领 | 一个 | 五 | - | 英里 | 追赶 | 在 | 一 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | , |

如果凌晨一点，一群斗牛犬被牵着跑五英里，

[ðə; ði] [gaʊnlɪs] ['fɪgjər] [ðæt] ['lʊrd] [ðem; ðəm][ɑ:n][wʌz; wəz] ['brɪgz] .

| the | gownless | figure | that | lured | them | on | was | Briggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无袍 | 数字 | 那 | 诱饵 | 他们 | 在 | 曾是 | 布里格斯 | . |

引诱他们的那个身穿无袍的身影是布里格斯。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌpər] [æt; ət] ['vɪn.iz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ʌp'rɔ:riəs] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:ktər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

| If | the | supper | at | Vinnie's | became | so | uproarious | that | the | Proctor | thought | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 晚餐 | 在 | 文尼的 | 成为 | 所以 | 哄然 | 那 | 这 | 普罗克特 | 想法 | 它 |

['nesəseri] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,

| necessary | to | interfere | , |
|---|---|---|---|
| 必要的 | 到 | 干扰 | , |

如果文尼家的晚餐闹得人心惶惶，以至于教务长认为有必要介入，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [drɑ:pt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] - [flɔ:r] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['brɪgz] .

| the | gentleman | that | dropped | him | from | the | first | - | floor | window | was | Briggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 那 | 掉落 | 他 | 从 | 这 | 第一的 | - | 地面 | 窗户 | 曾是 | 布里格斯 | . |

把他从一楼窗户扔下去的那个人是布里格斯。

['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [daʊn] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [bʌt; bət] — ['brɪgz]

| Anyone | else | would | have | been | sent | down | over | and | over | again | , | but | — | Briggs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 别的 | 会 | 有 | 到过 | 发送 | 向下 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | , | 但 | — | 布里格斯 |

[stroʊkt] [ðə; ði] ['beiliəl] [boʊt] :

| stroked | the | Balliol | boat | : |
|---|---|---|---|---|
| 抚摸 | 这 | 贝利奥尔学院 | 船 | : |

换作其他人，早就被一次又一次地降级了，但是——布里格斯却为贝利奥尔学院的赛艇效力：

['brɪgz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['krɪkɪt] [blu:] ;

| Briggs | had | his | cricket | blue | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 布里格斯 | 有 | 他的 | 蟋蟀 | 蓝色的 | ; |

布里格斯穿着板球蓝色球衣；

['brɪgz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['sɜ:rt(ə)nti] [ə'genst] ['keɪmbrɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwɔ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði]

| Briggs | was | a | dead | certainty | against | Cambridge | for | the | quarter | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布里格斯 | 曾是 | 一个 | 死的 | 肯定 | 反对 | 剑桥 | 为了 | 这 | 四分之一 | 和 | 这 |

['hʌndrəd] :

| hundred | : |
|---|---|
| 百 | : |

布里格斯在四分之一决赛和百米赛中对阵剑桥的比赛中胜券在握：

[ɪn] [ʃɔ:rt] , ['brɪgz] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['vɑ:rsəti] ,

| in | short | , | Briggs | was | indispensable | to | the | College | and | the | ' | Varsity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 布里格斯 | 曾是 | 必不可少 | 到 | 这 | 大学 | 和 | 这 | - | 大学 | , |

简而言之，布里格斯对学院和校队来说都是不可或缺的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] .

| **and** | **therefore** | **he** | **was** | **allowed** | **to** | **stay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 曾是 | 允许 | 到 | 停留 | . |

因此他被允许留下。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

| **But** | **what** | **is** | **this** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 这 | ? |

但这是什么?

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər] ['brɪgz] .

| **A** | **change** | **has** | **come** | **over** | **Briggs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 改变 | 有 | 来 | 超过 | 布里格斯 | . |

布里格斯变了。

[hi:; hi][ɪz] [ə'nʌðər] [mæn] .

| **He** | **is** | **another** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 其他 | 男人 | . |

他是另一个人。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] — — ? [ɪm'pɑ:səb(ə)l] — [ænd; ənd] [jet] ?

| **Can** | **it** | **be** | **—** | **—** | **?** | **Impossible** | **—** | **and** | **yet** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 它 | 是 | — | — | ? | 不可能的 | — | 和 | 然而 | ? |

难道是——? 不可能——然而?

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

| **Yes** | **,** | **it** | **began** | **that** | **very** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 开始 | 那 | 非常 | 夜晚 | . |

是的，一切就从那天晚上开始。

['evriwʌn] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [mɪs] - , [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .

| **Everyone** | **has** | **heard** | **of** | **Miss** | **O'Gress** | **,** | **the** | **Pioneer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 有 | 听到 | 的 | 错过 | - | , | 这 | 先锋 | . |

每个人都听说过先驱者奥格雷斯小姐的故事。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə]['ɑ:ksfərd][tu:; tə] ['lektʃər] ; [hɜ:r; hər]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] " [mæn] : [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]

| **She** | **came** | **up** | **to** | **Oxford** | **to** | **lecture** | **;** | **her** | **subject** | **was** | **"** | **Man** | **:** | **his** | **Position** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 向上 | 到 | 牛津 | 到 | 演讲 | ; | 她 | 主题 | 曾是 | " | 男人 | : | 他的 | 位置 |

[ænd; ənd]['reɪsɑ:n] - .

| **and** | **Raison** | **d'être** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 理性 | - | . |

她来到牛津大学讲学；她的主题是"人：他的地位和存在的理由"。

" ['brɪgz] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə] [hɪr] ; [went] [ɪn] [laɪt] ['læfɪŋ] [mu:d] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv]

| **"** | **Briggs** | **and** | **I** | **went** | **to** | **hear** | **;** | **went** | **in** | **light** | **laughing** | **mood** | **with** | **little** | **fear** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布里格斯 | 和 | 我 | 去 | 到 | 听到 | ; | 去 | 在 | 光 | 笑 | 情绪 | 和 | 小的 | 害怕 | 的 |

['eni] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

| **any** | **consequences** | **.** |
|---|---|---|
| 任何 | 结果 | . |

"我和布里格斯去听了；我们心情轻松愉快，笑声不断，几乎不担心任何后果。

[wi:; wi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] - .

| **We** | **listened** | **to** | **the** | **O'Gress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听着 | 到 | 这 | - | . |

我们听了奥格雷斯的话。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi]

| **"** | **There** | **is** | **no** | **doubt** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** | **"** | **that** | **Man** | **was** | **intended** | **by** | **Nature** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | , | " | 她 | 说 | , | " | 那 | 男人 | 曾是 | 故意的 | 经过 | 自然 | 到 | 是 |

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

| **the** | **Father** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 父亲 | . |

"毫无疑问,"她说，"自然界注定要让男人成为父亲。"

[fɔːr; fər] [ðɪs] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə][fɪt] [hɪm'self] [baɪ] ['evrɪ] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz]

| For | this | high | calling | he | should | endeavour | to | fit | himself | by | every | means | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 高的 | 呼叫 | 他 | 应该 | 努力 | 到 | 合身 | 他自己 | 经过 | 每一个 | 方法 | 在 | 他的 |

['paʊər] .

| power | . |
|---|---|
| 力量 | . |

为了胜任这项崇高的使命，他应该竭尽所能，努力使自己适应。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][soʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendər] [hɪm'self] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['wʊmən] .

| He | should | cultivate | his | body | so | as | to | render | himself | attractive | to | Woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 培育 | 他的 | 身体 | 所以 | 作为 | 到 | 使成为 | 他自己 | 吸引人的 | 到 | 女士 | . |

他应该锻炼身体，使自己对女性更有吸引力。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tɔːl] , " — [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn] ['brɪgz] — " [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hænsəm] ,

| He | should | be | tall | , | " | — | her | eye | fell | on | Briggs | — | " | he | should | be | handsome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 是 | 高的 | , | " | — | 她 | 眼睛 | 跌倒 | 在 | 布里格斯 | — | " | 他 | 应该 | 是 | 英俊的 | , |

“他应该很高大，”——她的目光落在布里格斯身上——“他应该很英俊。”

" — [stɪl] [ɑːn] ['brɪgz] — " [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪsf(ə)l] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æθ'letɪk] .

| " | — | still | on | Briggs | — | " | he | should | be | graceful | , | he | should | be | athletic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 仍然 | 在 | 布里格斯 | — | " | 他 | 应该 | 是 | 优美 | , | 他 | 应该 | 是 | 运动 | . |

——仍然在谈论布里格斯——“他应该优雅，他应该有运动天赋。

" — [æt; ət]

| " | — | At |
|---|---|---|
| " | — | 在 |

“-在

[ðɪs] [pɔɪnt] [hɜːr; hər] [aɪ] [siːmd] ['ferlɪ] [tuː; tə] [fiːst] [ɑːn] ['brɪgz] ,

| this | point | her | eye | seemed | fairly | to | feast | on | Briggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 她 | 眼睛 | 似乎 | 相当 | 到 | 盛宴 | 在 | 布里格斯 | , |

这时，她的目光似乎完全被布里格斯吸引住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊrɪəs] ['lʊrɪd] [laɪt] ['loʊɝd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | a | curious | lurid | light | lowered | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好奇的 | 骇人的 | 光 | 降低 | 在 | 它 | . |

一道奇异而诡异的灯光缓缓降入其中。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

| She | paused | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 暂停 | 一个 | 片刻 | . |

她停顿了一下。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə] ['brɪgz] , [ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [rʌn] [θruː] [hɪm; ɪm] .

| I | was | sitting | next | to | Briggs | , | and | I | felt | a | shiver | run | through | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 坐着 | 下一个 | 到 | 布里格斯 | , | 和 | 我 | 毛毡 | 一个 | 颤抖 | 跑步 | 通过 | 他 | . |

我当时坐在布里格斯旁边，我感觉到他浑身一颤。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gæstlɪ] [peɪl] .

| I | looked | at | his | face | , | and | it | was | ghastly | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 在 | 他的 | 脸 | , | 和 | 它 | 曾是 | 阴森 | 苍白 | . |

我看了看他的脸，脸色惨白得可怕。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪf] [hiː; hi][felt] [feɪnt] ?

| I | asked | him | in | a | whisper | if | he | felt | faint | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 他 | 在 | 一个 | 耳语 | 如果 | 他 | 毛毡 | 头晕的 | ? |

我低声问他是否感到头晕？

[hiː; hi] [ɪm'peɪʃntlɪ] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,

| He | impatiently | motioned | me | to | be | silent | , | and | remained | , | as | I | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不耐烦地 | 示意 | 我 | 到 | 是 | 沉默的 | , | 和 | 剩余 | , | 作为 | 我 | 想法 | , |

他不耐烦地示意我安静，然后就那样站着，我想，

[laɪk][ə; eɪ][bɜːrd]['pærəlaɪzd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt] .

| like | a | bird | paralysed | beneath | the | gaze | of | a | serpent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 鸟 | 瘫痪 | 下面 | 这 | 目光 | 的 | 一个 | 蛇 | . |

就像一只鸟在蛇的注视下动弹不得。

[aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] , [soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][aɪ][ɑːn][maɪ] ['frɛndz] [ə'kaʊnt] ;

| I | heard | no | more | , | so | anxious | was | I | on | my | friend's | account | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 不 | 更多的 | , | 所以 | 焦虑的 | 曾是 | 我 | 在 | 我的 | 朋友们 | 帐户 | ; |

我再也没有听到任何消息，因为我非常担心我的朋友;

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [briːð] [wɪð; wɪθ]['eni] ['friːdəm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [roʊz][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

| nor | could | I | breathe | with | any | freedom | until | the | audience | rose | and | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 我 | 呼吸 | 和 | 任何 | 自由 | 直到 | 这 | 观众 | 玫瑰 | 和 | 我们 | 是 |

[wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] .

| once | again | in | the | fresh | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 再次 | 在 | 这 | 新鲜的 | 空气 | . |

直到观众起立，我们再次呼吸到新鲜空气时，我才得以自由呼吸。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti][æt; ət] ['trɪnəti] .

| The | following | day | there | was | a | garden | - | party | at | Trinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 天 | 那里 | 曾是 | 一个 | 花园 | - | 派对 | 在 | 三位一体 | . |

第二天，三一学院举办了一场花园派对。

['brɪgz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['vɑːrsəti] [ə'genst] [ 'læŋkəʃə ] , [ænd; ənd]

| Briggs | said | he | was | playing | for | the | ' | Varsity | against | Lancashire | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布里格斯 | 说 | 他 | 曾是 | 玩耍 | 为了 | 这 | - | 大学 | 反对 | 兰开夏郡 | , | 和 |

['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] .

| therefore | could | not | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 可以 | 不是 | 去 | . |

布里格斯说他要代表大学队对阵兰开夏郡队，因此不能去。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ][sər'praɪz] [ðen] , [wen] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ][ðə; ði][pə'laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| Imagine | my | surprise | then | , | when | , | as | I | was | doing | the | polite | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 我的 | 惊喜 | 然后 | , | 什么时候 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 正在做 | 这 | 有礼貌的 | 之中 | 这 |

['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] ,

| strawberries | and | cream | , |
|---|---|---|---|
| 草莓 | 和 | 奶油 | , |

想象一下我当时的惊讶吧，当我在草莓奶油堆里礼貌地打招呼时，

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [slɪŋkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪm][groʊv][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| I | caught | sight | of | him | slinking | down | the | lime | grove | at | the | heels | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 捕捉 | 视线 | 的 | 他 | 潜行 | 向下 | 这 | 酸橙 | 树林 | 在 | 这 | 高跟鞋 | 的 | 这 |

- .

| O'Gress | . |
|---|---|
| - | . |

我瞥见他跟在奥格雷斯身后，悄悄地溜下菩提树林。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

| I | rubbed | my | eyes | and | looked | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 摩擦 | 我的 | 眼睛 | 和 | 看起来 | 再次 | . |

我揉了揉眼睛，又看了一眼。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɪgz] [ɪn'diːd] .

| Yes | , | it | was | Briggs | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 曾是 | 布里格斯 | 的确 | . |

没错，确实是布里格斯。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ; [ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ; [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ; [ðə; ði]

| The | face | was | his | ; | the | features | were | his | ; | the | figure | was | his | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 曾是 | 他的 | ; | 这 | 特征 | 是 | 他的 | ; | 这 | 数字 | 曾是 | 他的 | ; | 这 |

[kloʊðz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] — [bʌt; bət] ,

| clothes | were | his | — | but | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 是 | 他的 | — | 但 | , |

那张脸是他的；五官是他的；身材是他的；衣服是他的——但是，

[ðə; ði] ['bɔɪənt] [step] ?

| the | buoyant | step | ? |
|---|---|---|---|
| 这 | 浮力 | 步 | ? |

浮力台阶?

[ðə; ði] ['meri] [læf] ?

| the | merry | laugh | ? |
|---|---|---|---|
| 这 | 欢乐 | 笑 | ? |

那阵欢快的笑声?

[wer] , [wer] , [eɪ] ! [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

| where | , | where | , | eh | ! | where | were | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 在哪里 | , | 嗯 | ! | 在哪里 | 是 | 他们 | ? |

他们在哪儿? 他们在哪儿? 哎! 他们在哪儿?

[ðə; ði] [lɔːŋ] [væk] . [pæst] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ʌp] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['mɪklməs] [tɜːrm] .

| The | Long | Vac | . | passed | , | and | we | were | all | up | again | for | Michaelmas | Term | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 真空 | . | 通过了 | , | 和 | 我们 | 是 | 全部 | 向上 | 再次 | 为了 | 米迦勒节 | 学期 | . |

长假过去了，我们都重新开始了秋季学期的学习。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk][ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l] .

| There | was | a | blank | in | our | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 空白的 | 在 | 我们的 | 圆圈 | . |

我们的圈子里出现了一个空白。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['brɪgz] ? " [æskt] [braʊn] .

| " | Where's | Briggs | ? | " | asked | Brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 布里格斯 | ? | " | 问 | 棕色的 | . |

“布里格斯在哪儿?”布朗问道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['brɪgz] ? " [æskt] ['trɑːtər] [ʌv; əv] ['trɪnəti] .

| " | Where's | Briggs | ? | " | asked | Trotter | of | Trinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 布里格斯 | ? | " | 问 | 特罗特 | 的 | 三位一体 | . |

“布里格斯在哪儿?”特罗特从三一学院问道。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

| We | looked | at | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看起来 | 在 | 一 | 其他 | . |

我们四目相对。

[wʌt] !

| What | ! |
|---|---|
| 什么 | ! |

什么!

['noʊbɑːdi] [siːn] ['brɪgz] ?

| Nobody | seen | Briggs | ? |
|---|---|---|---|
| 无人 | 已见 | 布里格斯 | ? |

没人见过布里格斯吗?

[nɑːt][ʌp] [jet] ? — ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] .

| Not | up | yet | ? | — | Better | go | and | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 向上 | 然而 | ? | — | 更好的 | 去 | 和 | 看 | . |

还没起床? ——最好去看看。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːmz; rʊmz] .

| We | went | to | his | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 到 | 他的 | 房间 | . |

我们去了他的房间。

[noʊ] ['brɪgz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

| No | Briggs | there | , | and | not | a | sign | of | his | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 布里格斯 | 那里 | , | 和 | 不是 | 一个 | 符号 | 的 | 他的 | 未来 | . |

布里格斯没出现，也没有他要来的迹象。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [dʒəʊnz] .

| We | went | to | Jones | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 到 | 琼斯 | . |

我们去了琼斯那里。

[dʒəʊnz] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ; [tuː; tə] [smɪθ] , [griːn] , ['rɑːbərts] — [ɔːl] ['iːkwəli] ['ɪgnərənt] .

| Jones | knew | no | more | than | we | ; | to | Smith | , | Green | , | Roberts | — | all | equally | ignorant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼斯 | 知道 | 不 | 更多的 | 比 | 我们 | ; | 到 | 史密斯 | , | 绿色的 | , | 罗伯茨 | — | 全部 | 同样地 | 无知 | . |

琼斯知道的并不比我们多；史密斯、格林、罗伯茨——他们都同样无知。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [traɪd] [ðə; ði] ['potər] .

| At | last | we | tried | the | Porter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我们 | 尝试 | 这 | 搬运工 | . |

最后我们尝试了波特啤酒。

[wʌt] !

| What | ! |
|---|---|
| 什么 | ! |

什么！

['hædnt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?

| hadn't | we | heard | the | news | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 之前没有 | 我们 | 听到 | 这 | 消息 | ? |

我们难道没听到消息吗?

[nuːz] ?

| News | ? |
|---|---|
| 消息 | ? |

消息?

[noʊ] !

| No | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不！

[wʌt] [nuːz] ?

| What | news | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 消息 | ? |

什么新闻?

[ðə; ði] ['pɔrtɚz] [feɪs] [gruː] [lɔːŋ] .

| The | Porter's | face | grew | long | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搬运工 | 脸 | 生长 | 长的 | . |

搬运工的脸色变得苍白。

[waɪ] , ['mɪstər] . ['brɪgz] , - [iː] [wəːnt, weənt] ['kʌmɪn] - [ʌp] [noʊ] [mɔːr] .

| Why | , | Mr | . | Briggs | , | ' | e | weren't | comin | ' | up | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 先生 | . | 布里格斯 | , | - | e | 不是 | 即将到来 | - | 向上 | 不 | 更多的 | . |

布里格斯先生，他再也上不来了。

[nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ?
**Not coming up ?**
不是 未来 向上 ?

没反应过来?

[nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ?
**Not coming up ?**
不是 未来 向上 ?

没反应过来?

['nɑːnsens] !
**Nonsense !**
废话 !

废话!

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! — [fækt] , ['dʒent(ə)lmən] , [fækt] .
**Impossible ! — Fact , gentlemen , fact .**
不可能的 ! — 事实 , 先生们 , 事实 .

不可能！——事实如此，先生们，事实如此。

[ðə; ði]['mæstər] , - [iːd] - [æd][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['brɪgz] , ['seɪɪn] - [æz; əz] - [aʊ] - [iː] ['wʊdnt]
**The Master , ' e'd ' ad a note from Mr . Briggs , sayin ' as ' ow ' e wouldn't**
这 掌握 , - 埃德 - 广告 一个 笔记 从 先生 . 布里格斯 , 说 - 作为 - 现在 - e 不会
[biː; bi] [bæk] [ə'^in] .
**be back agin .**
是 后退 再次 .

师傅收到了一张布里格斯先生的便条，上面写着他不会再回来了。

[noʊ][wʌn] [nuː] [nɑːθɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
**No one knew nothink more than that .**
不 一 知道 什么都没有 更多的 比 那 .

没有人知道得更多。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**No one could explain it .**
不 一 可以 解释 它 .

谁也解释不了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'sper] [ɪn] ['beiliəl] .
**There was despair in Balliol .**
那里 曾是 绝望 在 贝利奥尔学院 .

贝利奥尔学院弥漫着绝望的气氛。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?
**What would become of us ?**
什么 会 变得 的 我们 ?

我们将会变成什么样?

[wɪ'ðaʊt] ['brɪgz] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər] [kætʃ] [biː] . [en] . [siː] . ['mægdəlɪn] [wʊd] [bʌmp] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
**Without Briggs we could never catch B . N . C . Magdalen would bump us to**
没有 布里格斯 我们 可以 绝不 抓住 B . N . C . 抹大拉的玛格达琳 会 撞 我们 到
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] ,
**a certainty ,**
一个 肯定 ,

如果没有布里格斯，我们永远不可能赶上BNC，玛格达琳肯定会让我们更进一步。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [haʊs] .
**and we could hardly hope to escape the House .**
和 我们 可以 几乎 希望 到 逃脱 这 房子 .

我们几乎不可能逃离这座房子。

[ɪn] ['fʊtbɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz][bæd] .

| In | football | it | would | be | just | as | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 足球 | 它 | 会 | 是 | 只是 | 作为 | 坏的 | . |

在足球界，情况也同样糟糕。

['ki:bəl][ænd; ənd]['eksɪtər] [wʊd] ['sɪmpli] [dʒʌmp][ɑ:n][ˌju: 'es] ,

| Keble | and | Exeter | would | simply | jump | on | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基布尔 | 和 | 埃克塞特 | 会 | 简单地 | 跳 | 在 | 我们 | , |

基布尔和埃克塞特肯定会立刻对我们发起猛攻。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['beiliəl] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [blu:] .

| and | not | a | single | Balliol | man | would | have | his | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 单身的 | 贝利奥尔学院 | 男人 | 会 | 有 | 他的 | 蓝色的 | . |

没有一个贝利奥尔学院的学生会穿上他的蓝色制服。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] ; ['ru:ɪn][ stɛərd ][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn]

| The | position | was | appalling | ; | ruin | stared | us | in | the | face | ; | the | College | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 位置 | 曾是 | 令人震惊 | ; | 废墟 | 凝视 | 我们 | 在 | 这 | 脸 | ; | 这 | 大学 | 曾是 | 在 |

[ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ,

| consternation | , |
|---|---|
| 惊愕 | , |

情况糟透了；毁灭近在眼前；学院一片混乱。

[fɔ:r; fər] ['brɪgz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| for | Briggs | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 布里格斯 | 有 | 消失 | . |

因为布里格斯已经失踪了。

[noʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['næʃnəlɪst] .

| NOTE | BY | A | NATIONALIST | . |
|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 经过 | 一个 | 民族主义者 | . |

一位民族主义者的笔记。

" [hoʊm] [ru:l] [ɔ:l] [raʊnd] !

| " | Home | Rule | all | Round | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 家 | 规则 | 全部 | 圆形的 | ! |

“地方自治，方方面面！”

" [ðæt] [kraɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] :

| " | That | cry | is | in | the | air | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 哭 | 是 | 在 | 这 | 空气 | : |

“那声呐喊已在空气中回荡：”

[wʌt] ['aɪərlənd]['wɒnts] , [ðoʊ] , [ɪz] [hoʊm] [ru:l] [ɔ:l] [skwer] .

| What | Ireland | wants | , | though | , | is | Home | Rule | all | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 爱尔兰 | 想要 | , | 尽管 | , | 是 | 家 | 规则 | 全部 | 正方形 | . |

但爱尔兰真正想要的，是彻底的自治。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

" [ɪz][jʊr; jər][sʌn] [ɪm'pru:vɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] - ['pleɪɪŋ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ? "

| " | Is | your | Son | improving | in | his | Violin | - | playing | , | Mr | . | Jones | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你的 | 儿子 | 改善 | 在 | 他的 | 小提琴 | - | 玩耍 | , | 先生 | . | 琼斯 | ? | " |

琼斯先生，您儿子的小提琴拉得怎么样了？

" [wel] — ['i:ðər] ['hi:z] [ɪm'pru:vɪŋ] , [ɔ:r][wɪə(r)] ['getɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !

| " | Well | — | either | he's | improving | , | or | we're | getting | used | to | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | — | 任何一个 | 他是 | 改善 | , | 或者 | 是 | 获得 | 用过的 | 到 | 它 | ! |

“嗯——要么是他进步了，要么是我们习惯了！”

" [ˈtɔməs] [ˈhenri] [ˈhʌksli] .
**" Thomas Henry Huxley .**
" 托马斯 亨利 赫胥黎 .

托马斯·亨利·赫胥黎。

[bɔːrn] , [meɪ] [fɔːr] , - .
**Born , May 4 , 1825 .**
出生 , 可能 4 , - .

生于1825年5月4日。

[daɪd] , [dʒuːn] - , - .
**Died , June 30 , 1895 .**
死亡 , 六月 - , - .

逝世于1895年6月30日。

[əˈnʌðər] [stɑːr] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [slɪps]
**Another star of Science slips**
其他 星星 的 科学 滑倒

又一位科学明星陨落了。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ɪˈklɪps] ! —
**Into the shadow of eclipse ! —**
进入 这 阴影 的 蚀 ! —

进入日食的阴影!

[jet] [noʊ] ; [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ˈnoʊˌwaɪz] [gɔːn] ,
**Yet no ; the light is nowise gone ,**
然而 不 ; 这 光 是 现在 已消失 ,

然而，并没有；光芒并未消失。

[bʌt; bət] [ˈbɜːrnɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn]
**But burning still , and travelling on**
但 燃烧 仍然 , 和 旅行 在

但火焰仍在燃烧，继续前行。

[ðə; ði] [ˌʌnˈbɔːrn] [ˈfjuːtʃər] [tuː; tə] [ɪˈluːm] ,
**The unborn future to illume ,**
这 未出生的 未来 到 照明 ,

照亮未出生的未来，

[ænd; ənd] [ˈdɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [gluːm] .
**And dissipate a distant gloom .**
和 消散 一个 遥远 愁云 .

驱散远处的阴霾。

[truː] [mæn] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [hiː; hi] , [jet] [mɔːr] ,
**True man of Science he , yet more ,**
真的 男人 的 科学 他 , 然而 更多的 ,

他是一位真正的科学家，不仅如此。

[ˈmæstər] [ʌv; əv] [ˌmetəˈfɪzɪk] [lɔːr] ,
**Master of metaphysic lore ,**
掌握 的 形而上学 知识 ,

精通形而上学知识的大师

[ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,
**Lover of history and of art ,**
情人 的 历史 和 的 艺术 ,

热爱历史和艺术的人

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪˈferiəs] [pɑːrt] .
**He played a multifarious part .**
他 玩 一个 五花八门 部分 .

他扮演了多种角色。

[wɪð; wɪθ] [klɪr] [hed] [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪv] [tʌŋ]

| With | clear | head | and | incisive | tongue |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 清除 | 头 | 和 | 尖锐 | 舌头 |

头脑清醒，言辞犀利

['daʊərd] , [ɑːn] [ɔːl] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hiː; hi] [flʌŋ]

| Dowered | , | on | all | he | touched | he | flung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嫁妆 | , | 在 | 全部 | 他 | 感动 | 他 | 扔 |

他倾尽所有，所到之处皆被他挥霍。

[ðoʊz] ['rɛrɝ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [wɪt] .

| Those | rarer | charms | of | grace | and | wit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 稀有 | 魅力 | 的 | 优雅 | 和 | 有 | . |

优雅与智慧这两种更为罕见的魅力。

[greɪt] ['lɜːrnɪŋ] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [hɪt] .

| Great | learning | may | not | always | hit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 学习 | 可能 | 不是 | 总是 | 打 | . |

好的学习体验未必总能立刻到来。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] " [liːdʒ] ['leɪdi] ['saɪəns] " [truː] ,

| To | his | " | liege | lady | Science | " | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | " | 列日 | 女士 | 科学 | " | 真的 | , |

对他的"科学女神"来说，确实如此。

[hiː; hi] ['nærəud] [nɑːt] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [vjuː]

| He | narrowed | not | a | jealous | view |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 范围缩小 | 不是 | 一个 | 嫉妒的 | 看法 |

他并非心怀嫉妒，而是心胸狭窄。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ɔːl] [laɪf]

| To | her | alone | , | but | found | all | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 独自的 | , | 但 | 成立 | 全部 | 生活 |

她独自一人，却发现了所有生命

[wɪð; wɪθ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['eθɪk] ['ɪntrəst] [raɪf] .

| With | charm | and | ethic | interest | rife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 魅力 | 和 | 伦理 | 兴趣 | 普遍存在 | . |

充满魅力，且富有伦理趣味。

['noʊɪŋ] [pleɪn] [lɔːr] [ʌv; əv] [dʒɜːrm] [ænd; ənd] [plænt] ,

| Knowing | plain | lore | of | germ | and | plant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 清楚的 | 知识 | 的 | 细菌 | 和 | 植物 | , |

了解植物和细菌的基本知识，

[wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] [ kænt ] ,

| With | dreams | of | Hamilton | and | Kant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 梦境 | 的 | 汉密尔顿 | 和 | 康德 | , |

怀着汉密尔顿和康德的梦想，

[ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmən] [plæn] .

| All | parts | of | the | great | human | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 部分 | 的 | 这 | 伟大的 | 人类 | 计划 | . |

人类伟大计划的所有组成部分。

['ɪŋglənd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [hæz; həz] [lɔːst] [ə; eɪ] [mæn] .

| England | in | him | has | lost | a | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 在 | 他 | 有 | 丢失的 | 一个 | 男人 | . |

英格兰在他身上失去了一个人。

[ðə; ði] [greɪt] [æg'nɑːstɪk] , [klɪr] , [breɪv] , [truː] ,

| The | great | Agnostic | , | clear | , | brave | , | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 不可知论者 | , | 清除 | , | 勇敢的 | , | 真的 | , |

伟大的不可知论者，清晰、勇敢、真诚

[tɔːt] [mɔːr] [θɪŋz] , [meɪ] [biː; bi] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [diːmd] [hiː; hi] [nuː] .

| Taught | more | things | , | may | be | , | than | he | deemed | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 更多的 | 事物 | , | 可能 | 是 | , | 比 | 他 | 被认为 | 他 | 知道 | . |

他学到的东西可能比他自认为知道的还要多。

['bɪznəs] .

| Business | . |
|---|---|
| 商业 | . |

商业。

[ɪn'kwaɪərər] ( ['drɔːɪŋ] [ʌp] [prə'spektəs] ) .

| Inquirer | ( | drawing | up | prospectus | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 询问者 | ( | 绘画 | 向上 | 招股说明书 | ) | . |

询问者（起草招股说明书）。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] " ['kʌmpəni] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][siː] ?

| Shall | I | write | " | Company | " | with | a | big | C | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 写 | " | 公司 | " | 和 | 一个 | 大的 | C | ? |

“Company”这个词的首字母要大写吗?

['ɑːnɪst] ['broʊkər] .

| Honest | Broker | . |
|---|---|---|
| 诚实的 | 经纪人 | . |

诚实的经纪人。

['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [its] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] " ['kʌmpəni] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] .

| Certainly | , | if | it's | a | sound | one | , | as | it | represents | " | Company | " | with | a | capital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 如果 | 它是 | 一个 | 声音 | 一 | , | 作为 | 它 | 代表 | " | 公司 | " | 和 | 一个 | 首都 | . |

当然，如果它是一家健全的公司，因为它代表的是首字母大写的“公司”。

['mɪstər] . ['briːfles] , [dʒʌn] . , [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

| MR | . | BRIEFLESS | , | JUN | . | , | ON | THE | LONG | VACATION | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 简报 | , | 六月 | . | , | 在 | 这 | 长的 | 假期 | . |

布里弗莱斯先生，小布里弗莱斯，谈长假。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][wʌz; wəz] [pri'ventid] ,

| Unfortunately | I | was | prevented | , |
|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 我 | 曾是 | 阻止 | , |

很遗憾，我被阻止了。

[baɪ][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['semi] - [prə'feʃən(ə)l] ['kærəktər] — [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪrd]

| by | an | appointment | of | a | semi | - | professional | character | — | I | had | been | desired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 预约 | 的 | 一个 | 半 | - | 专业的 | 特点 | — | 我 | 有 | 到过 | 想要的 |

[baɪ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ænt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ][əd'vaɪs][ə'pɑːn][ə; eɪ]['kwestʃən] ,

| by | a | maiden | aunt | to | give | her | my | advice | upon | a | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 少女 | 阿姨 | 到 | 给 | 她 | 我的 | 建议 | 之上 | 一个 | 问题 | , |

我受一位未婚姑妈的委托，以半职业身份——请我为她解答一个问题——提供建议。

[ʌv; əv]['dæmɪdʒ] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪnaɪn] [ə'sɔːlt] [kə'mɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][læp] - [dɔːg] —

| of | damage | arising | out | of | a | canine | assault | committed | by | her | lap | - | dog | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 损害 | 产生 | 出去 | 的 | 一个 | 犬类 | 突击 | 坚定的 | 经过 | 她 | 膝 | - | 狗 | — |

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ,

| from | being | present | at | the | General | Meeting | of | the | Bar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 存在 | 展示 | 在 | 这 | 一般的 | 会议 | 的 | 这 | 酒吧 | , |

因其宠物犬袭击而造成的损害——因出席律师协会全体会议而承担责任，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv]

| and | consequently | was | unable | to | take | part | in | the | annual | deliberations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 曾是 | 无法 | 到 | 拿 | 部分 | 在 | 这 | 年度的 | 审议 | 的 |

[maɪ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['frendli] ['kɑːliːgz] .

| my | learned | and | friendly | colleagues | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 学习 | 和 | 友好的 | 同事 | . |

因此，我未能参加与我博学友好的同事们的年度讨论。

[frʌm; frəm] [wʌt] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪˈfɜːr] ,

| From | what | passed | on | the | occasion | to | which | I | refer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 通过了 | 在 | 这 | 场合 | 到 | 哪个 | 我 | 参考 | , |

从我所指的那次事件来看，

[aɪ] [ˈgæðər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈbentʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz]

| I | gather | that | there | was | an | inclination | to | call | the | Benchers | of | the | Inns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 收集 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 倾角 | 到 | 称呼 | 这 | 替补席 | 的 | 这 | 旅馆 |

[ʌv; əv] [kɔːrt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] .

| of | Court | to | account | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 法庭 | 到 | 帐户 | . |

我感觉当时有人倾向于追究律师学院资深法官的责任。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][əˈpɪnjən] — [ðæt] ,

| It | seems | to | me | — | and | I | believe | that | I | am | right | in | the | opinion | — | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | — | 和 | 我 | 相信 | 那 | 我 | 是 | 正确的 | 在 | 这 | 观点 | — | 那 | , |

在我看来——而且我相信我的看法是正确的——

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['mæstərz] ['wɜːrðɪli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,

| so | long | as | our | Masters | worthily | represent | the | dignity | of | the | profession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 我们的 | 大师 | 值得地 | 代表 | 这 | 尊严 | 的 | 这 | 职业 | , |

只要我们的师范生们不辜负这一职业的尊严，

[wiː; wi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd] ['aʊtər] [bɑːr][hæv; həv][noʊ]['tændʒəb(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər]

| we | Members | of | the | Inner | and | Outer | Bar | have | no | tangible | cause | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成员 | 的 | 这 | 内 | 和 | 外 | 酒吧 | 有 | 不 | 有形 | 原因 | 为了 |

[kəm'pleɪnt] .

| complaint | . |
|---|---|
| 抱怨 | . |

我们这些内圈和外圈律师协会的成员没有任何实质性的理由提出投诉。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['sʌbdʒekt][æt; ət][ðə; ði] [fə'renzɪk] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ]

| But | I | fancy | the | leading | subject | at | the | Forensic | Congress | was | the | Long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想要 | 这 | 领导 | 主题 | 在 | 这 | 法医 | 国会 | 曾是 | 这 | 长的 |

[veɪ'keɪʃ(ə)n] .

| Vacation | . |
|---|---|
| 假期 | . |

但我认为法医学大会的主要议题是"漫长的假期"。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['letərz] [ðæt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][bəuθ] ['bræntʃɪz]

| Judging | from | the | numerous | letters | that | have | reached | me | from | both | branches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评判 | 从 | 这 | 很多的 | 信件 | 那 | 有 | 达到 | 我 | 从 | 两个都 | 分支 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,

| of | the | profession | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 职业 | , |

从我收到的来自该行业两个分支的大量信件来看，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| this | is | a | matter | of | the | first | importance | to | all | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 这 | 第一的 | 重要性 | 到 | 全部 | 的 | 我们 | . |

这对我们所有人来说都是头等大事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['frendli] ['kɑːliːgz] ,

| I | have | been | asked | by | many | of | my | learned | and | friendly | colleagues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 问 | 经过 | 许多 | 的 | 我的 | 学习 | 和 | 友好的 | 同事 | , |

许多博学友善的同事都问过我这个问题：

[ænd; ənd][maɪ] ['nɪrli] ['i:kwəli] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['frendli] ['klaɪənts] , [tu:; tə] [gɪv] [maɪ]

| and | my | nearly | equally | learned | and | even | more | friendly | clients | , | to | give | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 几乎 | 同样地 | 学习 | 和 | 甚至 | 更多的 | 友好的 | 客户 | , | 到 | 给 | 我的 |

[ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| opinion | on | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|
| 观点 | 在 | 这 | 主题 | . |

以及我那些学识渊博、甚至更加友好的客户，让我就此发表意见。

[wʌn] [rɪ'spektɪd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [hu:] [heilz] [frʌm; frəm] ['i:li] [pleɪs] , [raɪts] ,

| One | respected | correspondent | who | hails | from | Ely | Place | , | writes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 受人尊敬 | 通讯员 | WHO | 冰雹 | 从 | 伊利 | 地方 | , | 写 | , |

一位来自伊利广场、备受尊敬的通讯员写道：

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][jʊr; jər]

| " | How | could | you | possibly | recover | from | the | wear | and | tear | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可以 | 你 | 可能 | 恢复 | 从 | 这 | 穿 | 和 | 撕 | 的 | 你的 |

['ɑ:rdʒuəs] ['præktɪs] [ɪn] ['trɪnəti] [tɜ:rm] ,

| arduous | practice | in | Trinity | Term | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 艰巨 | 实践 | 在 | 三位一体 | 学期 | , |

“你如何才能从三一学期艰苦的训练中恢复过来呢？”

[hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [sep'tembər]

| had | you | not | a | part | of | August | and | nearly | the | whole | of | September |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 不是 | 一个 | 部分 | 的 | 八月 | 和 | 几乎 | 这 | 所有的 | 的 | 九月 |

[ænd; ənd][ɑ:k'toʊbər] ['redi] [tu:; tə][hænd][fɔ:r; fər] [rɪˌku:pə'reɪʃn] ?

| and | October | ready | to | hand | for | recuperation | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十月 | 准备好 | 到 | 手 | 为了 | 恢复 | ? |

难道你没有准备好利用八月的一部分时间以及几乎整个九月和十月的时间来休养生息吗?

" [aɪ][kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [maɪ] [rɪ'spektɪd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] — [ðæt]

| " | I | quite | agree | with | Sir | George | — | I | should | say | , | my | respected | correspondent | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相当 | 同意 | 和 | 先生 | 乔治 | — | 我 | 应该 | 说 | , | 我的 | 受人尊敬 | 通讯员 | — | 那 |

[æz; əz][aɪ] [nɪr] " [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

| as | I | near | " | the | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 靠近 | " | 这 | 长的 | , |

“我完全同意乔治爵士——我应该说，我尊敬的通信者——的观点，即随着我接近“漫长的，

" [aɪ][du:] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][rest] — [neɪ] , ['i:v(ə)n][kən'sɪdərəb(ə)l][rest] .

| " | I | do | feel | the | need | of | rest | — | nay | , | even | considerable | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 感觉 | 这 | 需要 | 的 | 休息 | — | 不 | , | 甚至 | 大量 | 休息 | . |

“我确实感到需要休息——不，甚至是相当长时间的休息。”

[ðen] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [frend] [hu:] [ˌreprɪ'zents] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][bɑ:r] , [bʌt; bət] ['ʃɪvəlri] [ɪn][ɪts][fə'renzɪk]

| Then | a | learned | friend | who | represents | not | only | the | Bar | , | but | chivalry | in | its | forensic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 学习 | 朋友 | WHO | 代表 | 不是 | 仅有的 | 这 | 酒吧 | , | 但 | 骑士精神 | 在 | 它是 | 法医 |

[fɔ:rm] ,

| form | , |
|---|---|
| 形式 | , |

然后是一位博学的朋友，他不仅代表律师界，而且代表法庭上的骑士精神。

[sendz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] " ['dɪki] ['dʌblju:] . " [ðæt] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]

| sends | me | a | caricature | of | " | Dicky | W | . | " | that | would | suggest | that | were | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 我 | 一个 | 漫画 | 的 | " | 微弱 | W | . | " | 那 | 会 | 建议 | 那 | 是 | 这 |

['hɑ:lədeɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'kri:st] ,

| holidays | to | be | decreased | , |
|---|---|---|---|---|
| 假期 | 到 | 是 | 减少 | , |

他寄给我一幅“迪基·W.”的漫画，暗示如果减少假期，

[ə; eɪ] ['werər] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔ:rdər] ,

| a | wearer | of | a | most | distinguished | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 佩戴者 | 的 | 一个 | 最多 | 杰出的 | 命令 | , |

一位佩戴最高荣誉勋章的人，

[ænd; ənd][æn; ən] ['æθli:t] [ʌv; əv][noʊ][smɔ:l] [feɪm] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| and | an | athlete | of | no | small | fame | would | be | reduced | to | a | condition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 运动员 | 的 | 不 | 小的 | 名声 | 会 | 是 | 减少 | 到 | 一个 | 状况 | 的 |

[kəm'pli:t] [kə'læps] .

| complete | collapse | . |
|---|---|---|
| 完全的 | 坍塌 | . |

一位颇有名气的运动员也会因此彻底崩溃。

[wʌns] [ə'gen] ,

| Once | again | , |
|---|---|---|
| 一次 | 再次 | , |

再次，

[æn; ən]['ɔ:rnəmənt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [bentʃ] — [pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔ:rnəmənt] — ['ɑ:nərz] [ˌem 'i:]

| an | ornament | to | our | Bench | — | perhaps | the | greatest | ornament | — | honours | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 装饰品 | 到 | 我们的 | 长椅 | — | 也许 | 这 | 最 | 装饰品 | — | 荣誉 | 我 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [wɜ:r; wər][wi:; wi][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]

| with | the | suggestion | that | were | we | to | lose | a | month | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 建议 | 那 | 是 | 我们 | 到 | 失去 | 一个 | 月 | 的 |

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

| recreation | , |
|---|---|
| 娱乐 | , |

我们长椅上的一件装饰品——或许是最伟大的装饰品——向我提出，如果我们失去一个月的休闲时间，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['sæd(ə)n][ðə; ði] ['terəsɪz] [ʌv; əv]['mɑ:nti]['kɑ:rloʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] ['merimənt] [ʌv; əv]

| it | might | sadden | the | terraces | of | Monte | Carlo | , | and | eclipse | the | merriment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 悲伤 | 这 | 露台 | 的 | 蒙特 | 卡洛 | , | 和 | 蚀 | 这 | 欢乐 | 的 |

['nu:mɑ:rkɪt] [hi:θ] .

| Newmarket | Heath | . |
|---|---|---|
| 纽马克特 | 希思 | . |

它可能会让蒙特卡洛的露台黯然失色，也会让纽马克特希思的欢乐气氛黯然失色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæv; həv][hæd; həd] [weɪt] [wɪð; wɪθ]

| It | is | needless | to | state | that | all | these | communications | have | had | weight | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不必要 | 到 | 状态 | 那 | 全部 | 这些 | 通讯 | 有 | 有 | 重量 | 和 |

[ˌem 'i:] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

毋庸赘言，所有这些沟通对我来说都非常重要。

[stɪl] , [aɪ][hæv; həv] [di:md] [ˌaɪ 'ti:][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən]

| Still | , | I | have | deemed | it | desirable | to | approach | the | subject | with | an | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我 | 有 | 被认为 | 它 | 理想 | 到 | 方法 | 这 | 主题 | 和 | 一个 | 打开 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

不过，我认为以开放的心态来探讨这个问题是可取的。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ( [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [tu:; tə] ['meni] ['ʌðər] ) [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən]

| It | seems | to | me | ( | and | no | doubt | to | many | others | ) | that | the | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | ( | 和 | 不 | 怀疑 | 到 | 许多 | 其他的 | ) | 那 | 这 | 问题 |

['nærəʊz] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['faɪnæns] .

| narrows | itself | into | a | matter | of | finance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变窄 | 本身 | 进入 | 一个 | 事情 | 的 | 金融 | . |

在我看来（毫无疑问，很多人也这么认为），这个问题最终会归结为一个财务问题。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] ['teɪkən] - ['ɪntu:][maɪ] ['kaunsəlz] ,

| I | have | therefore | taken | Portington | into | my | counsels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 所以 | 已采取 | - | 进入 | 我的 | 律师 | , |

因此，我已向波廷顿咨询意见。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] [ker] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [fiː] [bʊk] .

| and | examined | with | unusual | care | the | pages | of | my | Fee | Book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 检查 | 和 | 异常 | 关心 | 这 | 页面 | 的 | 我的 | 费用 | 书 | . |

他异常仔细地翻阅了我的收费簿。

['æftər] [mʌtʃ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ædmərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['eksələnt] [klɜːrk] ,

| After | much | consultation | with | my | admirable | and | excellent | clerk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 很多 | 咨询 | 和 | 我的 | 令人钦佩的 | 和 | 出色的 | 职员 | , |

经过与我那位令人钦佩且优秀的职员多次商议后，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['ɔːdɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [maɪ] [fə'renzɪk] [ˌɑːnə'reriə] ,

| and | an | exhaustive | audit | of | the | figures | of | my | forensic | honoraria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 详尽的 | 审计 | 的 | 这 | 数据 | 的 | 我的 | 法医 | 酬金 | , |

以及对我法医酬金数据的全面审计，

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'tʃʊrd] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʃɔːrtnɪŋ]

| I | have | come | to | the | matured | conclusion | that | the | lengthening | or | the | shortening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 来 | 到 | 这 | 成熟的 | 结论 | 那 | 这 | 延长 | 或者 | 这 | 缩短 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [ˌem 'iː] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [liːst] .

| of | the | Long | Vacation | does | not | affect | me | financially | in | the | very | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 长的 | 假期 | 做 | 不是 | 影响 | 我 | 财务方面 | 在 | 这 | 非常 | 至少 | . |

我已经得出成熟的结论：延长或缩短长假对我的经济状况丝毫不会造成影响。

( [saɪnd] ) [ə; eɪ] . ['briːfles] , ['dʒuːniər] .

| ( | Signed | ) | A | . | Briefless | , | Junior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 签名 | ) | 一个 | . | 简报 | , | 初级 | . |

（签名）A. Briefless，Junior。

[pʌmp] - ['hænd(ə)l] [kɔːrt] , [dʒuːn] - , - .

| Pump | - | handle | Court | , | June | 22 | , | 1895 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泵 | - | 处理 | 法庭 | , | 六月 | - | , | - | . |

泵把手法院，1895 年 6 月 22 日。

['fʊtbɔːl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

| Football | is | to | be | played | in | all | the | schools | and | colleges | of | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足球 | 是 | 到 | 是 | 玩 | 在 | 全部 | 这 | 学校 | 和 | 大学 | 的 | 俄罗斯 | . |

足球运动将在俄罗斯所有中小学和大学开展。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [prɪns] - .

| The | champion | of | the | game | is | known | as | Prince | Khikoff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冠军 | 的 | 这 | 游戏 | 是 | 已知 | 作为 | 王子 | - | . |

该游戏的冠军被称为希科夫王子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 23 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第23页]

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['rɑːt(ə)n] [roʊ] .

| THE | FATE | OF | ROTTEN | ROW | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命运 | 的 | 烂 | 排 | . |

烂街的命运。

[ɑːn] [vjuː] [æt; ət] ['henli] .

| ON | VIEW | AT | HENLEY | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 看法 | 在 | 亨利 | . |

亨利画廊展出。

[ðə; ði][moʊst] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈfɪʃ(ə)l] , [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər]

| The | most | characteristic | work | of | that | important | official | , | the | clerk | of | the | weather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 特征 | 工作 | 的 | 那 | 重要的 | 官方的 | , | 这 | 职员 | 的 | 这 | 天气 |

.

:

.

那位重要官员最具代表性的工作是气象员的工作。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [bɪˈfɔːr] ,

| The | young | lady | who | has | never | been | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女士 | WHO | 有 | 绝不 | 到过 | 前 | , |

这位从未到过这里的年轻女士

[ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪts] [huː] [kəmˈpiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| and | wants | to | know | the | names | of | the | eights | who | compete | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想要 | 到 | 知道 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 八 | WHO | 竞争 | 为了 | 这 |

['daɪmənd] [skʌlz] .

| Diamond | Sculls | . |
|---|---|---|
| 钻石 | 划艇 | . |

并想知道参加钻石双桨比赛的八人艇选手的姓名。

[ðə; ði] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['boʊtɪŋ] [mæn] , [huː] , [haʊˈevər] , [priˈfəːz] ['lʌntʃən] [wen] [ðə; ði]['aʊər] [əˈraivz] ,

| The | enthusiastic | boating | man | , | who | , | however | , | prefers | luncheon | when | the | hour | arrives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热情的 | 划船 | 男人 | , | WHO | , | 然而 | , | 偏好 | 午餐 | 什么时候 | 这 | 小时 | 到达 | , |

这位热衷于划船的男士，却更喜欢在午餐时间到来时享用午餐。

[tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [reɪs] [ɪˈmædʒɪnəbl] .

| to | watching | the | most | exciting | race | imaginable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 观看 | 这 | 最多 | 激动人心 | 种族 | 可以想象的 | . |

观看一场你能想象到的最激动人心的比赛。

[ðə; ði][aɪˈtɪnərənt] ['vendər] [ʌv; əv] " ['kuːləz] " [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['kəmestəblz] .

| The | itinerant | vendors | of | " | coolers | " | and | other | delightful | comestibles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流动 | 供应商 | 的 | " | 冷却器 | " | 和 | 其他 | 愉快 | 食品 | . |

兜售"冰镇饮料"和其他美味食品的流动小贩。

[ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] ['nɪgər] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd][nɑːt][kwaɪt] [sɪˈlekt] .

| The | troupes | of | niggers | selected | and | not | quite | select | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剧团 | 的 | 黑鬼 | 已选 | 和 | 不是 | 相当 | 选择 | . |

被选中的和未被完全选中的黑鬼队伍。

[ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][wɪð; wɪθ][ dekəˈreiʃəns ][ɪn] ['oʊdiəs] [teɪst] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [mætʃ] .

| The | house | - | boat | with | decorations | in | odious | taste | , | and | company | to | match | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | - | 船 | 和 | 装饰 | 在 | 令人厌恶的 | 品尝 | , | 和 | 公司 | 到 | 匹配 | . |

船屋装饰品味低俗，船上的客人也同样令人反感。

[ðə; ði] " ['pɜːrfɪkt]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['raɪdər] " ( [frʌm; frəm]['pærɪs] ) [huː] [riˈmembəz] ['boʊtɪŋ]

| The | " | perfect | gentleman's | rider | " | ( | from | Paris | ) | who | remembers | boating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 完美的 | 绅士的 | 骑士 | " | ( | 从 | 巴黎 | ) | WHO | 记得 | 划船 |

[æt; ət] [ˌɑːnˈjɛər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

| at | Asnières | thirty | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 阿尼埃尔 | 三十 | 年 | 前 | , |

这位来自巴黎的"完美绅士骑手"还记得三十年前在阿尼埃尔划船的情景。

[wen] [dʒuːlz] [wɔːr] [wen] ['roʊɪŋ] ['lævəndər][kɪd] - [glʌvz] [ænd; ənd] [haɪ] [tɑːp] - [buːts] .

| when | Jules | wore | when | rowing | lavender | kid | - | gloves | and | high | top | - | boots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 朱尔斯 | 穿着 | 什么时候 | 划船 | 薰衣草 | 孩子 | - | 手套 | 和 | 高的 | 顶部 | - | 靴子 | . |

朱尔斯划船时戴着淡紫色羊皮手套和高帮靴。

[ðə; ði][kɑːm] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ( [frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] ) , [huː] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['reɪsɪz]

| The | calm | mathematician | ( | from | Berlin | ) | , | who | would | prefer | to | see | the | races |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷静的 | 数学家 | ( | 从 | 柏林 | ) | , | WHO | 会 | 更喜欢 | 到 | 看 | 这 | 种族 |

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][æn; ən][ɪ'kweɪʒ(ə)n] .

| represented | by | an | equation | . |
|---|---|---|---|---|
| 代表 | 经过 | 一个 | 方程 | . |

这位冷静的数学家（来自柏林）更倾向于用方程式来表示种族。

[ðə; ði][kjuːt] ['jæŋki] ( [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ) ,

| The | cute | Yankee | ( | from | New | York | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可爱的 | 扬基 | ( | 从 | 新的 | 约克 | ) | , |

可爱的美国佬（来自纽约）

[huː] [ɪz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [kruːz] [hæv; həv] [bɪn] " [gɑːt][æt; ət] " [waɪl]

| who | is | quite | sure | that | some | of | the | losing | crews | have | been | " | got | at | " | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 相当 | 当然 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 输 | 船员 | 有 | 到过 | " | 得到 | 在 | " | 尽管 |

['treɪnɪŋ] .

| training | . |
|---|---|
| 训练 | . |

他非常肯定，一些失利的船员在训练期间遭到了"陷害"。

[ðə; ði] [ˌgærən'tiːd] [ɪn'kloʊʒər] , [wɪð; wɪθ][bænd] , [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːləti]

| The | guaranteed | enclosure | , | with | band | , | lunch | and | company | of | the | same | quality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保证 | 外壳 | , | 和 | 乐队 | , | 午餐 | 和 | 公司 | 的 | 这 | 相同的 | 质量 |

.

| . |
|---|
| . |

保证提供高质量的住宿环境，包括乐队、午餐和同等品质的陪伴。

[ðə; ði] " ['veri] [best] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] " [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

| The | " | very | best | view | of | the | river | " | from | a | dozen | points | of | the | compass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 非常 | 最好的 | 看法 | 的 | 这 | 河 | " | 从 | 一个 | 打 | 积分 | 的 | 这 | 罗盘 | . |

从十几个方向都能欣赏到"河流的最佳景色"。

[nɪ'glektɪd] ['meɪdnz] , [bɔːrd] ['meɪtrənz] , [ænd; ənd] [ɑːd] [men] [aʊt] .

| Neglected | maidens | , | bored | matrons | , | and | odd | men | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被忽视的 | 少女们 | , | 无聊的 | 女舍监 | , | 和 | 奇怪的 | 男人 | 出去 | . |

被冷落的少女、无聊的太太和格格不入的男人。

[kwaɪt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [twɑː'let] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| Quite | the | prettiest | toilettes | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 这 | 最漂亮的 | 厕所 | 在 | 这 | 世界 | . |

世界上最漂亮的洗手间之一。

[ðə; ði] [temz] [kən'sɜːrvənsi] [ɪn] ['meni] ['bræntʃɪz] .

| The | Thames | Conservancy | in | many | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泰晤士河 | 自然保护区 | 在 | 许多 | 分支 | . |

泰晤士河保护协会设有多个分支机构。

['lɔːntʃɪz] : [stiːm] , [ɪ'lektrɪk] , [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

| Launches | : | steam | , | electric | , | accommodating | and | the | reverse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发射 | : | 蒸汽 | , | 电的 | , | 适应性强 | 和 | 这 | 撤销 | . |

启动方式：蒸汽、电力、舒适性以及相反的情况。

[men][ɪn] ['flænəlz] [huː] [dəunt][boʊt] , [ænd; ənd][men][ɪn] [twiːdz] [huː] [duː] .

| Men | in | flannels | who | don't | boat | , | and | men | in | tweeds | who | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 法兰绒 | WHO | 不 | 船 | , | 和 | 男人 | 在 | 粗花呢 | WHO | 做 | . |

穿着法兰绒衬衫却不划船的男人，和穿着粗花呢衬衫却划船的男人。

[ə; eɪ][væst] ['mʌltɪtuːd] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɑːstə] [kʌm] [pər][reɪl][frʌm; frəm] [taʊn] .

| A | vast | multitude | residential | , | and | a | vaster | come | per | rail | from | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔的 | 民众 | 住宅 | , | 和 | 一个 | 更广阔 | 来 | 每 | 轨 | 从 | 镇 | . |

大量的住宅，以及从城镇乘火车来的大量居民。

[θriː] ['glɔːriəs] [deɪz] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['reɪsɪŋ] , [æt; ət][wʌns]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [juˈniːk] .

| Three | glorious | days | of | excellent | racing | , | at | once | national | and | unique | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 辉煌 | 天 | 的 | 出色的 | 赛车 | , | 在 | 一次 | 国家的 | 和 | 独特的 | . |

三天精彩绝伦的赛车盛宴，既具有全国性意义，又独具特色。

[æn; ən][əˈkwɑːtɪk]['festɪvl; 'festəvəl] , [ə; eɪ] ['pætərn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

| An | aquatic | festival | , | a | pattern | to | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 水 | 节日 | , | 一个 | 图案 | 到 | 这 | 世界 | . |

一场水上盛会，为世界树立了榜样。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ]['kɑːntest] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ʃɪˈkeɪnəri] ,

| And | before | all | and | above | all | , | a | contest | free | from | all | chicanery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 全部 | 和 | 多于 | 全部 | , | 一个 | 竞赛 | 自由的 | 从 | 全部 | 强辩 | , |

首先，最重要的是，这是一场没有任何欺诈行为的比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ɪmˈbɑːdɪmənt] [ʌv; əv] ['fərˈpleɪ] .

| and | the | very | embodiment | of | fairplay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非常 | 实施例 | 的 | 公平竞争 | . |

正是公平竞争的化身。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] . — " [sɜːr] , — [aɪ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [kʌm] [əˈkrɔːs] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] -

| From | a | Correspondent | . | — | " | Sir | , | — | I | occasionally | come | across | allusions | to | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 通讯员 | . | — | " | 先生 | , | — | 我 | 偶尔 | 来 | 穿过 | 暗示 | 到 | - |

[groʊvz] [ʌv; əv] ['blɑːrni] . -

| Groves | of | Blarney | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 格罗夫斯 | 的 | 布拉尼 | . | - |

一位通讯员来信——"先生，——我偶尔会看到有人提到《布拉尼的林荫道》。

[wɪtʃ] [groʊvz] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

| Which | Groves | was | this | ? |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 格罗夫斯 | 曾是 | 这 | ? |

这是哪片树林?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['fɪʃmɑːŋgər] [noʊn] [æz; əz] - [groʊvz] [ʌv; əv][bɑːnd] [striːt] ;

| There | was | a | celebrated | fishmonger | known | as | ' | Groves | of | Bond | Street | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 著名 | 鱼贩 | 已知 | 作为 | - | 格罗夫斯 | 的 | 纽带 | 街道 | ; |

有一家著名的鱼贩店，名叫"邦德街的格罗夫斯";

- [ɪz] [groʊvz] [ʌv; əv] ['blɑːrni] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] ?

| ' | is | Groves | of | Blarney | an | Irish | branch | of | that | family | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 格罗夫斯 | 的 | 布拉尼 | 一个 | 爱尔兰 | 分支 | 的 | 那 | 家庭 | ? |

布拉尼的格罗夫斯是该家族的爱尔兰分支吗?

" ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

| " | ESSENCE | OF | PARLIAMENT | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 本质 | 的 | 议会 | . |

"议会的本质。"

[ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .

| EXTRACTED | FROM | THE | DIARY | OF | TOBY | , | M | . | P | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提取 | 从 | 这 | 日记 | 的 | 托比 | , | M | . | P | . |

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊˈlaɪ][wʌn] . — ['prestoʊ] !

| House | of | Commons | , | Monday | , | July | 1 | . | — | Presto | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 的 | 公共领域 | , | 周一 | , | 七月 | 1 | . | — | 普雷斯托 | ! |

下议院，7月1日星期一——Presto!

[kwɪk] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [siːn] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][tuː; tə] - [deɪ] .

| Quick | transformation | scene | effected | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 转型 | 场景 | 受影响 | 到 | - | 天 | . |

今天实现了快速变身场景。

[kən'sɜ˞:vətɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ; ['libərəlz] [tu:; tə][ðə; ði][left] .

| **Conservatives** | **to** | **the** | **right** | **;** | **Liberals** | **to** | **the** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保守派 | 到 | 这 | 正确的 | ; | 自由派 | 到 | 这 | 左边 | . |

右方为保守派，左方为自由派。

[stu:'pendəs] , [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] ; [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rerli] ['hæpi] [ɪ'vents] [ðæt] [pli:z]

| **Stupendous** | **,** | **far** | **-** | **reaching** | **change** | **;** | **one** | **of** | **those** | **rarely** | **happy** | **events** | **that** | **please** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊人的 | , | 远的 | - | 到达 | 改变 | ; | 一 | 的 | 那些 | 很少 | 快乐的 | 活动 | 那 | 请 |

['evriwʌn] .

| **everyone** | **.** |
|---|---|
| 每个人 | . |

巨大的、影响深远的变革；一件难得的、能让所有人都感到高兴的好事。

['hɪrɪŋ] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [pli:zd] ,

| **Hearing** | **what** | **people** | **say** | **,** | **it** | **is** | **difficult** | **to** | **decide** | **which** | **the** | **more** | **pleased** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 什么 | 人们 | 说 | , | 它 | 是 | 难的 | 到 | 决定 | 哪个 | 这 | 更多的 | 高兴 | , |

听了大家的说法，很难判断谁更高兴。

['libərəlz] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [aʊt] , [ɔ:r] [kən'sɜ˞:vətɪvz] [æt; ət] ['sprɪŋɪŋ] [ɪn] .

| **Liberals** | **at** | **being** | **turned** | **out** | **,** | **or** | **Conservatives** | **at** | **springing** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由派 | 在 | 存在 | 转向 | 出去 | , | 或者 | 保守派 | 在 | 弹簧 | 在 | . |

自由派被赶下台，或者保守派趁机上位。

[ɑ:n] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [saɪd] ['hæpinəs] ['mɑ:rd] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['keɪsɪz][baɪ] ['bi:ɪŋ] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **On** | **Ministerial** | **side** | **happiness** | **marred** | **in** | **individual** | **cases** | **by** | **being** | **left** | **out** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 部长 | 边 | 幸福 | 受损 | 在 | 个人 | 案例 | 经过 | 存在 | 左边 | 出去 | 的 | 这 |

['mɪnɪstri] .

| **Ministry** | **.** |
|---|---|
| 部 | . |

部长级官员方面，个别情况下，因被排除在部长职位之外而感到不快。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ʌp][ɪn] ['jɪrz] [naʊ] , ['toʊbi] , " [sed] [ðə; ði] [mɑ:rkɪs] ,

| **"** | **I'm** | **getting** | **up** | **in** | **years** | **now** | **,** | **Toby** | **,** | **"** | **said** | **The** | **Markiss** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 获得 | 向上 | 在 | 年 | 现在 | , | 托比 | , | " | 说 | 这 | 马基斯 | , |

“托比，我年纪也不小了，”马基斯说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] ['prɪti] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['ministriz] .

| **"** | **and** | **I've** | **had** | **pretty** | **long** | **experience** | **in** | **making** | **up** | **Ministries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我已经 | 有 | 漂亮的 | 长的 | 经验 | 在 | 制作 | 向上 | 部委 | . |

“我在组建部委方面有着相当丰富的经验。”

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [aɪv] [bɪn] ['stægərd] ['dʊrɪŋ] [læst] [wi:k] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɪn]['speʃ(ə)l] [dɪ'gri:]

| **But** | **I** | **assure** | **you** | **I've** | **been** | **staggered** | **during** | **last** | **week** | **,** | **including** | **in** | **special** | **degree** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 保证 | 你 | 我已经 | 到过 | 交错 | 期间 | 最后的 | 星期 | , | 包括 | 在 | 特别的 | 程度 |

[ðə; ði][læst]['aʊər] .

| **the** | **last** | **hour** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 小时 | . |

但我可以向你保证，过去一周我一直处于震惊状态，尤其是最后的一个小时。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ə'saɪnd] , [ðə; ði] ['nɛroʊɜ˞] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

| **The** | **more** | **offices** | **assigned** | **,** | **the** | **narrower** | **becomes** | **the** | **basis** | **of** | **operation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 办公室 | 分配 | , | 这 | 较窄 | 变成 | 这 | 基础 | 的 | 手术 | , |

分配的办公室越多，运营范围就越窄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['despərət] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑ:rti] .

| **and** | **the** | **more** | **desperate** | **the** | **rush** | **of** | **the** | **attacking** | **party** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 绝望的 | 这 | 匆忙 | 的 | 这 | 攻击 | 派对 | . |

进攻方的冲锋越是孤注一掷。

[juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər]

| You'd | be | surprised | if | you | saw | the | list | of | men | who | have | asked | me | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 惊讶 | 如果 | 你 | 锯 | 这 | 列表 | 的 | 男人 | WHO | 有 | 问 | 我 | 为了 |

['sʌmθɪŋ] .

| something | . |
|---|---|
| 某物 | . |

如果你看到那些向我提出过要求的男人的名单，你一定会感到惊讶。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [dəunt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [weɪ] .

| As | a | rule | they | don't | put | it | in | that | general | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 规则 | 他们 | 不 | 放 | 它 | 在 | 那 | 一般的 | 方式 | . |

他们通常不会用这种笼统的方式来表达。

[ðeɪ] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['bæʃfl] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [neɪm] ,

| They | know | precisely | what | they | want | , | and | are | not | bashful | in | giving | it | a | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 恰恰 | 什么 | 他们 | 想 | , | 和 | 是 | 不是 | 害羞的 | 在 | 给予 | 它 | 一个 | 姓名 | , |

他们非常清楚自己想要什么，并且毫不羞涩地给它命名。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [end] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [poʊst] [ɪz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

| though | they | usually | end | up | by | saying | that | if | this | particular | post | is | disposed | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 通常 | 结尾 | 向上 | 经过 | 说 | 那 | 如果 | 这 | 特别的 | 邮政 | 是 | 处置 | 的 | , |

不过他们最后通常会说，如果这个帖子被删除，

['eniθɪŋ] [els] [wɪl] [duː] .

| anything | else | will | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 别的 | 将要 | 做 | . |

其他任何东西都可以。

[ɪn] [fækt] , [laɪk] [ðə; ði] ['kæbmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔɪ] [fer] , [ðeɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| In | fact | , | like | the | cabman | and | the | coy | fare | , | they | leave | it | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 喜欢 | 这 | 出租车司机 | 和 | 这 | 害羞 | 票价 | , | 他们 | 离开 | 它 | 到 | 我 | . |

事实上，就像出租车司机和那位羞涩的乘客一样，他们把这件事交给了我。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] ['plæsɪd] ['temprəmənt] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒiːniəl] [vjuːz]

| I | am | , | as | you | know | , | of | placid | temperament | , | inclined | to | take | genial | views |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | , | 作为 | 你 | 知道 | , | 的 | 平静 | 气质 | , | 倾斜 | 到 | 拿 | 和蔼可亲 | 浏览 |

[ʌv; əv] [maɪ] ['feloʊ] - [mæn] .

| of | my | fellow | - | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 同伴 | - | 男人 | . |

如你所知，我性情温和，倾向于对同胞抱有友善的看法。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'kler] ,

| But | I | declare | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 宣布 | , |

但我声明，

[ɪf] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] ['ʌndər] [maɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd]

| if | the | process | of | forming | a | Ministry | under | my | direction | were | extended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 过程 | 的 | 成型 | 一个 | 部 | 在下面 | 我的 | 方向 | 是 | 扩展 |

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

| beyond | a | fortnight | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 两星期 | , |

如果组建由我领导的部委的过程超过两周，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['sɪnɪk] .

| I | should | become | a | confirmed | cynic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 变得 | 一个 | 确认的 | 犬儒 | . |

我应该彻底变成一个愤世嫉俗者。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['pɑːrtiz] [tʃeɪndʒ] [saɪdz] .

| " | Business | done | . | — | Parties | change | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 商业 | 完毕 | . | — | 各方 | 改变 | 侧面 | . |

交易完成。双方交换立场。

['tuːzdeɪ] . — " ['kwɛl]['dʒuːr] [pɔːr] [lə][bɔːn] - ! " [sed] [maɪ] [frend] ,
**Tuesday . — " Quel jour pour le bon Joé ! " said my Friend ,**
周二 . — " 克尔 一天 倒 勒 邦 - ! " 说 我的 朋友 ,

星期二。——"Quel jour pour le bon Joé！"我的朋友说，

['drɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [greɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] ['ɔːldəni] - [ˌeɪ'tiː] - [sɑːrk] .
**dropping with easy grace into the French of Alderney - atte - Sark .**
下降 和 简单的 优雅 进入 这 法语 的 奥尔德尼 - 来 - 萨克岛 .

轻松优雅地融入了法语 Alderney-atte-Sark。

[haʊs] [fʊl] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] .
**House full , considering the nearness of Dissolution .**
房子 满的 , 考虑 这 接近 的 溶解 .

考虑到解散日期临近，会场座无虚席。

['membər] ['æŋkʃəs] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [ kən'stituənts ] .
**Members anxious above all things to meet their constituents .**
成员 焦虑的 多于 全部 事物 到 见面 他们的 成分 .

议员们最渴望的就是与选民见面。

[grʌdʒ] ['evri] ['aʊər] [ðæt] [hoʊldz][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪm'breɪs] .
**Grudge every hour that holds them from their embrace .**
怨恨 每一个 小时 那 持有 他们 从 他们的 拥抱 .

每一分每一秒都让他们无法拥抱彼此，这种感觉令人痛苦。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['præktɪs] [self] - [dɪ'naɪəl] .
**Still , it is well upon occasion to practise self - denial .**
仍然 , 它 是 出色地 之上 场合 到 实践 自己 - 拒绝 .

然而，偶尔克制一下自己的欲望也是有益的。

[ten] [deɪz] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wɪð; wɪθ] [ kən'stituənts ] ['dʊrɪŋ] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['kɑːntest]
**Ten days or even a fortnight with constituents during progress of contest**
十 天 或者 甚至 一个 两星期 和 成分 期间 进步 的 竞赛
[ɪn'evɪtəb(ə)l] .
**inevitable .**
不可避免的 .

在竞选过程中，与选民相处十天甚至两周是不可避免的。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] .
**Just as well not to anticipate .**
只是 作为 出色地 不是 到 预料 .

最好不要抱有任何期待。

[soʊ] [haʊs] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [siː] [prɪns] ['ɑːrθər] [rɪ'tɜːrn] .
**So House crowded to see Prince Arthur return .**
所以 房子 挤 到 看 王子 亚瑟 返回 .

所以，府邸里挤满了人，都想看看亚瑟王子回来。

[slaɪt] [flʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['swɪŋɪŋ] [straɪd] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['septər]
**Slight flush on his cheek as with swinging stride he comes to take up sceptre**
轻微 冲洗 在 他的 脸颊 作为 和 摇摆 步幅 他 来 到 拿 向上 权杖
[piːl] [wʌns] [held] ,
**Peel once held ,**
果皮 一次 握住 ,

他脸颊微微泛红，迈着大步走来，拿起曾经握在手中的权杖。

[ðæt] ['dɪzi] ['deftli] [wiːldid] , [ðæt] [ 'glædstəun ][ʌv; əv] [leɪt] [leɪd] [daʊn] .
**that Dizzy deftly wielded , that Gladstone of late laid down .**
那 晕眩的 巧妙地 挥舞 , 那 格拉德斯通 的 晚的 铺设 向下 .

迪兹巧妙地运用了，而格莱斯顿最近却放弃了。

['æftər][hɪm; ɪm] , ['sekənd]['oʊnli][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn][hɪz; ɪz]['veri]

| After | him | , | second | only | to | him | , | Joseph | — | Joseph | in | his | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | , | 第二 | 仅有的 | 到 | 他 | , | 约瑟夫 | — | 约瑟夫 | 在 | 他的 | 非常 |

[best] ['sʌmər] [su:t] ,

| best | summer | suit | , |
|---|---|---|---|
| 最好的 | 夏天 | 套装 | , |

在他之后，仅次于他的是约瑟——穿着他最好的夏季西装的约瑟，

[ə'proʊpriət] [tu:; tə] [ə'keɪʒn] [wen] [sʌn] [ʃaɪnz] [moʊst] ['braɪtli] .

| appropriate | to | occasion | when | sun | shines | most | brightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合适的 | 到 | 场合 | 什么时候 | 太阳 | 闪耀 | 最多 | 明亮地 | . |

适合阳光最灿烂的场合。

[ðen] - , [hu:] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][frɪ'vɑ:ləti][ʌv; əv] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [wɪtʃ] ['kæsts]

| Then | Jokim | , | who | has | descended | to | frivolity | of | white | waistcoat | , | which | casts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | , | WHO | 有 | 下降 | 到 | 轻浮 | 的 | 白色的 | 马甲 | , | 哪个 | 演员 |

['gæstli] ['pælər]

| ghastly | pallor |
|---|---|
| 阴森 | 苍白 |

然后是约金，他穿着一件轻浮的白色背心，显得面色惨白。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第24页]

['oʊvər] ['festɪv] [si:n] .

| over | festive | scene | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 节日 | 场景 | . |

节日气氛浓厚。

[læst][ʌv; əv][ɔ:l] , [taɪp] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv][stɜ:rn] , [ˌʌn'bendɪŋ] ['tɔ:rɪɪzəm] , ['maɪk(ə)l] [hɪks] - [bi:tʃ] .

| Last | of | all | , | type | in | these | days | of | stern | , | unbending | Toryism | , | Michael | Hicks | - | Beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 的 | 全部 | , | 类型 | 在 | 这些 | 天 | 的 | 船尾 | , | 不屈 | 托利主义 | , | 迈克尔 | 希克斯 | - | 海滩 | . |

最后，在如今这个保守党强硬、毫不妥协的时代，请输入迈克尔·希克斯-比奇的名字。

[left] [aʊt] !

| LEFT | OUT | ! |
|---|---|---|
| 左边 | 出去 | ! |

被排除在外！

( [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɝ:sənz] , [hu:] [ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]

| ( | A | Study | of | several | Distinguished | Persons | , | who | are | unable | to | appreciate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 一个 | 学习 | 的 | 一些 | 杰出的 | 人 | , | WHO | 是 | 无法 | 到 | 欣赏 | 这 |

[tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] " [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] " ! )

| charms | of | " | Coalition | " | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 魅力 | 的 | " | 联盟 | " | ! | ) |

（对几位杰出人士的研究，他们无法欣赏"联盟"的魅力！）

['vɜ:rtʃu:] [ri'wɔ:did] !

| Virtue | Rewarded | ! |
|---|---|---|
| 美德 | 奖励 | ! |

善有善报！

[ðə; ði] [nu:] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , ['mɪstər] . [eɪtʃ] - [ˌen 'bi:] - [raɪ] .

| The | new | Secretary | of | the | Treasury | , | Mr | . | H | - | nb | - | ry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 秘书 | 的 | 这 | 财政部 | , | 先生 | . | H | - | nb | - | ry | . |

新任财政部长，H-nb-ry 先生。

" [biːtʃ] , " [sed] [sɑːrk] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] , " [hæz; həz]['nevər] ['iːðər]
" **Beach** , " **said** **Sark** , **coming** **back** **to** **the** **English** **tongue** , " **has** **never** **either**
" 海滩 , " 说 萨克岛 , 未来 后退 到 这 英语 舌头 , " 有 绝不 任何一个

[ɔːr] ['wɔbəld] .
**manœuvred** **or** **wobbled** **.**
操纵 或者 摇晃 .

“比奇，”萨克用英语说道，“既没有操纵也没有摇晃。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['skwaɪərɑːrki] .
**He** **is** **of** **the** **very** **flower** **of** **English** **political** **squirearchy** **.**
他 是 的 这 非常 花 的 英语 政治的 乡绅阶层 .

他是英国政治贵族阶层中的佼佼者。

[hiː; hi][hæz; həz]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**He** **has** **principles** **and** **convictions** **,** **and** **he** **sticks** **to** **them** **.**
他 有 原则 和 定罪 , 和 他 棍子 到 他们 .

他有原则和信念，并且坚持到底。

[soʊ] , [wen] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['mɪnɪstri] [ə'raivz] , [hiː; hi] [wɔːks] [ɪn][læst] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði]
**So** **,** **when** **a** **Conservative** **Ministry** **arrives** **,** **he** **walks** **in** **last** **,** **and** **,** **on** **the**
所以 , 什么时候 一个 保守的 部 到达 , 他 散步 在 最后的 , 和 , 在 这

['treʒəri] [bentʃ] ,
**Treasury** **Bench** **,**
财政部 长椅 ,

所以，当保守党内阁成立时，他最后一个入场，坐在财政部长席上。

[teɪks] ['eni] [siːt] ['ʌðər] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə'proʊpriːˌeɪtɪd] .
**takes** **any** **seat** **others** **may** **not** **have** **appropriated** **.**
需要 任何 座位 其他的 可能 不是 有 挪用 .

占据其他人可能没有占用的任何座位。

[kən'sɪdər] [ðiːz] [θɪŋz] , ['toʊbi] , [maɪ] [bɔɪ] .
**Consider** **these** **things** **,** **Toby** **,** **my** **boy** **.**
考虑 这些 事物 , 托比 , 我的 男生 .

托比，我的孩子，好好想想这些事。

[ɪf] [jʊə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['eni] [pʌps] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] ,
**If** **you're** **bringing** **up** **any** **pups** **to** **a** **political** **career** **,**
如果 你是 带来 向上 任何 幼犬 到 一个 政治的 职业 ,

如果你打算培养孩子走上政治道路，

[ðə; ði] ['stʌdi] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm] .
**the** **study** **may** **be** **useful** **to** **you** **and** **them** **.**
这 学习 可能 是 有用 到 你 和 他们 .

这项研究可能对你和他们都有用。

" ['praɪvət] ['hænˌbɛri] [gɑːt][hɪz; ɪz] [straɪps] .
" **Private** **Hanbury** **got** **his** **stripes** **.**
" 私人的 汉伯里 得到 他的 条纹 .

“二等兵汉伯里获得了军衔。”

['æftər] [ 'pegiŋ ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [æt; ət] ['treʒəri] , [prɪns] ['ɑːrθər] [naʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə]
**After** **pegging** **away** **for** **years** **at** **Treasury** **,** **Prince** **Arthur** **now** **put** **him** **on** **to**
后 钉住 离开 为了 年 在 财政部 , 王子 亚瑟 现在 放 他 在 到

[rɪ'pel] [ə'tæks] .
**repel** **attacks** **.**
击退 攻击 .

在财政部兢兢业业工作多年后，亚瑟王子现在派他去抵御攻击。

[wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː] .
**Will** **do** **it** **well** **too** **.**
将要 做 它 出色地 也 .

我会做得很好。

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] .
**An admirable appointment .**
一个 令人钦佩的 预约 .

一项令人钦佩的任命。

[sæd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [kəm'pænjənʃɪp] ;
**Sad thing about it is , that it breaks up a cherished companionship ;**
伤心 事物 关于 它 是 , 那 它 休息 向上 一个 珍爱 友谊 ;

令人遗憾的是，它破坏了一段珍贵的友谊；

[pɑːrts] [frendz] [baɪ][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] ['treʒəri] [bentʃ] .
**parts friends by the height and width and back of Treasury Bench .**
部分 朋友们 经过 这 高度 和 宽度 和 后退 的 财政部 长椅 .

朋友们因财政长椅的高度、宽度和靠背而分开。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['ministəz] [swɔːrn][ɪn] .
**Business done . — Ministers sworn in .**
商业 完毕 . — 部长们 宣誓 在 .

事务完成。——部长们宣誓就职。

['θɜːrzdeɪ] . — ['noʊtəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['oʊvər] - [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .
**Thursday . — Notable change come over Boltonparty in the last few days .**
周四 . — 值得注意的 改变 来 超过 - 在 这 最后的 很少 天 .

周四——博尔顿党在过去几天里发生了显著变化。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [rɪ'triːt] - [frʌm; frəm] - ['mɑːskaʊ] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
**Unmistakable Retreat - from - Moscow look about him .**
毋庸置疑 撤退 - 从 - 莫斯科 看 关于 他 .

他一副明显是从莫斯科撤退过来的样子。

[wen] ['lɪbərəl] ['gʌvərnmənt] [went] [aʊt][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['hændɪd][ðə; ði] [mɑːrkɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
**When Liberal Government went out and Joseph handed The Markiss to the**
什么时候 自由派 政府 去 出去 和 约瑟夫 递交 这 马基斯 到 这
[frʌnt] ,
**front ,**
正面 ,

当自由党政府下台，约瑟夫将马基斯交给前线时，

- [biːmd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['kɑːntent] .
**Boltonparty beamed with large content .**
- 光束 和 大的 内容 .

Boltonparty 发布了大量内容。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ 'ɔːstəlits ] [ʃoʊn] [wʌns] [mɔːr] .
**The Sun of Austerlitz shone once more .**
这 太阳 的 奥斯特利茨 闪耀 一次 更多的 .

奥斯特里茨的太阳再次升起。

['toʊbi] [rʌnz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃuənsi] .
**Toby runs down to his Constituency .**
托比 跑步 向下 到 他的 选区 .

托比跑到他的选区。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [hiː; hi] [sed] , ['foʊldɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][hɪ'stɔːrɪk] ['fæʃ(ə)n] ,
**" Joseph , " he said , folding his arms in historic fashion ,**
" 约瑟夫 , " 他 说 , 折叠式的 他的 武器 在 历史性 时尚 ,

“约瑟夫，”他说道，同时以历史上的姿势抱起了双臂。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [tʃɪn] [rest][ɑːn][hɪz; ɪz]['mænli] [tʃest] ,
**letting his massive chin rest on his manly chest ,**
出租 他的 大量的 下巴 休息 在 他的 男子气概 胸部 ,

他那硕大的下巴搁在自己结实的胸膛上，

[wʌt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] [braʊ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] ['maɪti] [θɔ:ts] ,

| what | time | his | noble | brow | shone | with | the | radiance | of | mighty | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 时间 | 他的 | 高贵 | 眉头 | 闪耀 | 和 | 这 | 辐射 | 的 | 强大的 | 想法 | , |

那是他高贵的额头闪耀着伟大思想光芒的时刻吗?

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [frend] [ænd; ənd] ['ælaɪ] .

| " | Joseph | will | never | forget | his | early | friend | and | ally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约瑟夫 | 将要 | 绝不 | 忘记 | 他的 | 早期的 | 朋友 | 和 | 盟友 | . |

约瑟永远不会忘记他早期的朋友和盟友。

[its] [nɑ:t] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [aɪ] [stʊd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [flæg] ,

| It's | not | as | if | at | the | last | General | Election | I | stood | under | his | flag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 作为 | 如果 | 在 | 这 | 最后的 | 一般的 | 选举 | 我 | 站立 | 在下面 | 他的 | 旗帜 | , |

并非上次大选时我站在他的旗帜下,

[wʌn] [ə; eɪ] [si:t] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

| won | a | seat | , | and | laid | it | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韩元 | 一个 | 座位 | , | 和 | 铺设 | 它 | 在 | 他的 | 脚 | . |

赢得一个席位后,他把它放在了自己的脚下。

[aɪ] [fɔ:t] [nɔ:rθ] [ˌes 'ti:] . ['pæŋkrəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊm] - ['ru:lər] , ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| I | fought | North | St | . | Pancras | as | a | Home | - | Ruler | , | captured | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 战斗 | 北 | 英石 | . | 潘克拉斯 | 作为 | 一个 | 家 | - | 统治者 | , | 捕获 | 它 | , |

我以自治党人的身份与北圣潘克拉斯交战,并占领了它。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [nu:] ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz] ['meni] [mʌnθs] [oʊld] , [went] ['oʊvər] [tu:; tə] ['ʌðər] [saɪd] ,

| and | before | new | Parliament | was | many | months | old | , | went | over | to | other | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 新的 | 议会 | 曾是 | 许多 | 几个月 | 老的 | , | 去 | 超过 | 到 | 其他 | 边 | , |

新一届议会成立还不到几个月,他就倒戈了。

['meɪkɪŋ] ['ɜ:rli] [rɪft] [ɪn] [lu:t] [ʌv; əv] ['glæd,stoʊnz] [mə'dʒɔ:rəti] .

| making | early | rift | in | lute | of | Gladstone's | majority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 早期的 | 裂痕 | 在 | 琵琶 | 的 | 格拉德斯通的 | 多数 | . |

在格莱斯顿多数派内部造成早期裂痕。

[sʌm; səm] [men] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] [kən'stɪtʃuənsi]

| Some | men | in | such | circumstances | would | have | gone | back | to | their | constituency |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 在 | 这样的 | 情况 | 会 | 有 | 已消失 | 后退 | 到 | 他们的 | 选区 |

[ænd; ənd] [sed] ,

| and | said | , |
|---|---|---|
| 和 | 说 | , |

在这种情况下,有些人会回到自己的选区说:

- [dɪr] [bɔɪz] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmwer] .

| ' | Dear | boys | , | there's | a | mistake | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 亲爱的 | 男孩们 | , | 有 | 一个 | 错误 | 某处 | . |

"孩子们,这里肯定哪里出了错。"

[ju:; jʊ] [ɪ'lektɪd] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

| You | elected | me | on | a | particular | understanding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 当选 | 我 | 在 | 一个 | 特别的 | 理解 | . |

你们是基于某种特定共识选举我的。

[sɪns] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'nʌðər] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [maɪ] ['du:ti] .

| Since | then | I | have | taken | another | view | of | the | situation | and | of | my | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 我 | 有 | 已采取 | 其他 | 看法 | 的 | 这 | 情况 | 和 | 的 | 我的 | 责任 | . |

从那时起,我对形势和我的责任有了不同的看法。

[soʊ] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [trʌst] [ju:; jʊ] [pleɪst] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,

| So | I | come | back | , | return | the | trust | you | placed | in | my | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 来 | 后退 | , | 返回 | 这 | 相信 | 你 | 放置 | 在 | 我的 | 手 | , |

所以我回来了,回报你对我的信任。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [iˈlektɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [ɔːr] [ˈtʃuːzɪŋ] [əˈnʌðər] [mæn] . -

| and | give | you | opportunity | of | electing | me | again | , | or | choosing | another | man | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 你 | 机会 | 的 | 选举 | 我 | 再次 | , | 或者 | 选择 | 其他 | 男人 | . | - |

并给你们机会再次选举我，或者选择其他人。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv][led][tuː; tə] [ˌɪnkənˈviːniəns] .

| That | might | have | led | to | inconvenience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 有 | 引领 | 到 | 不便 | . |

那可能会造成不便。

['wʊdnt] [rʌn] ['eni] [rɪsk] ; [soʊ] [kept] [maɪ] [siːt] , [ænd; ənd]['voʊtɪd] ['stedəli] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

| Wouldn't | run | any | risk | ; | so | kept | my | seat | , | and | voted | steadily | with | Joseph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 跑步 | 任何 | 风险 | ； | 所以 | 保留 | 我的 | 座位 | , | 和 | 投票 | 稳步 | 和 | 约瑟夫 | . |

我不想冒任何风险，所以保住了我的席位，并始终与约瑟夫一起投票。

[səˈpoʊz] [ðeɪ] [wəʊnt][pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪnət] [raɪt] [ɔːf] ?

| Suppose | they | won't | put | me | in | the | Cabinet | right | off | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 他们 | 惯于 | 放 | 我 | 在 | 这 | 内阁 | 正确的 | 离开 | ? |

假设他们一开始不让我进内阁呢?

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][fɜːrst] - [klæs] ['ʌndər] - ['sekrəˌterɪˌʃɪp] .

| But | I | shall | have | choice | of | first | - | class | Under | - | Secretaryship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 有 | 选择 | 的 | 第一的 | - | 班级 | 在下面 | - | 秘书 | . |

但我可以选择担任一流副国务卿一职。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][wɔːr] , ['neɪvi] , [ɔːr] [hoʊm] [dɪˈpɑːrtmənt] ?

| Shall | it | be | War | , | Navy | , | or | Home | Department | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 它 | 是 | 战争 | , | 海军 | , | 或者 | 家 | 部门 | ? |

是战争部、海军部还是内政部?

['eni] [wʌn] ['eksələnt] ; [bʌt; bət] ['ɑːbviəsli] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːr] ['ɑːfɪs] .

| Any | one | excellent | ; | but | obviously | I | must | go | to | the | War | Office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 出色的 | ； | 但 | 明显地 | 我 | 必须 | 去 | 到 | 这 | 战争 | 办公室 | . |

任何人都很好；但我显然必须去陆军部。

[dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðeəz; ðəz] ['eni] [pərˈtɪkjələr] ['juːnɪfɔːrm][fɔːr; fər][faɪˈnænʃ(ə)l] ['sekrəteri] .

| Don't | know | whether | there's | any | particular | uniform | for | Financial | Secretary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 知道 | 无论 | 有 | 任何 | 特别的 | 制服 | 为了 | 金融的 | 秘书 | . |

不知道财政司司长有没有特定的制服。

[ɪf] [nɑːt] , [kʊd; kəd] [suːn] [nɑːk] [wʌn][ʌp][frʌm; frəm][oʊld] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['empərər] .

| If | not | , | could | soon | knock | one | up | from | old | portrait | of | the | Emperor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | , | 可以 | 很快 | 敲 | 一 | 向上 | 从 | 老的 | 肖像 | 的 | 这 | 皇帝 | . |

如果不行，可以很快根据皇帝的旧画像拼凑一个。

" [deɪ] ['æftər] [deɪ] - [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪkˈspektɪŋ] ['evri] ['aʊər] [tuː; tə][biː; bi] [sent]

| " | Day | after | day | Boltonparty | stayed | at | home | , | expecting | every | hour | to | be | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 天 | 后 | 天 | - | 入住 | 在 | 家 | , | 期待 | 每一个 | 小时 | 到 | 是 | 发送 |

[fɔːr; fər] .

| for | . |
|---|---|
| 为了 | . |

“Boltonparty 每天都待在家里，等着每小时都被叫去上班。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [tɪl] ['wenzdeɪ] ['mɔrnɪŋz] ['pepərz] [əˈraɪvd] , [wɪð; wɪθ] ,

| Nothing | came | till | Wednesday | morning's | papers | arrived | , | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 来了 | 直到 | 周三 | 早晨 | 文件 | 到达的 | , | 和 | , |

直到周三早上报纸送到，才有了消息。

[ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt] [sʌn] ['ɑːstɪn] [wʌz; wəz] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ædmərəlti] ,

| the | news | that | son | Austen | was | Secretary | to | the | Admiralty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 那 | 儿子 | 奥斯汀 | 曾是 | 秘书 | 到 | 这 | 海军部 | , |

儿子奥斯汀担任海军部秘书的消息

['dʒesi] ['kɑːlɪŋz] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] ,

| **Jesse** | **Collings** | **was** | **installed** | **at** | **the** | **Home** | **Office** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | 科林斯 | 曾是 | 已安装 | 在 | 这 | 家 | 办公室 | , |

杰西·科林斯被任命为内政部长。

[ænd; ənd][ 'pəuəl ] ['wɪljəmz] — [huː] ['nevər] [set] [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

| **and** | **Powell** | **Williams** | **—** | **who** | **never** | **set** | **a** | **squadron** | **in** | **the** | **field** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鲍威尔 | 威廉姆斯 | — | WHO | 绝不 | 放 | 一个 | 中队 | 在 | 这 | 场地 | , |

还有鲍威尔·威廉姆斯——他从未在战场上部署过任何中队，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] — [wʌz; wəz][faɪ'nænʃ(ə)l]

| **and** | **didn't** | **in** | **any** | **respect** | **resemble** | **the** | **Emperor** | **Napoleon** | **—** | **was** | **Financial** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 在 | 任何 | 尊重 | 类似 | 这 | 皇帝 | 拿破仑 | — | 曾是 | 金融的 |

['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] !

| **Secretary** | **to** | **the** | **War** | **Office** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 秘书 | 到 | 这 | 战争 | 办公室 | ! |

而且他一点也不像拿破仑皇帝——他竟然是陆军部的财政大臣！

" [ðæts] [bæd] [ɪ'nʌf] , ['toʊbi] , " [sed] - ,

| **"** | **That's** | **bad** | **enough** | **,** | **Toby** | **,** | **"** | **said** | **Boltonparty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 坏的 | 足够的 | , | 托比 | , | " | 说 | - | , |

"那已经够糟糕的了，托比，"博尔顿帕蒂说道。

['faɪlɪŋ] [ə'weɪ] [æn; ən]['aɪərn][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [kɔːrst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [stiːl] - [greɪ] [tʃiːk] .

| **filing** | **away** | **an** | **iron** | **tear** | **that** | **coursed** | **down** | **his** | **steel** | **-** | **grey** | **cheek** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 备案 | 离开 | 一个 | 铁 | 撕 | 那 | 课程 | 向下 | 他的 | 钢 | - | 灰色的 | 脸颊 | . |

他用锉刀锉掉了顺着他灰蓝色脸颊流下的一滴铁锈般的泪珠。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [wɜːrs] [bɪ'haɪnd] .

| **"** | **But** | **there's** | **worse** | **behind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 有 | 更糟 | 在后面 | . |

但更糟糕的还在后面。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ] ['wɔznt] [ɔːl] [tə'geðər] [pliːzd] ?

| **What** | **do** | **you** | **think** | **Joseph** | **did** | **when** | **he** | **heard** | **I** | **wasn't** | **all** | **together** | **pleased** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 约瑟夫 | 做过 | 什么时候 | 他 | 听到 | 我 | 不是 | 全部 | 一起 | 高兴 | ? |

你觉得约瑟夫听说我不太高兴时会做什么？

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stætʃuː] !

| **He** | **offered** | **me** | **a** | **statue** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提供 | 我 | 一个 | 雕像 | ! |

他送了我一座雕像！

[sed] ['hiːd] [noʊ] [daʊt] ['eɪkɚz] - ['dʌgləs] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ɑːn]['riːz(ə)nəb(ə)l][tɜːrmz][æn; ən][oʊld]['stætʃuː]

| **Said** | **he'd** | **no** | **doubt** | **Akers** | **-** | **Douglas** | **could** | **pick** | **up** | **on** | **reasonable** | **terms** | **an** | **old** | **statue** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他会 | 不 | 怀疑 | 阿克斯 | - | 道格拉斯 | 可以 | 挑选 | 向上 | 在 | 合理的 | 条款 | 一个 | 老的 | 雕像 |

[ʌv; əv] [nə'poʊliən] ;

| **of** | **Napoleon** | **;** |
|---|---|---|
| 的 | 拿破仑 | ; |

他说他毫不怀疑阿克斯-道格拉斯能够以合理的价格买下一座拿破仑的古老雕像；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] ,

| **with** | **a** | **little** | **touching** | **up** | **it** | **would** | **serve** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 接触 | 向上 | 它 | 会 | 服务 | , |

稍加修饰即可使用。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] ['redi] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər] ['krɑːmwɪlz] .

| **and** | **there** | **was** | **a** | **place** | **ready** | **on** | **the** | **site** | **proposed** | **for** | **Cromwell's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 地方 | 准备好 | 在 | 这 | 地点 | 建议的 | 为了 | 克伦威尔的 | . |

克伦威尔的住所选址已经准备好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , [wel] - [noʊn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ælps] .

| There | was | , | he | said | , | well | - | known | picture | of | Napoleon | Crossing | the | Alps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | , | 他 | 说 | , | 出色地 | - | 已知 | 图片 | 的 | 拿破仑 | 十字路口 | 这 | 阿尔卑斯山 | . |

他说，有一张著名的拿破仑翻越阿尔卑斯山的照片。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] - ['krɔːsɪŋ] ['mɜːləboʊn] [roʊd] , [nɔːrθ] ['pæŋkrəs] ?

| Why | shouldn't | there | be | a | statue | of | Boltonparty | Crossing | Marylebone | Road | , | North | Pancras | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不应该 | 那里 | 是 | 一个 | 雕像 | 的 | - | 十字路口 | 马里波恩 | 路 | , | 北 | 潘克拉斯 | ? |

为什么不应该在北潘克拉斯马里波恩路博尔顿广场附近竖立一座雕像呢?

[ðɪs] [ɪz]['mænz] ['grætɪtuːd] !

| This | is | man's | gratitude | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 男人的 | 感激 | ! |

这就是人类的感恩之心!

[aɪv] [bɪn] ['kruːəli] - [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] [bʌt; bət] [ˌes 'tiː] . [he'linər] .

| I've | been | cruelly | Elba'd | on | one | side | , | and | nothing | remains | for | me | now | but | St | . | Helena | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 残酷地 | - | 在 | 一 | 边 | , | 和 | 没有什么 | 遗迹 | 为了 | 我 | 现在 | 但 | 英石 | . | 海伦娜 | . |

一边我被残酷地抛弃在厄尔巴岛，现在除了圣赫勒拿岛，我什么都没有了。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [ɔːl] .

| " | Business | done | . | — | All | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 商业 | 完毕 | . | — | 全部 | . |

交易完成。——全部。

['sætərdeɪ] . — [ˌproʊroʊ'geɪʃən][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ]['juːʒuəl] [ɪm'poʊzɪŋ] ['serəmoʊni] .

| Saturday | . | — | Prorogation | to | - | day | , | with | usual | imposing | ceremony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周六 | . | — | 休会 | 到 | - | 天 | , | 和 | 通常 | 气势磅礴 | 仪式 | . |

星期六——今天休会，将举行一如既往的隆重仪式。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ˌdɪsə'luːʃn] .

| On | Monday | , | Dissolution | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 周一 | , | 溶解 | . |

星期一，解散。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

| Off | to | the | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 这 | 国家 | . |

去乡下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn] [ə'pəuziz] [ˌem 'iː][ɪn] [bɑːks] .

| Of | course | no | one | opposes | me | in | Barks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 不 | 一 | 反对 | 我 | 在 | 巴克斯 | . |

当然，在巴克斯没有人反对我。

[bʌt; bət][mʌst; məst][duː][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [θɪŋ] [baɪ][maɪ] [ kən'stituənts ] .

| But | must | do | the | civil | thing | by | my | constituents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 必须 | 做 | 这 | 民用 | 事物 | 经过 | 我的 | 成分 | . |

但我必须以文明的方式对待我的选民。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
# 第3/3页

['fʊtnoʊt]
**FOOTNOTE**
脚注

脚注

[ [wʌn] ] [ə; eɪ][fækt] .
**[ 1 ] A fact .**
[ 1 ] 一个 事实 .

[1] 一个事实。

[dʒʊ'laɪ][sɪks] .
**July 6 .**
七月 6 .

7月6日。

['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wʌz; wəz]['teɪkən] [raʊnd] [twaɪs] — [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
**Mr . Punch's Representative was taken round twice — the second time against his**
先生 . 拳击的 代表 曾是 已采取 圆形的 两次 — 这 第二 时间 反对 他的
[wɪl] — [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['ʃerhoʊldər] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
**will — in company with an indignant shareholder and several impatient ,**
将要 — 在 公司 和 一个 愤怒 股东 和 一些 不耐烦 ,

Punch先生的代表被带去参观了两圈——第二次是违背他意愿的——同行的还有一位愤慨的股东和几位不耐烦的股东。

[jet] ['sɑːroʊfl] , ['pæsndʒɚ] , [huː] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ə'pɔintmənts] , & [siː] . , [ɪn]
**yet sorrowful , passengers , who complained of missing appointments , & c . , in**
然而 悲伤 , 乘客 , WHO 抱怨 的 丢失的 预约 , & c . , 在
['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] " ['ekstrə] " [tɜːrn] .
**consequence of their " extra " turn .**
结果 的 他们的 " 额外的 " 转动 .

然而，乘客们却很沮丧，他们抱怨因为多转了一圈而错过了预约等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神